ЭФИОПСКИЕ РУКОПИСИ

в собраниях

Санкт-Петербурга

КАТАЛОГ

РОССИЙСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ФИЛИАЛ ИНСТИТУТА ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

МУЗЕЙ АНТРОПОЛОГИИ И ЭТНОГРАФИИ им. ПЕТРА ВЕЛИКОГО

ЭФИОПСКИЕ РУКОПИСИ
В СОБРАНИЯХ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

КАТАЛОГ

Санкт-Петербург
Издательство Российской национальной библиотеки
1996

Составитель: В. М. Платонов
Редактор: В. М. Загребин
Рецензенты: С. Б. Чернецов, д-р ист. наук, О. В. Васильева

Каталог содержит полное описание эфиопских рукописей Российской национальной библиотеки, Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения Российской Академии наук и Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого, поступивших в эти собрания после 1906 г. и не вошедших в сводный каталог Б. А. Тураева «Эфиопские рукописи в С.-Петербурге». Каталог раскрывает содержание 45 кодексов, 3 фрагментов, 25 свитков и 71 документа (всего 144 единицы), относящихся к периоду XV — начала XX вв. Может быть полезен широкому кругу эфиопистов, исследователям восточной рукописной книги, искусствоведам.

Печатается по постановлению Редакционно-издательского совета РНБ

Подписано к печати 18.02.96. Формат 60 × 84/16. Бумага писчая. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 7,0. Усл. кр. отт. 7,0. Уч. изд. л. 8,0. Тираж 200 экз. Заказ № 16

Издательство Российской национальной библиотеки, ОП.
191069, Санкт-Петербург, Садовая ул., 18.

Лицензия
№ 020246
от 17.10.91.

© Российская национальная библиотека
1996 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Список сокращений 4

Условные обозначения 4

Предисловие 5

I. Российская Национальная библиотека (№ 1—5) 7

II. Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения Российской Академии наук 13
кодексы и фрагменты (№ 6—38) 15
свитки (№ 39—44) 41
письма и документы (№ 45—103) 46

III. Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого 57
кодексы (№ 104—113) 59
свитки (№ 114—131) 67
письма и документы (№ 132—143) 79

IV. Свиток, принадлежащий С. Б. Чернецову (№ 144) 83

Список литературы 84

Указатель эфиопских терминов 86

Указатель заглавий и произведений 89

Указатель имён собственных 95

Указатель географических названий 99

Перечень датированных кодексов 100

Перечень амхарских текстов 100

Перечень кодексов с миниатюрами 100

Указатель соответствия шифров рукописей номерам каталога 101

Приложение
Снимки образцов письма и художественного оформления рукописей из собрания РНБ, СПб. Ф ИВ РАН и МАЭ. . . . 103

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

ап.	—	апостол
арх.	—	архангел
ГПБ	—	Государственная Публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина (ныне РНБ)
ЗВОИРАО	—	Записки восточного отделения императорского русского археологического общества
ЛО ИВАН	—	Ленинградское отделение Института востоковедения АН СССР (ныне — СПб. Ф ИВ РАН)
МАЭ	—	Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера)
РНБ	—	Российская национальная библиотека (бывшая ГПБ)
св.	—	святой
СПб. Ф ИВ РАН	—	Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения Российской Академии наук (бывшее ЛО ИВАН)
Хр. Восток	—	Христианский Восток
Эф.н.с.	—	эфиопская новая серия
BSAIS	—	Bulletin scientifique de l'Académie Impériale des sciences
CISE	—	Congresso Internazionale di Studi Etiopici
RRAL	—	Rendiconti della Reale Accademia dei Lincei

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

[ ]	конъектура составителя после эфиопского текста означает, что текст в рукописи продолжается
በስሙ...	означает сокращение до первых слов Во имя... — обычной вводной формулы «Во имя Отца и Сына и святого Духа»
<...>	в середине эфиопского текста означает сокращение эфиопского текста составителем означает лакуну в эфиопском тексте

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий каталог задуман как продолжение фундаментального труда Б. А. Тураева «Эфиопские рукописи в С.-Петербурге», со времени публикации которого в 1906 г. прошло 90 лет. С тех пор количество эфиопских рукописей в Петербургских собраниях возросло чуть ли не вдвое. Если сводный каталог Тураева включает 178 номеров (не считая пяти картин, одного рисунка и одного складня), то ныне в трёх городских собраниях насчитывается уже 318 эфиопских рукописей.

В 1906 г. эфиопские рукописи хранились в четырех больших общественных и в двух частных коллекциях: Публичной библиотеке, Институте Восточных языков при Министерстве Иностранных дел, Азиатском музее, Духовной Академии, а также в Обществе любителей древней письменности (1 рукопись) и в частных собраниях Н. П. Лихачёва (6 рукописей) и самого Б. А. Тураева (4 рукописи). За истекшее время произошли некоторые перемещения фондов (об этом будет сказано ниже при характеристике собраний), образовался в 1913 г. фонд эфиопских рукописей Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого, который, естественно, и не мог быть учтён в каталоге 1906 г. В настоящий момент эфиопские рукописи С.-Петербурга сосредоточены в трёх больших собраниях: Российской национальной библиотеке (ранее — Государственная Публичная библиотека), С.-Петербургском филиале Института востоковедения Российской Академии наук (ранее — Азиатский музей и ЛО ИВАН) и Музее антропологии и этнографии им. Петра Великого. Одна рукопись находится в частной библиотеке у С. Б. Чернецова.

Описание всех новых поступлений эфиопских рукописей в РНБ, в СПб. Ф ИВ РАН и всего наличного фонда МАЭ давно уже стало настоятельной необходимостью. В этом отношении за прошедшие годы сделано было, к сожалению, немного. В 1975 г. С. Б. Чернецов описал 2 кодекса-амулета и все 19 магических свитков, хранящихся в МАЭ [11]. В 1990 г. составитель настоящего каталога сделал описание пяти эфиопских рукописей ГПБ, которые поступили в библиотеку после 1906 г. [2]. Упомянем и появившуюся еще в 1971 г. статью А. А. Пономаренко, содержащую краткое описание и лингвистическую оценку рукописного русско-французско-амхарского словаря М. И. Лебединского, хранящегося в МАЭ [4]. Перечисленные выше описания Чернецова, Пономаренко и автора этих строк учтены и в настоящей работе.

Данный каталог построен, в основном, на тех же принципах, что и труд Тураева. Как и в каталоге Тураева, каждое из собраний описывается отдельно и, в целом, в той последовательности, в какой рукописи получали шифры в собраниях. Отказавшись от систематизации рукописей по содержанию (Тураевым такая систематизация была проведена только в отношении наиболее многочисленного собрания Азиатского музея) как в силу сравнительной немногочисленности новых поступлений, так и с целью сохранения принципа описания рукописей в последовательности номеров шифров, мы в то же время посчитали необходимым распределить материал двух из трех описываемых собраний (СПб. Ф ИВ РАН и МАЭ) по конструктивным типам на:

1. Кодексы и их фрагменты
2. Свитки
3. Письма и документы.

(Для четырех кодексов и одного фрагмента из собрания РНБ подобное типологическое деление было, естественно, ненужным.) Полагаем, что такое расположение описаний создаст определённые удобства для читателей.

При описании рукописей также следовали, в основном, схеме, которой придерживался Тураев, с той лишь разницей, что все письма и документы описываем отдельно, кратко раскрывая и их содержание. В цитатах и извлечениях везде воспроизводим орфографию рукописей, как это делал Тураев. Как и Тураев, воздерживаемся от датировки рукописей по палеографическим приметам (за исключением лишь одного случая) ввиду рискованности всяких предположений на этой почве. Помимо указателя заглавий и произведений (у Тураева это — «Указатель литературный»), мы сочли полезным дать также указатели: имён собственных, географических названий и эфиопских терминов, а также перечни датированных кодексов, амхарских текстов и кодексов с миниатюрами. Для облегчения поиска нужной рукописи какого-либо собрания составлен указатель соответствия шифров рукописей номерам каталога. В отличие от Тураева, располагавшего библиографические ссылки в подстрочных примечаниях, мы приводим их в тексте в прямых скобках, отсылая к соответствующему номеру списка литературы.

В качестве приложения к работе помещаем снимки наиболее интересных образцов письма и художественного оформления эфиопских рукописей из всех трёх собраний.

I. РОССИЙСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА

Эфиопский рукописный фонд РНБ является старейшим из отечественных собраний эфиопских рукописей. Начало ему положили 9 эфиопских рукописей, полученных — среди прочих — от русского дипломата П. П. Дубровского императором Александром I в 1805 г. и тогда же переданных последним в Императорскую Публичную библиотеку.

С тех пор их количество возросло до 58 единиц (54 кодекса, 3 свитка и 1 рисунок).

Первое описание эфиопских рукописей Императорской Публичной библиотеки было сделано академиком Б. А. Дорном. В 1837 г. им описано 7 из переданных П. П. Дубровским рукописей [17], а в 1852 г. — все 9 [16].

В 1890 г. П. К. Коковцов составил описание всех эфиопских рукописей, имевшихся в библиотеке на 1889 год (23 единицы) [1]. В 1906 г. вышел основательный сводный каталог Б. А. Тураева — «Эфиопские рукописи в С.-Петербурге», включивший описание 28 эфиопских рукописей, собранных к тому времени в рукописном отделе библиотеки, а также 24 рукописей Духовной Академии, впоследствии (в 1919 г.) вошедших в фонд библиотеки и одной рукописи библиотеки Общества любителей древней письменности, впоследствии (в 1932 г.) также переданной в рукописный фонд РНБ [12].

Таким образом, в каталог Тураева вошло описание 53 из 58 эфиопских рукописей, хранящихся ныне в отделе рукописей РНБ. В 1990 г. нами было сделано описание 5 эфиопских рукописей, поступивших в РНБ после 1906 года (последняя рукопись из собрания академика И. Ю. Крачковского поступила в РНБ в 1974 г.) и остававшихся до этого времени неописанными [2]. В целях полноты настоящего каталога приводим ниже описание тех же 5 рукописей по несколько измененной схеме и с некоторыми небольшими уточнениями.

1 **Эф.н.с.20**

Магические молитвы
Фрагмент

Пергамен. 10 л. (л. 1, 2, 7, 9, 10 — чистые). 12,5 × 8 см 1 столбец по 10 строк (на л. 43 об. — 4 строки). Чернила чёрные и (в начале л. 8) красные. Переплёта нет, сшиты только л. 3—8. На л. 8 — орнаментальная заставка.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 3—3 об. Молитва против рези в животе: [ጸሎት፡በእንተ]፡ሕማመ፡ ሞርጸት; без начала.

Л. 4—4 об. Молитва ради обретения «грозного величия»: ጸሎት፡በእንተ፡ ግርማ፡ሞገስ.

Л. 5 об. Молитва против болезни глаз (не закончена): [ጸሎት፡በእንተ]፡ ሕማመ፡ዓይን.

Л. 6—6 об. Молитва «о даровании уразумения Слова Божия»: [ጸሎት፡ በእንተ]፡በዊአ፡ቃለ፡እግዚአብሔር; без начала. В конце молитвы рецепт на амхарском языке: አርባ፡ዘጠኝ፡ቀይ፡በርበሬ፡ኟኒዜ፡እለት፡እለት፡ደግመ፡ሃ፡ዕፀ፡ ዮጲት፡ኟቀን፡በበሶ፡ብላ፡ሌላ፡ምግብ፡አትብላ.

Л. 8—8 об. Молитва против кровотечения: አርግዕ፡ደም.

Л. 8 об. Молитва против рези в животе: [ጸሎት]፡በእንተ፡ሕማመ፡ሞርጸት.

Заказчик (или владелец) рукописи — Фытэ Дынгыль, упоминаемый на л. 3 и 8. Рукопись поступила в период между 1914—1938 гг. (Краткий отчёт Рукописного отдела за 1914—1938 гг. Л., 1940. С. 260). На вложенном в рукопись листочке бумаги имеется помета: «Передано из фонда Усачёва»[1].

2 **Эф.н.с.21**

Сборник богослужебный

Пергамен. 101 л. 15,8 × 12 см 2 столбца по 15—19 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, обтянутые кожей с тиснением; внутренние стороны закрыты подклеенной цветной материей.

---

[1] Усачёв Александр Артемьевич (1863—1937) — драматический актёр, артист Александринского театра.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 4—75. Евангелие от Иоанна, распределённое по дням недели: ብስረተ፡አብ፡ቅዱስ፡ትሩፍ፡ረድኤ፡ተገጋረ፡በዐለበት፡ዮሐንስ፡ወልደ፡ዘብዴዎስ.

Л. 75—90. Богородичная анафора: አነሥቴተ፡ቍርባን፡ዘእግዝእትነ፡ማርያሞ.

Л. 90—96. Величания Иисусу Христу; нач.: ሰላሞ፡ለዝክረ፡ስሞ፡ዘኢረከበ፡ ተፋጸሜተ...

Л. 1—3, 96—100. Начало и окончание «Книги покаянного крещения»: ዐጽሐረ፡ቄደር. Эти листы были использованы, видимо, в качестве защитных.

ПРИПИСКИ

Внизу л. 75 об. — молитвенное воззвание: ኦእግዚኦ፡ዕቀብ፡ሐይወትየ፡ወስረይ፡ ኃጢአትየ፡ለገብርከ.

На л. 100—101 об. — молитва Богородице, нацарапанная разбегающимися буквами; нач.: እሰግድ፡ለኪ፡እሰ፡ለኪ...

Владелец рукописи — Вольдэ Сэнбэт, упомянутый на л. 90 об., 98 и 99 об. Рукопись поступила в 1927 г.

3 **Эф.н.с.22**

Четвероевангелие
1895 г.

Пергамен (очень тонкий и белый). 294 л. (л. 1—4, 39, 40, 109—112, 229, 230, 292—294 — чистые). 31,5 × 23 см 2 столбца по 17—22 строки. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, обтянутые красной кожей с тиснением; внутренние стороны закрыты подклеенным чёрным шёлком. Кожаный, красного цвета футляр с кистями, заключенный в радужного цвета шёлковый мешок. На л. 5, 43, 114, 157, 232 — полихромные заставки с растительным орнаментом, в верхних углах этих же листов продёрнуты цветные нити. На л. 38, 228, 291 об. — оттиски печати Менелика II.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 5—20. Вступление к Четвероевангелию: ዐቅደመ፡ፀወንጌላት.

Л. 21—38. Таблицы зачал, сходных у нескольких евангелистов или попадающихся только у одного: ሥርዐተ፡ቀመር.

Л. 41—108 об. Евангелие от Матфея: ወንጌል፡ዘማቴዎስ с оглавлением (л. 41—42).

Л. 113—154 об. Евангелие от Марка: ወንጌል፡ዘማርቆስ с оглавлением (л. 113—113 об.).

Л. 155—228. Евангелие от Луки: ወንጌል፡ዘሉቃስ с оглавлением (л. 155—156).

Л. 231—291. Евангелие от Иоанна: ወንጌል፡ዘዮሐንስ с оглавлением (л. 231).

Л. 291—291 об. Рифмованная концовка:

ለዝንቱ፡መጽሐፍ፡ዘአጽሐሮ፡ዳግማዊ	Книгу сию, заказанную
ምኒልክ፡ንጉሠ፡ነገሥት፡ዘኢትዮጵያ	Вторым Менеликом, царём Эфиопии
መፍቀሬ፡እግዚአብሔር፡ወሰብእ	Любящим Господа и людей
ዘግብጽ፡ወሮሚያ	Египетских и ромейских
እምደለዋ፡ለትዕይንቱ	Столице коего подобало бы
ትሰመይ፡ኒክያ	Никеей именоваться
ወመቅደሰ፡መልአክ፡ረጉኤል	А храму ангела Рагуила
መቅደሰ፡ሰሎሞን፡ነያ	Храмом Соломоновым,—
ነሥሉ፡ዘሰምዓ፡ወዘርእያ	Всяк, кто услышит или увидит
ይትፌስሓ፡እድባረ፡ጽዮን	Возрадуется ею в пределах Сионских
ወአዋልደ፡ይሁዳ፡ይትኃስያ	И возвеселится ею потомство Иудино.
ወመዋዕለ፡መንግሥቱ፡ለትኩን	Дней царствования его да будет
ሰማንያ	Восемьдесят [лет]
ወይትባረክ፡እግዚአብሔር፡ዘአረጸመኒ	И благословен будь Господь, давший благополучно закончить её мне
በደኃና፡ለጸሐፊሁ፡ድኩም፡ወምስኪን	Писцу её, немощному и убогому
አለቃ፡ካሳ፡ዘማኅደረ፡ማርያም	'Алеḳе Касе из Маḫдэрэ Марьям,
ሰማርያ	Самарии
ለዓለመ፡ዓለም፡፡አሜን	Во веки веков. Аминь.

Л. 291 об. Рифмованный колофон:

ወትጽሕሮ፡ለዝንቱ፡መጽሐፍ	Написана книга сия
እምአመ፡ነገሠ፡ዳግማዊ፡ምኒልክ	По воцарении Менелика II,
ንጉሠ፡ነገሥት፡ዘኢትዮጵያ	Царя царей Эфиопии,
በ፴ዓመት	На 30 году.
ወእምልደቱ፡ለእግዚእነ፡ኢየሱስ፡ክርስቶስ	А от Рождества Господа нашего Иисуса Христа
በ፲ወ፰ፀ፹ወ፯ዓመት	В 1887 году.
ስብሐት፡ለእግዚአብሔር፡ለዘአብጽሐነ	Слава Господу, доведшему нас
እስከ፡ዛቲ፡ሰዓት	До часа сего.
ወለወላዲቱ፡ድንግል፡ማርያም ቅድስት	И матери Его святой Деве Марии.
ወለዕሌነ፡ይኩን፡ሣህል፡ወምሕረት	Да будет над нами милость и милосердие.
ለዓለመ፡ዓለም፡፡አሜን	Во веки веков. Аминь.

Рукопись написана в 1895 г. по григорианскому летосчислению по заказу Менелика II для поднесения Николаю II. Писец, согласно рифмованной концовке,— ʼалеḳа Каса из монастыря Маẖдэрэ Марьям. Поступила в период между 1914—1938 г. (Краткий отчёт Рукописного отдела за 1914—1938 гг. Л., 1940. С. 260.)

4 **Эф.н.с.23**

Синаксарь

Пергамен. 193 л. (л. 1, 163, 193 — чистые). 36,5 × 29 см 3 столбца по 38 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, обтянутые красной кожей с тиснением. Кожаный футляр с ремнями. На л. 49 об.— небольшая орнаментальная заставка.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 2—192 об. Синаксарь на первые шесть месяцев эфиопского церковного года[1]: መጽሐረ:ስንክሳር. Синаксарные жития почти везде сопровождаются так называемыми «саламами» — стихотворными величаниями в честь святых.

Л. 192 об. Колофон:

ዝንቱ:መጽሐፍ:ዘይሊገው:ዮሐንስ::ዘአጽሐር:ኃይለ:ኢየሱስ:ጸሐረሁ:ኃጥእ:ወሞኑ:ወልደ:ማርያም:ወቢጹ:ናርዶስ:ዘሠረቀ:ወዘረሐቀ:በሥልጣነ:ጴጥሮስ:ወጳውሎስ:ውጉዘ:ለይኩን::ለዓለመ:ዓለም::አሜን

Сия книга Дэлигэу Йоханныса. Заказал её H̱айле Иесус. Написал же грешный и недостойный Вольдэ Марьям с помощником его Нардосом. Кто украдёт её или соскоблит [написанное], да будет анафема силою Петра и Павла. Во веки веков. Аминь.

ПРИПИСКИ

Внизу л. 192 об. другим небрежным почерком написано: ኧየ:ለደን:እህል:ዘገበነው:ዘሠረቀ:ወዘረሐቀ:በሥልጣነ:ጴጥሮስ:ውጉዘ:ለይኩን.

Заказчик рукописи — H̱айле Иесус, имя которого упоминается в колофоне и почти на каждой странице текста. Писец — Вольдэ Марьям, помогал ему — Нардос. Последний владелец рукописи — Дэлигэу Йоханныс, упомянутый в колофоне. Рукопись поступила в 1914 г. в составе собрания Бориса Александровича Чемерзина, поверенного в делах России в Эфиопии с 1910 по 1914 год.

---

[1] По тексту этой рукописи нами был сделан перевод житий и заметок о памяти эфиопских святых [3].

Евангелие от Иоанна

Пергамен. 69 л. 13 × 9 см 2 столбца по 19 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, обтянутые материей. На л. 3 — грубо выполненная заставка из переплетающихся чёрных и красных линий.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 3—69. Евангелие от Иоанна, распределённое по дням недели: ՓԶՂԱ: ԻՓՀՆՆ.

ПРИПИСКИ

На л. 1 об. — отрывок из Евангелия от Иоанна (о самаритянке).
На л. 2 текст приписки соскоблен.

Заказчик (или владелец) рукописи — Х̱айле Гийоргис, имя которого упомянуто на л. 3 и 69. Рукопись поступила в 1974 г. в составе собрания академика И. Ю. Крачковского.

II. САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ФИЛИАЛ ИНСТИТУТА ВОСТОКОВЕДЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

Эфиопский рукописный фонд СПб. Ф ИВ РАН является крупнейшим из отечественных собраний эфиопских рукописей, насчитывая на сегодняшний день 219 единиц: 95 кодексов, 2 фрагмента, 11 свитков и 111 писем и документов.

Первая эфиопская рукопись поступила в Азиатский музей (ныне СПб. Ф ИВ РАН) 6 июля 1871 г. в качестве дара Академии Наук от известного английского семитолога Уильяма Райта. Эта рукопись (Псалтирь) была одним из книжных трофеев, захваченных англичанами при взятии крепости Мэкдэла в 1868 г.

Начало собственно коллекции было положено в 1897 г., когда Азиатский музей приобрёл 7 эфиопских рукописей из собрания византиниста А. И. Пападопуло-Керамевса. 10 сентября 1903 г. была приобретена большая (40 единиц) коллекция бывшего поверенного в делах России в Эфиопии А. А. Орлова, собранная им во время пребывания в стране.

В 1904 г. старший врач Симферопольского местного лазарета А. В. Кориандер принёс в дар Азиатскому музею ценную коллекцию эфиопских рукописей (8 единиц), собрание писем крупных эфиопских государственных деятелей, а также коллекцию картин придворного художника Ильи (5 единиц), которая впоследствии была передана в МАЭ им. Петра Великого. Вся эта коллекция была собрана А. В. Кориандером в бытность его в Эфиопии в качестве врача при госпитале Российской Императорской Миссии.

Вместе с отдельными другими поступлениями эфиопский фонд Азиатского музея к 1906 году, т. е. ко времени появления каталога Тураева, насчитывал 64 единицы хранения: 55 кодексов, 3 свитка, собрание писем (52 единицы) и собрание картин (5 единиц).

В 20—30-е гг. этот фонд значительно вырос, благодаря вливанию в него нескольких коллекций. В 1920 г. у Е. Ф. Тураевой (супруги скончавшегося в том же году академика Б. А. Тураева) была приобретена его личная коллекция эфиопских рукописей в количестве 24 единиц. Главную её часть составили рукописи, вывезенные Тураевым из поездки

в Египет в 1909 г. (в 1906 г. у Тураева было всего 4 рукописи и 1 деревянный складень, описанные им тогда же в VII разделе его каталога).

В 1924 г. небольшая (всего 5 единиц), но ценная коллекция поступила из Института Восточных языков при Министерстве Иностранных дел, которая ранее была уже описана Тураевым во II разделе его каталога.

В том же году Азиатскому музею были переданы две эфиопские рукописи, хранившиеся в Арсенале Гатчинского Дворца и в своё время принесённые в дар Александру III небезызвестным Н. И. Ашиновым[1]. Эти рукописи (Псалтирь и «Органон восхваления св. Девы») были описаны Тураевым ещё в 1901 г. [10], но почему-то не были включены в каталог 1906 г. Они учтены в настоящей работе.

В 1930 г. из Института книги, документа и письма Азиатскому музею было передано собрание эфиопских рукописей академика Н. П. Лихачёва в количестве 13 единиц, из которых 6 были ранее описаны Тураевым в VI разделе его каталога.

Небольшое количество рукописей поступило в эфиопский фонд и в последующие десятилетия. Особенно следует отметить сравнительно древнюю (1515 г.) и весьма интересную в палеографическом отношении рукопись Восьмикнижия (Эф.100), пожертвованную в 1946 г. эфиопским министром почты и телеграфа.

Последняя по инвентарной описи эфиопская рукопись поступила в рукописный фонд СПб. Ф ИВ РАН (в то время — ЛО ИВАН) 12 июня 1967 г. из библиотеки покойного академика Н. Я. Марра.

В каталог Тураева вошло описание 64 кодексов, 5 свитков и 52 писем из хранящихся ныне в этом фонде эфиопских рукописей. Ниже приводятся описания 31 кодекса, 2 фрагментов, 6 свитков и 59 писем, поступивших в Рукописный отдел СПб. Ф ИВ РАН после 1906 г. и (за исключением 2 кодексов) остававшихся до настоящего времени неописанными.

---

[1] Предположительно в 1888 г. по возвращении из первой поездки в Эфиопию.

КОДЕКСЫ И ФРАГМЕНТЫ

6 **Эф.22**

Катехизис
с дополнительными статьями

Пергамен. 143 л. (л. 1, 2, 142, 143 — чистые). 18,5 × 12,5 см 2 столбца по 26 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, обтянутые красной кожей с тиснением; внутренние стороны закрыты подклеенной цветной материей.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 3—112 об. «Слово веры»: ነገረ:ሃይማኖት. (Краткий катехизис на амхарском языке). Включает тексты:

— Введение (л. 3—8).
— Таинство св. Троицы (л. 8—24).
— Таинство воплощения (л. 24—53 об.).
— Таинство крещения (л. 53 об.—71 об.).
— Таинство причащения (л. 71 об.—90).
— Таинство воскресения (л. 90—112 об.).

Л. 113—136 об. «Поучения, извлечённые семью учёными монахами из св. Писания»: ምዕዳን.

Л. 137—140. Магическая молитва: ዝንቱ:አስማተ:ኃይል:ዘወረደ:እምሰማያት: ዘነገሮ:ለቶማስ:ረድእ... **Сии имена силы, сошедшей с небес, которые поведал Он Фоме апостолу...**[1]

Л. 140 об.—141. Величания Иисусу Христу; нач.: ጸሎት:ወስእለት:ወአስተ ብቍዖት <...> ሰላም:ለኪ:ኦርእስ:ቅድስት:ዘቤዛዊነ:ኢየሱስ:ክርስቶስ...

ПРИПИСКИ

На л. 141—141 об.— Перечень количества глав Евангелий: የማቴዎስ: ፷፯...

Владелец рукописи — Вольдэ Йоханнес, упоминаемый в молитвенных призываниях на л. 136 об., 140 и 141. Писец — Вольдэ Кидан, упоминаемый на л. 136 об. и л. 140. На л. 141 об. в качестве писца назван уже Вольдэ Сэнбэт. Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

---

[1] Издана с русским переводом Б. А. Тураевым [6].

«Книга уничтожения лжи»
1875 г.

Бумага. 82 л. (л. 1—3, 80—82 — чистые). 20 × 14,7 см 1 столбец по 16—17 строк. Чернила чёрные. Переплёт картонный с кожаным корешком.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 4—79 об. «Книга уничтожения лжи» в шести главах: ዐጽሐረ፡አንጐሎተ፡ሐሰት. На амхарском языке.

Л. 79 об. Колофон:

አነ፡ካህን፡ተክለ፡ሃይማኖት፡ወልዱ፡ለካህን፡ተክለ፡እግዚእ፡ዘማርያም፡ሠዊቶ፡ እንተ፡ሀገረ፡ምምሳሕ፡ጸሐፍኩ፡ዘተ፡ንስቲተ፡ዐጽሐረ[ዕ]፡ለአንጐሎተ፡ሐሰት፡ዘተነገ ረት፡በላዕለ፡ጻድቅ፡አቡነ፡ያዕቆብ፡ዘየንተ፡ሐዋርያ፡ዘኢትዮጵያ፡፡ዘረነሦ፡ኅርኅርዮስ፡ በስሙ፡፲ወ፮ስ፡ርእሰ፡ሊቃነ፡ጳጳሳት፡ዘሮሙ፡ለሰቢከ፡ወንጌለ፡እግዚእነ፡የ፡፡ክ፡፡ በ፲ኀ፡ዓ፡ዓመተ፡ምሕረት

[ዕ] በ፲ኀ፡ሮ፡ዓመተ፡ሥጋዊ

Я, священник Тэкле Хайманот, сын священника Тэкле 'Эгзи'э [из церкви] Марьям Сэвито, что в области Мымсаҳ, написал эту маленькую книгу [1] ради уничтожения лжи, возведенной на праведного абуну Иакова, подобного апостолу Эфиопии, которого послал папа Римский по имени Григорий XVI для проповеди Евангелия Господа нашего И. Х. в 1831 году милости (= 1839 г.).

[1] В 1875 году от Воплощения.

Весьма интересное и редкое для эфиопской словесности сочинение эфиопского католического священника Тэкле Хайманота о деятельности католических миссий в Эфиопии в середине XIX в. и, в частности, падре де Якобиса (абуны Иакова), «житие» которого, принадлежащее перу того же автора, было издано во Франции [13]. Второе его сочинение о деятельности католических миссий в Эфиопии издано (хотя и не полностью) Конти Россини [14]. Среди рукописей, принадлежавших Конти Россини, обнаружен ещё один список «Книги уничтожения лжи» [18, p. 14].

Это сочинение Тэкле Хайманота представляет, несомненно, большой интерес как литературное произведение, как исторический источник и как редкий памятник амхарского языка второй половины XIX века. Оно, без сомнения, заслуживает издания и перевода на один из европейских языков.

Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

8 **Эф.34**

Псалтирь следованная

Пергамен. 150 л. 16 × 11,5 см 1 столбец по 18—26 строк (л. 137—149 — 2 столбца). Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, корешка нет. На л. 1 — полустёртое контурное изображение, по-видимому, Богородицы.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 2—118. Псалтирь: መዝሙሮ፡ዳዊት; все псалмы озаглавлены.

Л. 119—129 об. Песни пророческие: መሐልየ፡[ነቢያት].

Л. 130—136 об. Песнь Песней: መሐልየ፡መኃልይ፡ዘውስቴ፡ዘሰሎሞን.

Л. 137—149. «Похвалы Богородице» по дням недели, начиная с понедельника: ውዳሴሃ፡ለእግዝእትነ፡ማርያም.

ПРИПИСКИ

На л. 1 — гимн Богородице из ночного богослужения, красными чернилами; нач.: ይዌድስዋ፡መላእክት፡ለማርያም፡በውስተ፡ውሳጤ፡መንጦላዕት...

На л. 118 об.— начало магической молитвы против оборотней: በስመ፡ አብ፡በል፡ጸሎት፡በእንተ፡ሀዳ...

На л. 149 об.—150.— в левом столбце неразборчивый текст какой-то молитвы, в правом — начало эфиопского силлабария и владельческая запись: ዝዳዊት፡የወልደ፡ማርያም Сия Псалтирь — Вольдэ Марьяма.

Владелец — Вольдэ Марьям. Время и источник поступления рукописи не установлены.

9 **Эф.37**

Псалтирь следованная
1878 г.

Пергамен. 156 л. (л. 1—2 — чистые). 16 × 11 см 1 столбец по 23 строки, начиная с л. 138 об.— 2 столбца. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, обтянутые кожей с тиснением. Кожаный футляр с ремнями. На л. 3, 16 об., 24, 34, 47, 56, 67, 75, 80 об., 107, 113, 119, 131, 138, 138 об.— полихромные заставки с геометрическим или растительным орнаментом. На л. 156 — изображение ангельского лика с намеченной контуром линией крыльев.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 3—118 об. Псалтирь: መዝሙረ:ዳዊት; все псалмы озаглавлены и разделены на декады, причем после каждых десяти псалмов в углу листа продернута цветная нитка.

Л. 119—131. Песни пророческие: ማኅልየ:ነቢያት:ወጸሎቱ:ለሙሴ.

Л. 131—138. Песнь Песней: ማኅልየ:ማኅልይ:ዘውስቱ:ዘሰሎሞን.

Л. 138 об.—149. «Похвалы Богородице» по дням недели, начиная с понедельника: ውዳሴ:ማርያም.

Л. 149 об.—154 об. «Хвала и умиление» Богородице: ውዳሴ:ወግሥጋ.

Л. 154 об.—156. Гимн Богородице из ночного богослужения; нач.: ይዌድስዋ:መላእክት:ለማርያም:በውስተ:ውሳጤ:መንፈሳዕት...

ПРИПИСКИ

На л. 2 об.: ዝዳዊት:ዘወልደ:እግዚን **Сия Псалтирь — Вольдэ 'Эгзина.**

На л. 138 в заставку вписано по-амхарски: የአለቃ:ኪዳነ:ማርያም:ኃረግ:ነው **Сей орнамент 'алеḳи Киданэ Марьяма.**

На л. 156 об. крайне плохим почерком нацарапано: ዝዳዊት:ዘወልደ: እግዚን:ውስቶ... (две неразборчивые строки) ...ወዘረሃቅ:ውጥዘ: ለይኩን:በሥልጣነ:ጴጥሮስ:ወጳውሎስ:ተጽሐረ:አመ:፲ወ፪ለመስከረም: በ፲ወ፰ቀንወ፬አመተ:ምህረት **Сия Псалтирь — Вольдэ 'Эгзина... кто соскоблит ее, да будет анафема силою Петра и Павла. Написана 12 мэскэрэма 1871 года милости** (= 22 сентября 1878 г.).

Владелец рукописи — Вольдэ 'Эгзин, имя которого упомянуто в приписках на л. 2 об. и 156 об. Рукопись передана Азиатскому музею в 1924 г. из Арсенала Гатчинского Дворца. Описана Б. А. Тураевым [10, с. 07].

10 **Эф.38**

Псалтирь следованная

Пергамен 144 л. 16 × 10,5 см 1 столбец по 25 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, обтянутые кожей с тиснением; внутренние стороны закрыты подклеенной цветной материей. На л. 1 — грубое, чёрными и красными линиями, изображение ангела с поднятым обнажённым мечом в правой руке. На л. 55 об. и 56 — небольшие мальтийские кресты, вписанные в ромбы. Очень скромные заставки из рядов чёрных и красных точек на л. 8, 14 об., 21 об., 30 об., 37 об., 43, 61, 68 об., 73 об., 85 об., 97 об., 100, 105 об., 111 об., 123, 130 об., 139 об., 143 об.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 2—111 об. Псалтирь: መዝሙረ:ዳዊት; все псалмы озаглавлены и разделены на декады, причём после каждых десяти псалмов в углу листа продёрнута цветная нитка.

Л. 112—123. Песни пророческие: መሐልየ:ነቢያት:ወጸሎቶ:ለሙሴ.

Л. 123—130 об. Песнь Песней: መሐልየ:መሐልይ:ዘወስቶ:ዘሰሎሞን.

Л. 131—139 об. «Похвалы Богородице» по дням недели, начиная с понедельника: ውዳሴሃ:ለእግዝእትነ:ማርያም.

Л. 139 об.—143 об. «Хвала и умиление» Богородице: ውዳሴ:ወግናይ:እሙ:ለአዶናይ.

ПРИПИСКИ

На л. 1 об.— проба пера: ብርዕ:ዘረተነ:ወዘወጠነ:ብርዕ:ሥዕሊር::በአበተ:ሬቦ.

На л. 143 об. другим, более крупным почерком: ዝዳዊት:ዘወልደ:ፀሐድ:ዘሰረቀ:ወዘረሐቀ:በሥልጣነ:ጴጥሮስ:ወጳ **Сия Псалтирь — Вольдэ Мэдхына. Кто украдёт её или соскоблит [написанное], силою Петра и Па** (не закончено).

Таким образом, последний владелец рукописи — Вольдэ Мэдхын. Имя прежнего владельца, оставленное несоскобленным,— Кыфле Сыма'эт; упомянуто в молитвенных призываниях на л. 130 и л. 143 об. Эта рукопись подарена Императорской Академии Наук 6 июля 1871 г. известным английским семитологом Уильямом Райтом. Из числа рукописей, захваченных англичанами в 1868 г. после штурма крепости Мэкдэла.

11 **Эф.39**

Сборник апокрифический

Пергамен. 92 л. 15 × 12,5 см. 2 столбца по 12 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, без корешка. Кожаный футляр с ремнями.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 2—4 об. Величания арх. Михаилу; нач.: ሰላም:ለኪ:ሚካኤል:መልዓኽ:መልዓኪ:ረድኤት:ወግርማ...

Л. 5—47 об. Апокрифическая молитва Богородицы в городе Берите: ጸሎት:ዘእግዝእትነ:ማርያ[ም]:ዘጸለየት:ባቲ:በውስተ:ሀገረ:ባርቶስ.

Л. 47 об.—60 об. «Книга учеников»: መጽሐረ:አርድእት. (Апокриф.)

Л. 62—84 об. «Сохрани мя»: ዕቀበኒ (молитвенное призывание к Иисусу Христу).

ПРИПИСКИ

На л. 1 — магическая формула, нацарапанная небрежным почерком; нач.: ቍፍድር:ጀኒዚ:በል...

На л. 1 об.— проба пера: ብርዕ:ሠናይ:ዘረተነ:ቀለመ:ጸሓፊሁ.

На л. 60 об.—61 об.— магический рецепт на амхарском языке.

На л. 85—92 об.— магические рецепты от различных болезней на амхарском языке; нач.: የመዋታ:ዕፀ:የወናሄ...

Владелец рукописи — Вольдэ Гийоргис, упомянутый в молитвенном призывании на л. 62. В нескольких местах имя владельца соскоблено. Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

12 **Эф.40**

«Органон восхваления Св. Девы»
с добавлениями

Пергамен. 186 л. 15,5 × 14 см 2 столбца по 15 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, обтянутые кожей с тиснением и обернутые в холст. На обратной стороне верхней крышки переплёта сохранилось вклеенное зеркальце прямоугольной формы. Кожаный футляр с ремнями. На л. 3, 13, 39, 71, 99, 129, 156, 170 об.— орнаментальные виньетки, выполненные красными и чёрными чернилами.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 1 об.—2 об. Трактат о пользе молитвы и восхваление ковчега Завета, снабженное надстрочными нотными знаками[1]; нач.: በስመ... ድርሳን:ዘደረሰ:ፀርቱዓ:ሃይማኖት.

Л. 3—12. «Молитва мар-Филоксена, епископа г. Маббуга»: ጸሎተ:ማር: ፈለክሲኖስ:ጳጳስ:ዘሀገረ:መንቦዝ.

Л. 13—183. «Органон восхваления св. Девы», распределённый для чтения по дням недели: ስርጋኖን:ውዳሴ.

Л. 184—184 об. Песнопения в честь Божьей Матери, начинающиеся словами: ተፈሥሂ Радуйся и ናዕብየኪ Величаем Тя из дневных служб.

Л. 184 об.—185 об. Молитвословия, нач.: ናስተበቍዓኪ:ኦእግዚእነ:ወንጉሥነ: ክርስቶስ.

ПРИПИСКИ

На л. 185 об.—186 — магическая молитва для путников[2]; нач.: ዐልዐ: ለስሞ::ርዶሳ:ርደሬስ:ስናዲ:ሬዴስ... Окончание: ዝንቱ:ስሰማተ:ሥሉስ: ቅዱስ:ይኩኖ:ዓቃቤ:ወረዳኤ:ወዐድኅነ:በሥጋ:ወነፍስ::ለአጽዐ:ሰማዕት: ዐሥሮኢ:ቅዱስ:ጊዮር[ጊ]ስ::በቤት:ወበገዳም:በባሕር:ወበየብስ::ለዓለመ:

ዓለሙ፡አሜን Сии имена св. Троицы да будут защитой и помощью, и спасением плоти и духу 'Ацмэ мученика и Победоносца святого Георгия дома и в пустыне, на море и суше, во веки веков. Аминь.

Владелец рукописи — 'Ацмэ Гийоргис, имя которого упомянуто в молитвенном призывании на л. 12 об. и на л. 186, где обыгрывается значение имени 'Ацмэ Гийоргис — кость Георгия. Рукопись передана Азиатскому музею в 1924 г. из Арсенала Гатчинского Дворца. Описана Б. А. Тураевым [10, с. 01—06].

---

[1] Издан Б. А. Тураевым [10, с. 02—03].

[2] Там же [10, с. 06].

13 **Эф.41**

Евангелие от Иоанна

Пергамен. 105 л. 14 × 13 см 2 столбца по 13—16 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, без корешка. Кожаный футляр с ремнями, заключенный в цветной матерчатый мешочек.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 7—104. Евангелие от Иоанна: ብስራተ፡አብ፡ትሩፍ፡ቅዱስ፡ረድኤ፡ተናጋሪ፡በመለኮት፡ዮሐንስ፡ወልደ፡ዘብዴዎስ.

ПРИПИСКИ

На л. 1 об.—5 — «Чудо Владычицы нашей св. Девы Марии» (О сирийском горшечнике, сочинявшем хвалы Богородице, которая являлась ему каждый день); нач.: ነበረ፡በምድረ፡ሶርያ፡ፀብአሲ፡ለብሔዊ.

На л. 5 об. и л. 6 об. — о достоинстве различных молитв; нач.: ጸሎት፡ዘያትበር፡በቤተ፡ክርስቲያን፡ለፀአቦን፡ዘበሰማ[ያ]ት፡ፋሬሁ፡ማ[illegible].

На л. 6 — синаксарная вставка о св. Роккo, защитнике от чумы; нач.: በስመ <...> አመ፡ሠወ[illegible]ለወርኃ፡ሚያዝያ፡አዕረረ፡ቅዱስ፡ሮቆ.

На л. 104—104 об. — призывание благодати на епископа авву такого-то, на царя.

На л. 105—105 об. — увещевание читать Евангелие прилежно (несколько строк во втором столбце соскоблено).

Последний владелец рукописи — Гэбрэ Мика'эль, имя которого вписано поверх седьмой строки текста Евангелия (л. 7) над соскобленным именем прежнего владельца. Это же имя упоминается и в других местах текста. Имя прежнего владельца, возможно, — Вольдэ Йоханнес; упомя-

нуто в молитвенном призывании на л. 6. Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

14 **Эф.42**

Евангелие от Иоанна

Пергамен. 98 л. (л. 1, 2 — чистые). 14,8 × 10,9 см 2 столбца по 19 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски без корешка, верхняя крышка сломана пополам вдоль. Кожаный футляр с тиснением. На л. 3 — заставка из переплетающихся красных линий.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 3—71 об. Евангелие от Иоанна, распределённое по дням недели: ብስራተ፡አብ፡ቅዱስ፡ረድኤ፡ተናጋሪ፡በመለኮት፡ዮሐንስ፡ወልደ፡ዘብዴዎስ.

ПРИПИСКИ

На л. 72—80 — Величания Богородице; нач.: ሰላም፡ለዝክረ፡ስሞኒ.

На л. 80—84 — молитва св. Георгию; нач.: ኦፍጡነ፡ረድኤት፡ለጽኑዕ.

На л. 84—87 об. — молитва Иисусу Христу; нач.: በስመ... ኦእግዚእየ፡ ኢየሱስ፡ክርስቶስ.

На л. 87 об.—88. — перечень дней памяти апостолов; нач.: ሠረቀ፡መስከረ ም፡በጌበርተሎሜዎስ.

На л. 89—93 об. — «Чудеса Богородицы»: ተአምረ፡ማርያም.

— Введение (л. 89—92 об.)

— О мывшем платье в воде и обращении реки; нач.: ወሀሎ፡ጌብእሲ፡ እንዘ፡የሐጽብ፡ልብሶ (л. 92 об.).

— О родословии Богородицы; нач.: ወእንዘ፡ትትፋለስ (л. 93—93 об.).

На л. 93 об.—94 об. — «Чудо Господа Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа»[1]; нач.: ወእሞ፡ዘ፡ወረረ፡እግዚእ፡ኢየሱስ፡ውስተ፡ገሪሀት. (Под этим заглавием помещено повествование об установлении празднования субботы, причем эта заповедь влагается в уста самого Христа.)

На л. 94 об. — Величания Иисусу Христу (не закончены); нач.: ሰላም፡ ለዝክረ፡ስሞን.

Владелец рукописи — Вольдэ Цадыкъ, упоминаемый в молитвенных призываниях на л. 71 об. и 87 об. Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

---

[1] Издано Б. А. Тураевым [8].

15 **Эф.46**

Часослов и «Похвалы Богородице»
XV в.

Пергамен. 125 л. (л. 1 — чистый). 18 × 13 см 1—2 столбца по 19—26 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёта нет. Орнаментальные заставки на л. 5, 78 и 118. На полях встречаются петлистые кресты (crux ansata) коптского типа. Почерк древний, XV в.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 5—117 об. Часослов: ሰዓታት፡ዘሌሊት፡ወዘመዓልት.
- Введение (л. 5—6).
- Утренние молитвы (л. 6—27).
- Молитвы третьего часа (л. 27—42).
- Молитвы шестого часа (л. 42—54).
- Молитвы девятого часа (л. 54—65).
- Вечерние молитвы (л. 65—73 об.).
- Повечерие (л. 73 об.—83 об.).
- Полунощница (л. 83 об.—95 об.).
- Молитвы «при пении петуха» (куроогласение) (л. 95 об.—98).
- Молитвы 3-го часа ночи (л. 98—117 об.).

Л. 118—125 об. «Похвалы Богородице» по дням недели, начиная с понедельника и до среды включительно (не закончены): ውዳሴ፡ማርያም.

ПРИПИСКИ

На л. 2 — неразборчивая приписка разбегающимися буквами; нач.: ብፁዕ፡ብእሲ፡ዘወደስ፡ስሞ፡ዘያክብር፡ሰንበተ... **Блажен муж и славно имя почитающего субботу...**

На л. 2 об.—4 — отрывок из Евангелия от Луки (VII, 36).

На л. 44 — на верхнем поле арабская надпись —
Псалом шестьдесят второй Давида. المزمور الثانى والستين لداود

Владелец рукописи — Пантелеймон, имя которого неоднократно упоминается в молитвенных призываниях. Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

16 **Эф.47**

Евангелие от Иоанна

Пергамен. 91 л. 15 × 10,5 см 2 столбца по 16—18 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски. Кожаный футляр с ремнями. На л. 2 — орнаментальная заставка.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 2—90 об. Евангелие от Иоанна, распределённое по дням недели: ብስራተ:አብ:ቅዱስ:ትሩፍ:ረድዕ:ተኃጋሪ:በዐለቦት:ዮሐንስ:ወልደ:ዘብዴዎስ.

ПРИПИСКИ

На л. 1 об. — начало величания св. Лалибеле: ሰላም:ለከ:ጻድቅ:ላሊበላ.

На л. 91—91 об. — величание св. Лалибеле[1]; нач.: ሰላም:ለከ:ጻድቅ: ላሊበላ. В конце — фраза по амхарски (не закончена): የተላከ: ይድረስ:ከዐሞሐር:ዐንበሩ:እኔ:ደህና:ነኝ:ጌታየ:እ:: **Да дойдет посланное до мэмхыра Мэнбэру. Я, господин мой, здоров.**

Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

---

[1] Издано Б. А. Тураевым [9].

17 **Эф.50**

Житие и чудеса св. Гэбрэ Мэнфэс Ḳыддуса

Пергамен. 129 л. (л. 1, 2, 128 — чистые). 17 × 15 см 2 столбца по 14 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, без корешка; верхняя крышка переплёта и первые два листа отделились от рукописи.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 3—98. «Житие отца нашего Гэбрэ Мэнфэс Ḳыддуса», распределённое для чтения по дням недели: ገድለ:አቡነ:ገብረ:መንፈስ:ቅዱስ.

Л. 98 об.—127 об. Чудеса Гэбрэ Мэнфэс Ḳыддуса (числом 13), распределённые для чтения по дням недели; нач.: በስመ... ንጽሕፍ:ዜና:ገድሉ: ወተአምሪሁ:ለብፁዕ:ለአቡነ:ገብረ:መንፈስ:ቅዱስ.

Имя владельца рукописи везде соскоблено, кроме л. 121 об., где в молитвенном призывании упомянут Гэбрэ Марьям. Писец — Вольдэ Йоḥанныс — упомянут в молитвенном призывании на л. 122 об. Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

18 **Эф.54**

Сборник

Пергамен. 54 л. 10 × 7,5 см 1 столбец по 15 строк. Чернила чёрные и красные, отдельные слова на л. 26, 27, 40 об., 41, 41 об., 42 прописаны синими химическими чернилами. Переплёт: доски. Мягкий, тонкой кожи футляр с ремнями. На л. 3 и 45 — орнаментальные заставки

из чёрно-красных линий; на л. 27 и 53 — полихромные орнаментальные заставки; на л. 54 об. — изображение человеческой фигуры, выполненное карандашом и синими химическими чернилами.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 3—26. Богородичная анафора: አነሞቴተ፡ሞርባን፡ዘእግዝእትነ፡ማርያሞ.

Л. 27—44 об. Апокрифическая молитва Богородицы на Голгофе: ጸሎት፡ ዘእግዝእትነ፡ማርያሞ <...> ዘጸለየት፡ባቲ፡እሞ፡ጕዉጌለዉርኃ፡ሰኑ፡በደብረ፡ኀልፃታ.

Л. 45—52 об. «Тайное учение»: በእንተ፡ትሞእርተ፡ሃቡዓት.

ПРИПИСКИ

На л. 1—1 об. — величания арх. Фануилу, «прогонителю бесов»; нач.: በስዐሞ... ሰላሞ፡ለከ፡ሰዳዴ፡ሰይጣናት፡ፋኑኤል.

На л. 2—2 об. — молитва св. Георгию; нач.: ኦፍጠኑ፡ረድኤት፡ለዕኑዕ፡ዉለድ ኩሞ.

На л. 26 об. — магическая молитва против оборотней и дурного глаза: ጸሎት፡[በእንተ]፡ሁዳ፡ዉእይ፡ዋላ.

На л. 53 — начало 150-го псалма: ሰብሕዎ፡ሰብሕዎ፡ለእግዚአብሔር፡በቅዱ ሳኑ፡፡ሰብሕዎ፡በቅዱሳኑ፡በ (крупными буквами и широким пером).

На л. 54 — отрывок из молитвы Богородицы на Голгофе; нач.: ይእቲኒ፡ አተዉት፡ቤታ.

Владелец рукописи — Гэбрэ Иесус, упоминаемый в молитвенных призываниях на л. 3 и 54. Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

19 **Эф.55**

Сборник богослужебный нотированный

Пергамен. 54 л. (л. 54 — чистый). 11,5 × 7,3 см 1 столбец по 15—18 строк. Чернила чёрные и красные; на л. 37 об., 38 и 38 об. текст местами размыт. Переплёт: доски, обтянутые кожей с тиснением. Кожаный футляр с ремнями. На л. 3, 11, 16 об. — полихромные рамки; на л. 10 об. — заставка из переплетающихся чёрных линий; на л. 30, 39 — заставка из переплетающихся красных и белых линий; на л. 37 — заставка из переплетающихся чёрных и белых линий. На л. 2 — изображение св. Сисиния, поражающего копьём ведьму Верзилью (изображение перевёрнуто вверх ногами и раскрашено частично); на л. 2 об. — полустёртое контурное изображение лика, окружённого восемью концентрическими кругами; на л. 10 — изображение св. Георгия на коне,

(раскрашено только лицо); ниже — полустёртое изображение ещё одного всадника.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 3—10. Стихи из псалмов на глас 'эзль, распределённые по дням недели, начиная с понедельника: ኦዘዘ:ዐስተጋብዕ.

Л. 11—16. Праздничные антифоны, именуемые «'арба'эт»: አርባዕት.

Л. 16 об.—30. Праздничные антифоны, именуемые «сэллест»: ሠለስት.

Л. 30—37. Праздничные антифоны с припевом «Аллилуйя Отцу и Сыну и св. Духу», именуемые «'арьям»: አርያም.

Л. 39—52 об. «Похвалы Богородице» по дням недели, начиная с понедельника: ውዳሴ:ማርያም.

ПРИПИСКИ

На л. 1 об.— проба пера: ረቲነብርኦበዕለተሀሙስ.

На л. 37 об.—38 об.— «Гадание о местности»: ሐሳበ:አድባር.

На л. 52 об.—53 — продолжение того же текста более крупным почерком.

Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

20 **Эф.57**

Евангелие от Иоанна
с дополнительными статьями

Пергамен. 78 л. (защитные листы перед л. 1 и после л. 78, а также л. 66, 69—75 — из бумаги). 15 × 9,3 см 2 столбца по 22 строки. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, оклеенные бумагой; корешок матерчатый; на внутренней стороне нижней крышки — круглое углубление, в котором помещалось, по-видимому, зеркальце. На л. 1 — грубое контурное изображение евангелиста Иоанна; к л. 1 об. приклеена вырезанная из какого-то европейского издания иллюстрация: изображение Мадонны с младенцем и надписью — «Vera Effigie della Madonna». Иллюстрация защищена подклеенным вверху листа лоскутом цветной материи: на л. 2 — полихромная рамка, обнимающая текст сверху и обе его колонки; на л. 53 — полихромная заставка.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 2—52 об. Евангелие от Иоанна, распределённое по дням недели: ብስሪተ:[ሕብ]:ትሩፋ:ረድኤ:ተኀጋሪ:በዐለጥት:ዮሐንስ:ወልደ:ዘብዴዎስ.

Л. 53—57. Утренние молитвы: ጌጋን:ዘነግህ.

Л. 57—68 об. «Тайное учение»: በእንተ:ትምህርተ:ኅቡዓት.

Л. 69—77 об. Литургическая молитва «Отпуст Сына»: ፍትሐ[ት]፡ዘወልድ.

ПРИПИСКИ

На л. 78—78 об.— перечень числа дневных и ночных часов по месяцам: ስፍረ፡ሰዓት; нач.: እጽሕፍ፡ስፍረ፡ሰዓት፡የዕሥገረ[ሥ]፡ነግሁ፡ጽዕ.

Владелец рукописи — Гэбрэ Мика'эль, упоминаемый на л. 2 (на месте соскобленного имени прежнего владельца) и в молитвенных призываниях на л. 52 об. и 77 об. На л. 60 об., 68 и 68 об. упоминается также имя прежнего владельца (?) — Вольдэ Тэкле Хайманот. Писец — Мэзгэбэ Сыдласе — упомянут в молитвенном призывании на л. 77 об. Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

21 **Эф.62**

Чудеса св. Троицы

Пергамен. 74 л. 14,5 × 9,5 см. 2 столбца по 14 строк. Чернила чёрные и красные (на л. 73 об. и 74 об.— карандашные приписки). Переплёт: доски, обтянутые цветной материей; к корешку пришита шёлковая ленточка, служащая в качестве закладки, а к нижней крышке переплёта — нить, которой перевязана рукопись. На л. 1 — грубое, карандашом и красной краской, изображение трёх фигур, символизирующих св. Троицу; к л. 1 об. приклеен рисунок на бумаге, выполненный карандашом и красками (изображены три поясные фигуры, под ними — змей с человеческой головой, ползущий к яблоне с двумя яблоками); на л. 73 об.—74 — грубое, карандашом и красной краской, изображение трёх фигур, символизирующих св. Троицу. Сверху надпись карандашом ሥላሴ Троица.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 2—73. Чудеса св. Троицы, распределённые по дням недели: ተአምሪ ሥዕሡ፡አብ፡ወወልድ፡ወመንፈስ፡ቅዱስ.

ПРИПИСКИ

На л. 74 об. в верхнем правом углу надпись карандашом по-амхарски: የፈታውሬረ፡መኮነን፡ፋኑፋሬ፡ኃይለ፡ማርያም፡ነው፡ሚስቱ፡ስማ፡በላይነሽ፡ነች፡አገሬ፡ ግሼ፡ነው Слуга фитаурари Мэконнына Хайле Марьям. Имя жены его Бэлайнэш. Область моя Гыше.

Владелец рукописи — Гэбрэ Мэскэль, упоминаемый на л. 8, 16, 17 об., 26 об., 34 об., 70 об. и 71. Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

22 **Эф.73**

Сборник литургический

Пергамен. 128 л. (л. 15 об. и 33 об. — чистые; л. 28 надорван; у л. 2, 45, 50, 60 — оторваны углы). 16 × 13,5 см. 2 столбца по 14 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёта нет.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 1—15. Анафора Иоанна Богослова, без. нач.: [አነሞቴተ፡ቍርባን፡ዘዮሐንስ፡ወልደ፡ነሮድጓድ].

Л. 16—33. Богородичная анафора: አነሞቴተ፡ቍርባን፡ዘአባ፡ሕርያቆስ፡ጳጳስ፡ኤጲስቆጶስ፡ዘሀገረ፡ብሕንሳ.

Л. 34—49 об. Анафора «318 [отцов] православных»: አነሞቴተ፡ቍርባን፡ዘቮጐወቲጐርቱዓነ፡ሃይማኖት.

Л. 50—60 об. Анафора Иоанна Златоуста: አነሞቴተ፡ቍርባን፡ዘቅዱስ፡ዮሐንስ፡አረ፡ወርቅ.

Л. 61—73 об. Анафора Епифания Кипрского: አነሞቴተ፡ቍርባን፡ዘቅዱስ፡ኤጲፋኑዮስ፡ዘደሰተ፡ቆጵሮስ.

Л. 74—77 об. Анафора Диоскора: አነሞቴተ፡ቍርባን፡ዘቅዱስ፡ዲዮስቆሮስ፡ሊቀ፡ጳጳሳት.

Л. 78—88 об. Анафора Иакова Серугского: አነሞቴተ፡ቍርባን፡ዘቅዱስ፡ያዕቆብ፡ዘስሩግ.

Л. 89—109. Анафора Афанасия Великого: አነሞቴተ፡ቍርባን፡ዘቅዱስ፡አትናቴዎስ.

Л. 109 об. — 119 об. Анафора Григория Армянского: አነሞቴተ፡ቍርባን፡ዘቅዱስ፡ጎርጎርዮስ፡ዘአርማንያ.

Л. 119 об. — 128 об. Чин ночного богослужения (не закончен): ግብረ፡ሌሊት.

Владелец рукописи — Эсахель, упоминаемый в молитвенных призываниях на л. 60 об., 73 об., 77 об., 88 об. Время и источник поступления рукописи не установлены.

23 **Эф.75**

Послания апостолов

Пергамен (очень тёмный и покоробленный). 24 л. 13 × 8,5 см 1 столбец по 17 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёта нет. На л. 1 — небольшая орнаментальная заставка из чёрных переплетающихся линий.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 1—11. Первое послание ап. Петра: ዕሌኦስ፡ጴጥሮስ፡ቀዳሚት.

Л. 11—19 об. Второе послание ап. Петра: ዕሌኦስ፡ጴጥሮስ፡ዳግሚት.

Л. 20—24 об. Первое послание ап. Иоанна (не закончено): ዕሌኦስ፡ዮሐንስ፡ሐዋርያ፡ወልደ፡ዘብዴዎስ፡ቀዳማዊ.

Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

24 **Эф.83**

Молитва Богородицы и «Тайное учение»

Пергамен. 39 л. 9 × 6,1 см 1 столбец по 17 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски (верхняя крышка надломана и скреплена в месте надлома медной проволокой). На л. 11 (вырезанном в виде овала) — грубое (карандашом и фиолетовыми чернилами) изображение Богородицы с младенцем, сидящим на коленях с книгой в руке, и двумя ангелами по сторонам. На обороте изображения две надписи: одна чёрными чернилами — ለዛቲ፡ስዕል፡ሰአሊ፡አለቃ፡ገብረ፡ኢየሱስ **Рисовальщик этой картины — 'алека Гэбрэ Иесус**, другая фиолетовыми — እግዝእትየ፡ማርያም፡አድኅነኒ፡እመ፡ኃጢአ፡ወነፍስ፡ለገብርኪ፡ኃይለ፡ማርያም፡፡ዘተአመንኩኪ **Владычица Мария! Спаси меня от страдания плотского и духовного. Раба Твоего Хайле Марьяма, в Тебя уверовавшего.**

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 3—22 об. Апокрифическая молитва Богородицы на Голгофе: ጸሎት፡ዘጸለየት፡እግዝእትነ፡ማርያም፡ወላዲተ፡አምላክ፡እሙ፡ለብርሃን፡እንተ፡ጸሐረ፡አብሮ ኮሮስ፡ረድኤ፡ዮሐንስ፡፡ጸሎት፡ዘጸለየት፡እሙ፡ጽዋዕ፲ወ፪ለወርኃ፡ሰኔ፡በደብረ፡ኅልፃታ.

Л. 22 об.—37 об. «Тайное учение»: በእንተ፡ትምኅርተ፡ኅቡእት.

ПРИПИСКИ

На л. 1 об.— перечень магических имён: ር፡ያማዮ፡ሚጢሽ፡የማዮ፡ሚጢሽ... አድኅኖ፡ለገብርኪ፡አገ.

На л. 2 об.— таблица длины теней в различные часы дня на месяцы от сентября по июнь.

На л. 38—38 об.— перечень дней памяти апостолов; нач.: ዘተረስአ፡ጸሐፍ፡ዕጽሐረ፡ሐውልት፡ሠረቀ፡ዕስክረም፡በ፳በርተ፡ሎሚዎስ.

На л. 39—39 об.— магическая формула об «открытии врат разума»; нач.: ግልል፡ሞልል፡ሞዝርር፡ክዕ፡ኢያርሳእ፡ቃለ፡እግዚአብሔር.

Владелец рукописи — Кыбрэ 'Аб, имя которого неоднократно упоминается в тексте. Писец — Вольдэ Тэкле Хайманот из Бора — упомянут в

выходной записи на л. 37 об.: ኦሕግዚእየ:ኢየሱስ:ክርስ:ክር:ዕቀበኒ:አገብርኪ: ክብረ:አብ:ወእቡሁ:ሠይረ:ገብርኤል:ወእሙ:ሥሂነ:ማርያም::::ወጸሓፊሁኒ:ወልደ: ተኽሊ:ሃይማኖት:ዘበሪ:::: Господи мой, Иисусе Христе! Сохрани мя, раба Твоего Кыбрэ 'Аба и отца его Сэйфэ Гэбри'эля, и мать его Сыхинэ Марьям. А также писца его Вольдэ Тэкле Хайманота из Бора. Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

25 **Эф.84**

Магическая молитва

Пергамен, сложенный «гармошкой». 17 двойных л. + 2 защитных листа (чистых). 5,5 × 4,9 см 1 столбец по 10 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: куски плотного картона (без корешка), к которым пришиты половинки первого и последнего защитных листов. На л. 2 об. — рамка из чёрных линий, образующих растительный орнамент; на л. 14 об. с оборотной стороны — заставка из петлистых букв и крестиков; на л. 15 с оборотной стороны — изображение восьмиконечного эфиопского креста со вписанными внутри красными чернилами буквами, из которых можно составить фразу (буквы написаны вразбивку): ኢየሱስ:ናዝሬዊ:ንጉሠ:አይሁድ, т. е. «Иисус Назарянин, Царь Иудейский».

СОДЕРЖАНИЕ

Молитва против злого языка: ጸሎት:በእንተ:ልሳነ:ሰብእ:ወዓይነ:ወርቅ:ዘዐድ:: ወዕፅድ:ምቀኛ:ወተንኰለኛ:ቦዳ:ወቀዐኛ... Молитва против злого языка и дурного глаза, родственника и чужака, завистника и хитреца, оборотня и отравителя...

Владелец (заказчик) рукописи — Вольдэ Гийоргис, упомянутый на л. 14 с оборотной стороны. Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

26 **Эф.85**

Магическая молитва

Пергамен. 26 л. 5,9 × 4,9 см 1 столбец по 10—11 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: дощечки, корешка нет.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 3—25 об. Молитва о прогнании бесов: ጸሎት:በእንተ:ዐስደዲ:አጋንንት: ወዐር. (По существу, это Величания арх. Рагуилу, как «прогонителю бесов».)

ПРИПИСКИ

На л. 1 об.—2 текст приписки соскоблен, по соскобленному сделаны карандашом изображения различных букв эфиопского алфавита.

На л. 26 красными чернилами сделана запись последнего (?) владельца рукописи: ኦአምላኽ፡ረፕኤል፡ዕቀበኒ፡ወአድኅንኒ፡ለገብርኽ፡ወልደ፡ጊዮርጊስ **Боже Рагуила! Сохрани мя и спаси, раба Твоего Вольдэ Гийоргиса.**

Владелец рукописи (первый) упомянут в конце текста на л. 25 об.— Вольдэ Тэкле Хайманот. Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

27 **Эф.100**

Восьмикнижие
1515 г.

Пергамен. 204 л. (л. 1—6, 203, 204 — чистые). 42,5 × 32 см 2 столбца по 37 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, обтянутые красной кожей с тиснением; внутренние стороны закрыты подклеенной цветной материей. На л. 7, 43, 97, 130 и 160 — полихромные рамки, обнимающие текст с трёх сторон; на л. 72 об., 180 об. и 199 об.— полихромные заставки. На л. 129 об.— раскрашенная миниатюра: на левой стороне — всадник с короной на голове и с копьём (фараон) пытается пересечь Чермное море, в море — головы утопающего воинства фараона, слева от изображения надпись: ፈርዖን፡ዘተሠጥመ፡ምስለ፡ሠራዊቱ፡ዘአልቦ፡ኅልፍ **Фараон, утонувший вместе с бессчётным войском своим**; на правой стороне вверху — Моисей в позе молящегося, с ним израильтяне, на правой стороне внизу — толпа ликующих людей, один бьёт в барабан, сверху надпись — ፮፻፲፻ዓጋር **600 000 пеших мужчин.** (Исход 12, 37)

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 7—42 об. Бытие: ኦሪት፡ዘልደት.

Л. 43—72 об. Исход: ኦሪት፡ዘፀአት.

Л. 72 об.—96 об. Левит: ኦሪት፡ዘሊዋዊያን.

Л. 97—129 об. Числа: ኦሪት፡ዘኁልቍ.

Л. 130—159. Второзаконие: ኦሪት፡ዘዳግሞ፡ሕግ.

Л. 160—180 об. Книга Иисуса Навина: ኦሪት፡ዘሠኢሴዕ.

Л. 180 об.—199. Книга Судей: ኦሪት፡ዘመሳፍንት.

Л. 199 об.—201 об. Книга Руфь: ኦሪት፡ዘሩት.

Л. 201 об. Колофон:

ተረጸመ፡ኦሪት፡ኍብሔር፡ወስብሐት፡ለዘ... ...በዓመተ፡ምሕረት፡በፀጋዉኂዉአ
በቅቱ፡ሣዉ፲፡ወመዋዕዕ፡ኂበወርኃ፡መጋቢት፡ሣዉ፯በእብሪተ፡መንግሥቱ፡ለ... ...አበ
...ወለዕለ፡ነፍስ፡ይሥጥ፡ምሕረተ፡እግዚአብሔር፡ለዓለመ፡ዓለም፡አሜን

Закончено Восьмикнижие и слава... [далее стёрто два слова] ...в 167 году милости (= 1515 г.), эпакта 23, золотое число 7, в месяце мэггабите 21 [числа] (= 30 марта), в череду царствования... [имя стерто] ...и над нами всеми да будет милость Господня во веки веков. Аминь.

ПРИПИСКИ

На л. 72 об.: ተረጸመ፡ኦሪት፡ዘዐአት፡ወስብሐት፡ለእግዚአብሔር፡እግዚእየ፡ወአምላኪየ... ...ይደሉ **Закончена книга Исхода. Слава Господу. Господи и Боже мой... [далее полторы строки соскоблены] ...подобает.**

На л. 159: ተረጸመ፡ኦሪት፡ዘዳግመ፡፡ስብሐት፡ለእግዚአብሔር፡፡ወተጸሐረት፡ዛቲ፡በምድረ፡ቦሬ፡ዘስማ፡ገደብሬ፡አነቦቱ፡ለአምላክነ **Закончена книга Второзакония. Слава Господу. Написана она в земле Бора, [в месте], называемом Гэдэбре. Благодарение Богу нашему.**

На л. 159 об. — отрывок из книги Ездры, открывающийся обычной формулой фалаша: ይትባረክ፡እግዚአብሔር፡አምላከ፡እስራኤል፡አምላከ፡ለኵሉ፡መንፈስ፡ወለኵሉ፡ዘሥጋ... **Благословен Господь, Бог Израиля, Бог всякой души и всякой плоти...**

На л. 201 об. красными чернилами: ዘይሠዉዕ፡ለአማልክት፡ዘእንበለ፡ለእግዚአብሔር፡ባሕቲቱ፡ይሠሮ **Да истреблён будет приносящий жертву богам, кроме единого Господа!**

На л. 202 — дарственная запись с подписью-автографом (химическими чернилами). Разобрать можно лишь: «Presented to the personal friend... the minister...»

Это одна из древнейших эфиопских рукописей в отечественных собраниях. Представляет особую ценность в палеографическом отношении. Весьма важно, что указано не только точное время, но и место её написания — чрезвычайно редкое явление для эфиопских рукописей. Рукопись пожертвована в 1946 г. эфиопским министром почты и телеграфа.

28 **Эф.101**

Евангелие от Иоанна

Пергамен. 79 л. 19 × 12,3 см 2 столбца по 18—19 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, обтянутые коричневой кожей. На

л. 1 об. — изображение священника с крестом в левой руке и чётками в правой. Раскрашена только верхняя часть. В левом верхнем углу — полустёртая надпись — ዘከመ፡ተሣጎፀ፡ቄስ **Как прибегнул священник...** На л. 2 об. (вшитом особо) — раскрашенное изображение типичной круглой эфиопской церкви. В два ряда (над храмом и под ним) изображены лики 12 апостолов по 6 в ряду. На л. 3 — изображение Богородицы с младенцем на руках и двумя ангелами по сторонам, держащими свиток с надписью ምስለ፡ፍቁር፡ወልዳ **Вместе с возлюбленным Сыном своим.** Лица Богородицы, Христа и ангелов — светло-коричневые, платье Богородицы — ярко-синее, одеяние Христа — светло-жёлтое. На л. 78 и 78 об. — иллюстрация (вместе с текстом) к отрывку из эфиопской версии повести о Варлааме и Иоасафе: (л. 78) — изображение охотника с палицей в руках, под деревом, на котором сидит птица. Птица изображена и в правом углу над текстом; (л. 78 об.) — изображение, по-видимому, Варлаама, сидящего с посохом в левой руке, а над ним — птицы и охотника, о которых он повествует. Иллюстрация лишь частично раскрашена. На л. 79 — изображение Богородицы с младенцем (раскрашены светло-красным цветом лишь лик и руки Богородицы) и контурное изображение мужской фигуры слева от неё с одной поднятой рукой и свитком в другой. На л. 79 об. — контурное изображение всадника с копьём, а ниже — бредущего босиком с посохом в руке монаха (?), одетого в бурнус с капюшоном.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 4—77. Евангелие от Иоанна, распределённое по дням недели: ብስረተ፡ አብ፡ቅዱስ፡ትሩፍ፡ረድኤ፡ተናጋሪ፡በመልኮት፡ዮሐንስ፡ወልደ፡ዘብዴዎስ.

ПРИПИСКИ

На л. 78—78 об. — «Слово Варлаама, сказание о птице, именуемой Шухарур»[1]: ቃል፡ዘበረላም፡ነገረ፡ዎፍ፡ዘስሙ፡ሹሐሩር.

Владелец рукописи (последний) — Вольдэ Тынса'э, имя которого упоминается в молитвенных призываниях на л. 77 и 77 об., причём дважды написано прямо по нестёртому имени прежнего владельца Гэбрэ Хыйвота и один раз над ним. Писец — Вольдэ Гэбри'эль, упомянутый в молитвенном призывании на л. 77. Из б-ки Маггида. Время поступления не установлено.

---

[1] Издано Б. А. Тураевым [7].

29 **Эф.102**

Евангелие от Иоанна

Пергамен. 126 л. (л. 1, 2, 122—126 — чистые). 16,5 × 11,5 см Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски. Футляр из грубой кожи с застёжками.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 3—121 об. Евангелие от Иоанна: ብስራተ፡አብ፡ትሩፋ፡ረድኤ፡ተገ7ረ፡በዐለ7ት፡ዩሐንስ፡ወልደ፡ዘብዴዎስ.

Время и источник поступления рукописи не установлены.

30 **Эф.103**

Псалтирь следованная

Пергамен. 237 л. (многие надорваны). 16 × 14 см 1 столбец (на л. 2—4 и 213—235 2 столбца) по 17 строк (на л. 2—4 по 22 строки). Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, частично обтянутые кожей с тиснением. На л. 5, 64, 123 об., 186 и 213 — полихромные заставки.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 5—185 об. Псалтирь: መዝሙረ፡ዳዊት; после каждого псалма следуют пятистишия в честь Богородицы, составляющие так называемый «Псалтирь Девы»: መዝሙረ፡ድንግል; нач.:

ነፃ፡ንሴየ፡ዳዊት፡ንጉሠ፡እስራኤል	**Прииди ко мне, Давид, царь Израиля,**
በዓለ፡መዝሙር፡ሠናይ፡ወጥዑመ፡ቃል	**Прииди, хозяин Псалтири прекрасный и сладкогласный**
ታለብወኒ፡ነገረ፡ወፍካሬ፡ነሥአ፡አምሳል	**Наставь меня слову и толкованию всех подобий,**
ኀመ፡እወድሳ፡ለማርያም፡ድንግል	**Когда буду я воспевать Марию Деву,**
እገዘ፡እጸርኃ፡ወእብል	**Восклицая и говоря.**

Л. 186—204. Песни пророческие: መሐልይ፡ዘነቢያት; все песни сопровождаются такими же пятистишиями в честь Девы Марии.

Л. 204—212. Песнь Песней: መኃልየ፡መሐልይ; заканчивается пятистишием.

Л. 213—226. «Похвалы Богородице» по дням недели, начиная с понедельника: ውዳሴሃ፡ለእግዚእትነ፡ማርያም.

Л. 226—232. «Хвала и умиление» Богородице: ውዳሴ፡ወሠናይ፡ዘእግዚእትነ፡ቅድስት፡ድንግል፡ማርያም፡ወልዳ፡አምላክ.

Л. 232. Колофон:

ስብሐት፡ለእግዚአብሔር፡ዘአረጸመኒ፡በደኅና፡ወበሰላሙ፡፡ዝንቱ፡መጽሐፍ፡
ተወፃኒ፡በወርኃ፡ነሐሴ፡አመ፡ሠሙስ፡አመ፡ፀወኒ፡ልሊት፡በዕለተ፡ሠሉስ፡በፄፍሊማ፡፡
ተረጸመ፡በወርኃ፡ጎዳር፡አመ፡ፀወፀ፡መስልት፡አመ፡ፀጌ፡ልሊት፡በዕለተ፡ዐርብ፡በፄፍሊማ፡
ሎቱ፡ስብሐት

Слава Господу, доведшему мя до конца во здравии и благополучии. Начата была книга сия в месяце нэхасе, 20-го [числа] по дневному [счислению], 17-го — по ночному [1], во вторник, в 1-ю ступень [2]. Закончена же в месяце хыдаре, 12-го [числа] по дневному [счислению] [3], 15-го по ночному, в пятницу, в 7-ю ступень. Слава Ему.

ПРИПИСКИ

На л. 1, 1 об., 234, 236, 236 об., 237 — полустёртые записи хозяйственного характера на амхарском языке.

На л. 232 об.—233 — отрывок из Евангелия от Луки (I, 26—37).

На л. 233—234 — Величания Богородице: ሰላሙ...

На л. 234 об.—235 об. и л. 2—4 об.— небольшой богословский трактат под названием «Слово веры»: ዘቲ፡መጽሐፍ፡ትነግር፡ነገረ፡ሃይማኖት፡ዘአበዊነ፡ነቢያት፡ወሐዋርያት፡ወዘአበው፡ቀደሞት.

На л. 236 — перечень примет (14 строк); нач.: በሰንበት፡አአመ፡ጥነ፡ዮሐንስ፡ እኍል፡ይበዝኅ... **Если Иванов день придётся на воскресенье, будет много хлеба...**

На л. 236 об.— заговор (12 верхних строк) против «ваг» ?, дабы не попортил посевы.

Последний владелец рукописи — Зэ-Мика'эль, имя которого упоминается в молитвенном призывании на л. 232 (написано на месте соскобленного имени прежнего владельца). Время и источник поступления не установлены.

---

[1] Речь идёт, по-видимому, о солнечном и лунном календарях. 20 нэхасе соответствует 26 августа по григорианскому календарю.

[2] «Чама» — буквально: «ступня, подошва». Речь идёт, вероятно, об измерении времени по длине тени.

[3] 12 хыдара соответствует 21 ноября по григорианскому календарю.

31 **Эф.104**

«Свиток оправдания»

Пергамен. 34 л. (л. 1, 33 и 34 об.— чистые). 8,3 × 5,5 см 1 столбец по 11—13 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски. Руко-

нись заключена в металлическую коробку новейшего (не эфиопского) происхождения. На л. 5 и 10 — грубо выполненные заставки из чёрно-коричневых (л. 5) и красных (л. 10) линий; на л. 4 — грубое контурное изображение человеческой фигуры с квадратным туловищем; на л. 4 об.— (красными чернилами) грубое контурное изображение движущейся человеческой фигуры в накидке. Над нею полустёртая надпись — ኦለኝታ 'Аленьта; на л. 33 об.— контурное изображение антропоморфного характера (ангела ?), фигура покрыта то ли накидкой, то ли крыльями. На л. 34 — изображение орнаментального восьмиконечного эфиопского креста с подножием, характерного для магических свитков.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 5—32 об. «Свиток оправдания»: በስመ... ዛቲ፡ጸሎት፡መጽሐረ፡መድኃኒት፡ወመጽሐረ፡ሕይወት፡ዘትሰመይ፡ልፋረ፡ጽድቅ.

ПРИПИСКИ

На л. 2—3 об.— отрывок из «Похвалы Богородице» (без начала и без окончания): [ውዳሴ፡ማርያም].

Владелец рукописи (последний) — Вольдэ Х̣аварьят 'Аленьта, упоминаемый в молитвенных призываниях на л. 9 об., 13 об., 28 об., 29, 29 об., 32 об. На л. 11 об. упомянуто, видимо, оставленное несоскобленным имя прежнего владельца — Вольдэ Иесус. Рукопись приобретена в 1962 г. у И. Н. Тудоровской.

32 **Эф.105**

Псалтирь следованная

Пергамен. 193 л. (края листов повреждены, текст местами размыт, много отверстий. Л. 143—144 и 163—164 слиплись). 17,5 × 15,8 см 1 столбец по 18 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, обтянутые кожей. На л. 49, 150, 166 об. и 175 об.— грубые заставки из двух рядов чёрных и красных точек (подобными же заставками обозначены начала дневных чтений раздела, содержащего «Похвалы Богородице» на л. 176—187). На л. 193 (на левом поле) — грубое изображение человеческой фигуры и лица в магическом квадрате.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 1—150. Псалтирь Давида: መዝሙረ፡ዳዊት.

Л. 150 об.—166 об. Песни пророческие: መኃልየ፡ነቢያት፡ወጸሎተ፡ለሙሴ.

Л. 166 об.—175 об. Песнь Песней: መኃልየ፡መኃልይ፡ዘወአቶ፡ዘሰሎሞን.

Л. 176—187. «Похвалы Богородице» по дням недели, начиная с воскресенья: ውዳሴ:ለእግዝእትነ:ማርያም.

Л. 187—192. «Хвала и умиление» Богородице: ውዳሴ:ወግናይ:ዘእግዝእትነ: ማርያም.

ПРИПИСКИ

На л. 192 об. — величания арх. Михаилу; нач.: ሰላም:ለከ:ሚካኤል:ዕፁፍ:ክንፍ: አድኅኖ...

На л. 193 — проба пера: ረቲነበብዘረተነበእለተሀሙስ.

Рукопись приобретена в 1930 г. в составе коллекции Н. П. Лихачёва.

33 **Эф.106**

Евангелие от Иоанна

Пергамен. 85 л. (л. 1, 2, 84 об., 85 — чистые). 13,5 × 9,5 см 2 столбца по 17 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, без корешка; верхняя крышка наполовину отколота, нижняя — надтреснута вдоль.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 3—84. Евангелие от Иоанна: ብስራተ:አብ:ቅዱስ:ትሩፍ:ረድእ:ተናጋሪ:በዕዐለ ኆት:ዮሐንስ:ወልደ:ዘብዴዎስ.

Рукопись приобретена в 1930 г. в составе коллекции Н. П. Лихачёва.

34 **Эф.109**

Псалтирь следованная

Пергамен. 150 л. (л. 1, 2 об., 3, 4, 148 об., 149, 150 — чистые). 18 × 10,5 см Письмо в один (л. 5—126) и в два (л. 127—148) столбца по 25 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, обтянутые цветной материей. К корешку пришита длинная полоса такой же материи, заканчивающаяся нитяной петлёй и служащая для защиты обреза. Футляр с одним ремнём. На л. 5 и 11 — заставки из чёрных линий с геометрическим орнаментом; на л. 24 об., 33 об., 45 об., 53, 62 — заставки в виде плетёнки из чёрных линий; на л. 121 — заставка в виде плетёнки из красных линий; на л. 127 — две заставки из красно-белых линий над обеими колонками (первая с геометрическим орнаментом, вторая — в виде плетёнки); на л. 141 — заставка в середине листа над

левой колонкой с геометрическим орнаментом (два ряда красных и чёрных треугольников).

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 5—109 об. Псалтирь Давида: ዕግዚዕሮር፡ዘዳዊት; все псалмы озаглавлены.

Л. 110—120 об. Песни пророческие: ዕኃልየ፡ነቢያት፡ወጸሎቶ፡ለሙሴ.

Л. 121—126 об. Песнь Песней: ዕሐልየ፡ዕሐልይ፡ዘውስቴ፡ዘሰሎሞን.

Л. 127—141. «Похвалы Богородице» по дням недели, начиная с понедельника: ውዳሴሃ፡ለእግዚእትነ፡ማርያም.

Л. 141—148. «Хвала и умиление» Богородице: ውዳሴ፡ወግሥጋ፡ለእመ፡አዶናይ.

ПРИПИСКИ

На л. 2 — ስብሐት፡ለአብ፡ወወልድ፡ወመንፈስ፡ቅዱስ፡ፍካሬ፡ዘየ **Слава Отцу и Сыну и св. Духу. Толкование, которое...**

На л. 150 об.— гимн Богородице из ночного богослужения; нач.: ይቤድስዋ፡ መላእክት፡ለማርያም፡በውስተ፡ውሳጤ፡መንጦላዕት... **Восхвалят ангелы Марию во внутренних завесы.**

Рукопись приобретена в 1930 г. в составе коллекции Н. П. Лихачёва.

35 **Эф.110**

Евангелие от Иоанна и «Море счисления»
[1876 г.— ?]

Пергамен. 84 л. 15 × 10 см (л. 1—3 и 84 — чистые). 2 столбца по 19 строк (на л. 72, 73—83 1 столбец по 18—20 строк). Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, обтянутые коричневой кожей с тиснением; внутренние стороны закрыты подклеенной истершейся материей красного цвета.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 5—71 об. Евангелие от Иоанна, распределённое по дням недели: ብስራተ፡አብ፡ቅዱስ፡ትሩፍ፡ረድኤ፡ተኀጋሪ፡በዕለተ፡ዮሐንስ፡ወልደ፡ዘብዴዎስ.

Л. 73—83. «Море счисления»: ባሕረ፡ሐሳብ (Другим, более широким пером). Календарные выкладки на амхарском языке.

ПРИПИСКИ

В центре л. 4 об. приписка на греческом языке: Σαμουνί. Γεωργίου ἐκ Ἀβυσυνείας. Ἐν Ἀθῆναι. 9η. 31. Αὐγούστου ἔθος 1893. (?) **Георгия из Абиссинии. В Афинах 9 (час ?) 31 августа 1893 года.** Над греческим текстом и под ним помещена следующая владельческая запись на языке геэз: ዝዕጽሐፍ፡ዘአባ፡ኃይለ፡ማርያም፡ዘወገባ፡አጥት፡አባ፡ወልደ፡ሥላሴ፡

በገዳመ:አስቄጥስ:በርሞስ:በርሞስ:መዳልወ:አልባብ:ዘአዕረረ Сия книга аввы Ха̱йле Марьяма, дана ему братом его аввой Вольдэ Сылласе, который упокоился в Скитском монастыре, в пустыне (бэ-эремос, от — *греч.* ἔρημος = *копт.* перимос), в пустыне, мериле сердец.

На л. 71 об. ещё одна владельческая запись: ጸሎቱ:ወበረከቱ:ለቅዱስ: ዮሐንስ:ወንጌላዊ:የሀሎ:ምስለ:ፍቁሩ:ኃይለ:ማርያሙ... ...ለዓለመ:ዓለም:አሜን: ወአሜን:ለይኩን:ለይኩን::አስተየ:ወልደ:ሥላሴ:ተዘክረኒ:በጸሎትከ:ቅድስት:: ዝመጽሐፍ:ዘኃይለ:ማርያሙ:ተጐኒ::ዘወሐቡ:አጎት:አባ:ወልደ:ሥላሴ:: አኮስሜ:ፍቁሩ:: Молитва и благословение Иоанна евангелиста да пребудут с возлюбленным его (на соскобленном месте красными чернилами) — Ха̱йле Марьямом... (далее две строки соскоблены) ...во веки веков. Аминь и аминь. Да будет, да будет. Отче мой, Вольдэ Сылласе, помяни мя в святой молитве твоей. Сия книга Ха̱йле Марьяма Табеннского, дана ему братом его аввой Вольдэ Сылласе Аксумским, возлюбленным его.

На л. 72 — различные заметки справочного характера на амхарском языке: 12 толкований слова «священник», перечень крестных страданий Христа, справка об исчислении постов и праздников; нач.: ቄስ: ማለት:ዐሐይ:መልአክ:ሠዋዒ...

На л. 76 — ዓለም:ከተረጠረ:ጀምሮ:እስከ:ዛሬ:ድረስ:ኀሻሀ:ከቸ፻ሳ፹ዓመት:ሆነ От сотворения мира до сего дня прошло 7384 года[1].

Владелец рукописи — Ха̱йле Марьям, упоминаемый во владельческих записях на л. 4 об. и 71 об. Рукопись приобретена в 1930 г. в составе коллекции Н. П. Лихачёва.

---

[1] Соответствует 1876 г. по так называемой александрийской дате сотворения мира. Возможно, это и есть дата написания рукописи. Вероятно, авва Вольдэ Сылласе из Аксума приобрёл эту рукопись в Афинах у своего соотечественника, захватил её с собой в Скитский монастырь, а перед кончиной передал её своему брату Ха̱йле Марьяму.

36 **Эф.117**

Сборник богослужебный
1832—1855 гг.

Пергамен. 55 л. 11 × 8 см Письмо в 1 столбец по 13 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, нижняя крышка расколота вдоль и в двух местах скреплена проволокой. На л. 3 — (красными чернилами) орнаментальная заставка с тремя стилизованными крестами наверху.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 3—14. Молитвы утренние: [ኧዳን፡ዘነገሥ]; без заглавия, начало текста потировано.

Л. 14—31 об. «Тайное учение»: በእንተ፡ትምህርተ፡ሃይማኖት.

Л. 32—53 об. «Анафора Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа»: ኦሪተ፡ቍርባን፡ዘእግዚእነ፡ወመድኃኒነ፡ኢየሱስ፡ክርስቶስ.

Л. 54—55 об. Символ веры: ጸሎተ፡ኃይማኖት.

ПРИПИСКИ

На л. 1 об.— «Отче наш». Величания Богородице (не закончены).

На л. 2 — формула, которой открываются все сочинения Зара Якоба (1434—1468): በስመ፡አብ፡ወወልድ፡ወመንፈስ፡ቅዱስ፡ኧአምላክ፡በቅድስት፡ሥላሴ፡እንዘ፡አአምን፡ወእትመነፀን፡እክሃደክ፡ሰይጣን፡በቅድመ፡ዛቲ፡እምየ፡ቅድስት፡ቤተ፡ክርስቲያን፡እንተ፡ይእቲ፡ስምዕየ፡ማርያም፡ለዓለመ፡ዓለም፡አሜን **Во имя Отца и Сына и св. Духа, Единого Бога. Во святую Троицу веруя и прибегая к ней, отрицаюся тя, Сатана, пред сей матерью своей, святой Церковью, а свидетельницей мне Мария. Во веки веков. Аминь.**

На л. 2 об. (очевидно, вместо заглавия): እመጽሐረ፡ኧዳን፡ዘነገርሙ፡እግዚእነ፡ለሐዋርያቲሁ፡ንጹሓን፡ጸሎቶሙ፡ወበረከቶሙ፡የሐሉ፡ምስለ፡ፍቁርሙ... **Из книги Завета, о котором сказал Господь наш чистым апостолам Своим, молитва и благословение их да пребудут с возлюбленным их...**

На л. 55 об. Молитвенное призывание: ኦእግዚእነ፡እቀባ፡ለአመትከ፡ወለተ፡ማኅአል፡ወለተ፡ሕይወት፡ገብረ፡ሕይወት፡ገብረ፡ተክለ፡ሃይማኖት **Господи! Спаси рабу твою Валатту Мика'эль, Валатту Ḫыйвот, Гэбрэ Ḫыйвота, Гэбрэ Тэкле Хайманота.**

Владелица рукописи, очевидно, Валатта Мика'эль, упомянутая в молитвенном призывании на л. 55 об. В молитвенном призывании на л. 27 упомянуто имя царя Сахле Дынгыля (1832—1840 и 1841—1855), что позволяет датировать рукопись XIX в. Рукопись приобретена 12 июля 1967 г. Из коллекции Н. Я. Марра.

37 **Эф.76**

Сборник
Фрагмент

Пергамен. 10 л. (л. 1 порван: утрачена почти вся правая его половина). 14 × 13 см 2 столбца по 16 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёта нет.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 1—9 об. Толкование Символа веры на амхарском языке, без начала.

Л. 9 об.—10 об. Величания Иисусу Христу; нач.: ሰላሞ:ለኢ:ኦርእስ: ዘበሀዊነ:ኢያሱስ:ክርስቶስ.

Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

38 **Эф.93**

Книга Еноха

Фрагмент

Пергамен. 2 л. 17,2 × 15 см 2 столбца по 21 строке. Чернила чёрные. Переплёта нет.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 1—2 об. Фрагмент из книги Еноха: [መጽሐረ:ሄኖክ]. От гл. 84,40 со слов: ርኢኩ:እልኩ:አባግዕ:እስከ:ጸገቡ:ወውስቱ:ቤት:ማዕከለ:ዐሙ:በሞድር: ኃዋዝ... до гл. 90,4: ወርኢኩ:እስከ:ተበልኡ:እልኩ:አባግዕ:እምአክላብ: ወእምአንስርት:ወእምሆባይ:ወኢጎደጉ:ሎሙ:ሥጋ:ግሙሬ:ወኢማዕሰ:ወኢሥርወ: እስከ:ቆሙ:በኣ (так!). Ср. Dillmann A. [15].

Рукопись приобретена в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева.

СВИТКИ

39 **Эф.89**

Магическая молитва

Пергамен. 79,5 × 7,3 см 1 столбец. 100 строк. Чернила чёрные и красные. В середине первого текста — полихромное изображение восьмиконечного эфиопского креста на подножии, по бокам — изображение двух ангельских ликов. В середине третьего текста — сильно деформированное изображение фигуры ангела, стоящего на двух ногах со ступнями, повёрнутыми в одну сторону. Фигура раскрашена в чёрный, жёлтый и красный цвета.

СОДЕРЖАНИЕ

Строки 1—37. Евангелие от Матфея (VIII, 28—32).

Строки 38—50. Молитва против «бария» и «заров»: ጸሎት:በእንተ:ባርያ: ወዘር...

Строки 51—75. Евангелие от Марка (V, 1—13).
Строки 76—92. Евангелие от Луки (VIII, 26—33).
Строки 93—100. Евангелие от Иоанна (I, 1—5).

Первый владелец свитка — Вольдэ Гардэу, имя которого упоминается в тексте первым. Затем его сменяет имя, по-видимому, следующего владельца — Вольдэ Сылласе (имя первого владельца при этом осталось, вопреки обычаю, несоскобленным). Время и источник поступления рукописи не установлены.

40 **Эф.90**

Магические молитвы

Пергамен. 70 × 4,4 см 1 столбец. 92 строки. Чернила чёрные и красные. В начале свитка — изображение двух крылатых ангелов. В середине (над вторым текстом) — изображение дьявольского лика с восемью рогами, ниже — магический квадрат, состоящий из трёх вписанных в него меньших квадратов. Центральный квадрат разделён диагоналями на 4 заштрихованных треугольника, в оба боковых вписаны четырёхконечные кресты; под квадратом — три «магические буквы» с кружочками на концах, так называемые «caractères à lunettes»[1].

СОДЕРЖАНИЕ

Строки 1—43. Молитва против рези в животе: በስዐ... ጸሎት፡በእንተ፡ሕማዐ፡ቍርዐት.

Строки 44—92. Молитва против «бария» и других злых духов; нач.: በስዐ... ጸሎት፡በእንተ፡ባርያ፡እግንተ፡ጸዋግን፡ዐማፍስተ፡ርኵሳን፡ደስክ፡ወሌ ጌዎን፡ረ፲ረ፲፡ወንፃድ...

Для имени владельца оставлено пустое место. Время и источник поступления рукописи не установлены.

---

[1] Рисунки изданы Б. А. Тураевым [5].

41 **Эф.91**

Магические молитвы

Пергамен. 123 × 4,2 см (два состава). 1 столбец. 203 строки. Чернила чёрные и красные. В начале и в конце свитка — полихромное изображе-

ние ангела с мечом в правой руке и с ножнами в левой[1]. После четвёртого заклинания — 4 ряда «магических букв» с кружочками на концах.

СОДЕРЖАНИЕ

Строки 1—62. Молитва против дурного глаза; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ዓይነ፡ጥላ፡ወዓይነ፡ወርቅ፡ጸሎተ፡ንድረ፡ገወስቱ፡ሕማመ፡ዓይነ፡እኩይ...

Строки 63—97. Молитва против оборотней, отравителей и т. д.; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ሕማመ፡ቡዳ፡ወቁመኛ...

Строки 97—136. Молитва против сглаза; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ሕማመ፡ዓይነ፡ጥላ፡ዘአሠርመ፡ለአጋንንት...

Строки 137—161. Молитва против рези в животе; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ሕማመ፡ቍርፀት...

Строки 162—203. Молитва против колик; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ሕማመ፡ውኃኅት...

Для имени владельца оставлены пустые места. Время и источник поступления рукописи не установлены.

---

[1] Рисунок издан Б. А. Тураевым [5].

42 **Эф.111**

Магические молитвы

Пергаменный свиток из трёх, подлежавших сшиванию частей.

Свиток 1

72 × 12,5 см 1 столбец. 67 строк. Чернила чёрные и красные. В начале свитка — изображение «дьявольского лика» с восемью рогами, заключённое в рамку из двух рядов мелких ромбиков.

СОДЕРЖАНИЕ

Строки 1—67. Молитва св. Сисиния, включающая и легенду о св. Сисинии и Верзилье; нач.: በስመ... ጸሎት፡ዘቅዱስ፡ሱስንዮስ፡በስመ፡እግዚአብሔር፡ሕያው፡ረጣሪ፡ነባቢ፡ወተናጋሪ፡ጸሎት፡በእንተ፡አሰስሎ፡ደዊ፡እምሕፃናት፡እለ፡ይጠብው፡ጥበ፡እሞሙ...

Свиток 2

64 × 12,5 см 1 столбец. 62 строки. Чернила чёрные и красные. В начале свитка — грубое изображение крылатого ангела в рамке из чёрно-красных полос.

СОДЕРЖАНИЕ

Строки 1—62. Молитва против кровотечения: ጸሎት፡በእንተ፡መርገሜ፡ደሙ.

Свиток 3

59 × 12,5 см 1 столбец. 55 строк. Чернила чёрные и красные. В нижней части свитка — сетка из так называемых «магических квадратов» (5 по горизонтали, 3 по вертикали), заключённая в рамку из ромбиков. В неё вписана формула: በዝንቱ፡እስማቲከ፡አድኅኖ፡ለአመትከ፡ወለተ፡ሥላሴ **Сими именами Твоими спаси рабу Твою Валатту Сылласе.**

СОДЕРЖАНИЕ

Строки 1—55. Молитва о связывании бесов с величаниями арх. Фануилу, «прогонителю бесов»; нач.: ንሞሐረላ፡ስሽኖሬ፡መኢከቦን <...> በኃይለ፡ዝንቱ፡እስማቲከ፡ይትአሠሩ፡መናፍስ[ት]፡ርኵሳን፡ደዊ፡ወባርያ፡ወለኔ ሃን፡ወጥዳሌ፡ወዓይነት...

Владелица (заказчица) свитка — Валатта Мика'эль, имя которой неоднократно вписано в тексте красными чернилами. Рукопись приобретена в 1930 г. в составе коллекции Н. П. Лихачёва.

43 **Эф.112**

Магические молитвы

Пергаменный свиток из двух, подлежавших сшиванию частей.

Свиток 1

69 × 13 см 2 столбца. В левом — 105 строк, в правом — 102 строки. Чернила чёрные и красные. Текст свитка заключён в жёлтого цвета рамку. Вверху над текстом — полихромное изображение двух эфиопских восьмиконечных крестов в рамке. Слева от первого креста надпись: ዐመስቀል፡ኢየሱስ፡ናዝሬዊ፡ንጉሠ፡ዐይሁድ **Крест. Иисус Назарянин, Царь Иудейский.** Справа — ገብረ፡ማርያሞ **Гэбрэ Марьям.**

СОДЕРЖАНИЕ

I. Левый столбец, строки 1—105. Молитва св. Сисиния, содержащая и легенду о св. Сисинии и Верзилье; нач.: በስዐ... ጸሎት፡ዘቅዱስ፡ሱስንዮስ...

II. Правый столбец, строки 1—65. Заклинание против болезней и злых духов, содержащее перечень магических имён; нач.: ይሎፍሐ ዓ፡ሎሐዓ፡ሎፍሃዓ...

III. Правый столбец, строки 66—102. Величания арх. Фануилу, «прогонителю бесов», нач.: ሰላም፡ለከ፡ሰዳዴ፡ሰይጣናት...

Свиток 2

55 × 13 см (снизу надорван). 2 столбца. В левом столбце — 63 строки, в правом — 70 строк. Чернила чёрные и красные. Текст свитка заключён в жёлтого цвета рамку. Вверху над текстом — раскрашенное изображение четырёх фигур (двух слева и двух справа), заключённое в рамку. Справа от второй фигуры на левой стороне надпись — ማርያም.

СОДЕРЖАНИЕ

«Ограждение креста». Магическое заклинание против врагов: ሐፀረ፡ መስቀል нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ሕማመ፡ዓይነ፡ባርያ፡ወልጌዎን፡ዘእንቲ፡ ሐፀረ፡መስቀል...

Любопытна путаница с именами владельцев. Молитва св. Сисиния предназначалась для женщин. Но в первом свитке упомянуто в качестве владельческого имя Вольдэ (на месте стёртого Валатта ?) Марьяма, а в двух других местах — Гэбрэ Марьяма. Во втором свитке в качестве владельца упомянут тот же Вольдэ Марьям после зачёркнутого — «рабыню твою». Полагаем, что первоначально свиток заказывался для женщины по имени, по-видимому, Валатта Марьям. Новый владелец вписал (не всегда удачно) своё имя — Вольдэ Марьям. Наконец, последний из владельцев свитка, не удосуживаясь соскоблить имя предыдущего владельца, просто вписал своё имя справа от креста, а в другом месте прямо над первой частью его имени. У всех трёх владельцев вторая часть имени была одинаковой — Марьям, а первая состояла из трёх букв. Рукопись приобретена в 1930 г. в составе коллекции Н. П. Лихачёва.

44 **Эф.113**

Магические молитвы

Пергамен. 79,5 × 9,5 см 1 столбец. 93 строки. Чернила чёрные и красные. Текст свитка заключён в рамку из переплетающихся красных и белых линий. В середине — сетка из так называемых «магических квадратов» (7 по горизонтали, 8 по вертикали). Внизу свитка — «дьявольский лик» с восемью рогами, раскрашенный в чёрный, красный и белый цвета[1].

СОДЕРЖАНИЕ

Строки 1—45. Молитва против болезни голеней, чресел и всех членов...[2]; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ሕማመ፡እሞያጸት፡ወሐቁ፡ወነሥአ፡ አባለ፡ሥጋ...

Строки 46—93. «Сеть Соломона»: መርበብተ፡ሰሎሞን; нач.: በስመ... ጸሎት፡ በእንተ፡ዓይነ፡አጋንንት፡መርበብተ፡ሰሎሞን፡ዘረከበመ፡ለአጋንንት፡ከመ፡መር በብተ፡ዓሣ፡ዘባሕር...

Имя владельца — Тэкле Хайманот, дважды написанное в тексте красными чернилами. Рукопись приобретена в 1930 г. в составе коллекции Н. П. Лихачёва.

---

[1] Рисунок издан Б. А. Тураевым [5].

[2] Текст переведён Б. А. Тураевым [5].

ПИСЬМА И ДОКУМЕНТЫ

Письма и документы, адресованные преимущественно Б. А. Чемерзину[1]. (Приобретены в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева).

45 **Эф.91,1**

Ṭыляхун, фитаурари. Письмо Б. А. Чемерзину. 9 мэскэрэма 1905 г. (=19 сентября 1912 г.). 1 л. Внизу овальная печать красного цвета с надписью ረታውራሪ፡ጥላሁን. Благодарит за подарок (ружье с патронами).

46 **Эф.94,2**

Ṭыляхун, фитаурари. Письмо Б. А. Чемерзину. Аддис Абеба. 1 х̱ыдара 1905 г. (=10 ноября 1912 г.). 1 л. Внизу овальная печать фиолетового цвета с той же надписью. Приглашает на завтрак к 12 часам.

47 **Эф.94,3**

Ṭыляхун, фитаурари. Письмо Б. А. Чемерзину. 15 якатита 1905 г. (=22 февраля 1913 г.). 1 л. Внизу круглая фиолетовая печать с той же надписью. Приглашает его вместе с членами миссии на свадьбу своей дочери Зэнюбэч.

---

[1] Чемерзин Борис Александрович — поверенный в делах России в Эфиопии с 1910 по 1914 гг.

48 **Эф.94,4**

Сысым Еллеш, войзеро, супруга фитатурари Ṭыляхуна. Письмо Б. А. Чемерзину. 9 мэскэрэма 1905 г. (=19 сентября 1912 г.). 1 л. Внизу круглая красная печать с надписью ዝማጎተሞ፡ዝወደዚር፡ስለሞየለሽ. Благодарит за подарок.

49 **Эф.94,5**

Кэтэмма, дэджазмач, министр внутренних дел. Пропуск Б. А. Чемерзину. Аддис Абеба. 9 мэггабита 1905 г. (=18 марта 1913 г.). 1 л. Внизу круглая фиолетовая печать с надписью ደጃዝማች፡ኸተማ፡ያገር፡ግዛት፡ሞንስቴር. Разрешает ему с караваном прогулку по окрестностям и возвращение в Аддис Абебу.

50 **Эф.94,6**

Кетэмма, дэджазмач. Письмо Б. А. Чемерзину. Аддис Абеба. 25 гынбота 1905 г. (=3 июня 1913 г.). 1 л. Внизу круглая фиолетовая печать с той же надписью. Просит извинить, что за отсутствием времени не смог с ним повидаться перед отъездом на новое место назначения.

51 **Эф.94,7**

Кэтэмма, дэджазмач. Пропуск Б. А. Чемерзину. Аддис Абеба. 20 якатита 1904 г. (=28 февраля 1912 г.). 1 л. Внизу круглая фиолетовая печать с той же надписью. Разрешает ему и сопровождающим его лицам поохотиться в окрестностях столицы и вернуться в Аддис Абебу.

52 **Эф.94,8**

Мэшэша Уорḳе, дэджазмач. Письмо Б. А. Чемерзину. Аддис Абеба. 24 сэне 1904 г. (=1 июля 1912 г.). 1 л. Внизу круглая фиолетовая печать с надписью ደጃዝማች፡ዐሸሽ. Сообщает, что прибудет к нему завтра, согласно приглашению, чтобы побеседовать.

53 **Эф.94,9**

Мэшэша Уорḳе, дэджазмач. Письмо Б. А. Чемерзину. Аддис Абеба. 19 миязия 1905 г. (=27 мая 1913 г.). 1 л. Внизу круглая фиолетовая печать с той же надписью. Благодарит за письмо.

54 **Эф.94,10**

Мэшэша Уорḳе, дэджазмач. Письмо Б. А. Чемерзину. Аддис Абеба. 1 мэскэрэма 1905 г. (=11 сентября 1912 г.). 1 л. Внизу круглая фио-

летовая печать с той же надписью. Поздравляет с эфиопским Новым годом.

55 **Эф.94,11**

Хабтэ Гийоргис, фитаурари. Пропуск Б. А. Чемерзину. 12 якатита 1904 г. (=19 февраля 1912 г.). 1 л. Внизу овальная печать с надписью ፈታዉሬሪ፡ሀብተ፡ጊዮርጊስ. Разрешает ему проезд в провинцию Аруси и предписывает всем чиновникам за р. Аваш оказывать ему всяческую помощь.

56 **Эф.94,12**

Хабтэ Гийоргис, фитаурари. Уведомление баше Фэтэнсе. 8 мэгабита 1905 г. (=17 марта 1913 г.). 1 л. Внизу овальная печать с той же надписью. Уведомляет, что Б. А. Чемерзину с караваном разрешена прогулка в Амбо и возвращение в Аддис Абебу.

57 **Эф.93,13**

'Аббэбэ, лиḳэ-мэквас. Письмо Б. А. Чемерзину. Аддис Абеба. 7 якатита 1906 г. (=14 февраля 1914 г.). 1 л. Внизу печать в виде щита с крестом и надписью ሊቀ፡ዐጣስ፡አበበ. Приглашает его с супругой и доктором на обед.

58 **Эф.94,14**

'Аббэбэ, лиḳэ-мэквас. Письмо Б. А. Чемерзину. Аддис Абеба. 12 ḫамле 1905 г. (=19 июля 1913 г.). 1 л. Внизу такая же печать с той же надписью. Просит посодействовать в возвращении барана, попавшего в стадо миссии.

59 **Эф.94,15**

Гэбрэ Сылласе, 'алеḳа, министр Пера. Пропуск Н. С. Гумилёву. Аддис Абеба. 27 х̱ыдара 1903 г. (=6 декабря 1910 г.). 1 л. Внизу круглая печать с изображением благословляющих перстов в центре и надписью по окружности አለቃ፡ገብረ፡ሥላሴ፡ዘወሎ፡ጸሐፊ፡ትእዛዝ. Разрешает ему в сопровождении четырех ашкеров посетить оз. Звай и вернуться в Аддис Абебу.

60 **Эф.94,16**

Тэсэмма, [рас ?]. Письмо Б. А. Чемерзину. 8 мэскэрэма 1905 г. (=18 сентября 1912 г.). 1 л. Внизу овальная фиолетовая печать с над-

нисью ‘ሰማ... (далее неразборчиво). Сообщает о постройке каменной стены рядом с миссией и просит прислать представителей для осмотра места, дабы в дальнейшем не было недоразумений.

61 **Эф.94,17**

Х̱айле Гийоргис, нэгадрас. Письмо Б. А. Чемерзину. Аддис Абеба. 26 ṭыḳымта 1905 г. (=6 ноября 1912 г.). 1 л. Бланк Министерства торговли и иностранных дел со штампом в левом верхнем углу. Внизу круглая печать с надписью ነጋድራስ:ንይለ:ጊዮርጊስ. Просит извинить, что не смог прибыть на званый обед по болезни.

62 **Эф.94,18**

Х̱айле Гийоргис, нэгадрас. Письмо Б. А. Чемерзину. 25 миязия 1905 г. (=3 мая 1913 г.). 1 л. Такой же бланк и такая же печать с той же надписью. Приглашает его с супругой и членами миссии на обед, устраиваемый во дворце наследником престола лиджем Иясу.

63 **Эф.94,19**

Бырру, ликэ-мэквас. Письмо Б. А. Чемерзину. Аддис Абеба. 19 миязия 1905 г. (=27 апреля 1913 г.). 1 л. Внизу овальная печать с надписью ሊቀ:መኳስ:ብሩ. Благодарит за поздравительное письмо и в свою очередь поздравляет его с праздником Пасхи.

64 **Эф.94,20**

’Афэуорḳ, ḳэньазмач, министр почты и телеграфа. Письмо Б. А. Чемерзину. Аддис Абеба. 1 мэскэрэма 1905 г. (=11 сентября 1912 г.). 1 л. Внизу овальная печать с изображением различных предметов, относящихся к средствам связи и надписью ቀኛዝማች:አረዋርቅ:የፖስታና: የቴሌግራፍ:ሚኒስቴር. Благодарит за поздравление и в свою очередь поздравляет его с Новым годом.

65 **Эф.94,21**

Д̱эбэса Гэдэй (?), фитаурари, министр финансов. Письмо Б. А. Чемерзину. Аддис Абеба. 1 мэскэрэма 1905 г. (=11 сентября 1912 г.). 1 л. Внизу круглая печать с изображением весов внутри шестиконечной звезды и надписью ፈታዉራሪ:ደበ[ሳ:ገደዩ]::የገንዘብ:ሚንስትር. Благодарит за поздравление и в свою очередь поздравляет с Новым годом.

66 **Эф.94,22**

Бырру, дэджач. Письмо Б. А. Чемерзину. 1 мэскэрэма 1905 г. (=11 сентября 1912 г.). 1 л. Внизу овальная печать с изображением двух ангелов, птицы и надписью ደጃች፡ብሩ. (Обращает на себя внимание необычный, искусственно стилизованный почерк). Сообщает о своем выздоровлении, благодарит за подарки (духи и мыло) и поздравляет с Новым годом.

67 **Эф.94,23**

Эстифанос, 'афэ-ныгус, министр юстиции. Письмо Б. А. Чемерзину. 1 мэскэрэма 1905 г. (=11 сентября 1912 г.). 1 л. Внизу круглая печать с изображением весов в центре и надписью የፍርድ፡ሚንስትር፡አረ፡ንጉሥ፡አስጠፍኖስ. Благодарит за поздравление и в свою очередь поздравляет с Новым годом.

68 **Эф.94,24**

Вольдэ Гэбри'эль, лигаба. Письмо Б. А. Чемерзину. Аддис Абеба. 1 мэскэрэма 1905 г. (=11 сентября 1912 г.). 1 л. Внизу ромбовидная печать с надписью ዝማኑተሞ፡ኢጋዝ፡ወልደ፡ገብርኤል. Благодарит за поздравление и в свою очередь поздравляет с Новым годом.

69 **Эф.94,25**

Гэбрэ Сылласе, ныбурэ-'эд. Письмо Б. А. Чемерзину. Аддис Абеба. 1 мэскэрэма 1905 г. (=11 сентября 1912 г.). 1 л. Внизу круглая печать с изображением раскрытой ладони правой руки в центре и надписью ንሁረ፡ዕድ፡ገብረ፡ሥላሴ፡ዘደብረ፡ጽዮን. Благодарит за поздравление и в свою очередь поздравляет с Новым годом.

Письма и документы, адресованные А. И. Кохановскому[1].
(Приобретены в 1920 г. в составе коллекции Б. А. Тураева).

70 **Эф.95,1**

Гэбрэ Сылласе, дэджазмач. Письмо А. И. Кохановскому (в тексте — ኮካኖሲኝ). Аддис Абеба. 1 мэскэрэма 1902 г. (=11 сентября 1909 г.). 1 л. В левом верхнем углу типографским способом набрано: ደጃዝማች፡ገብረ፡ሥላሴ. Внизу круглая печать с шестиконечной звездой в центре и надписью ዘደጃዝማች፡ገብረ፡ሥላሴ፡ዘአድዋ. Благодарит за поздравление и в

[1] Кохановский Александр Иванович — врач, работавший в Эфиопии в 1905—1913 гг.

свою очередь поздравляет с Новым годом, выражая надежду на укрепление дружбы между Эфиопией и Россией.

71 **Эф.95,2**

Вольдэ Мэскэль, статс-секретарь. Письмо А. И. Кохановскому в (тексте — ካኦዊስኒ). Аддис Абеба. 2 мэскэрэма 1901 г. (=12 сентября 1908 г.). 1 л. Внизу овальная печать с надписью በጽሕረትና፡በገዝብ፡ባለ ዐውሉ፡ሥልጣን፡ወልደ፡ዐስቀል. Поздравляет с прибытием и с Новым годом.

72 **Эф.95,3**

Хайле Марьям Серапион-паша. Письмо А. И. Кохановскому (в тексте — ዐውሌ፡ዶክተር፡አሌክሳንድር፡ካህነ፡ወስኒ). Аддис Абеба. 26 мэскэрэма 1905 г. (=6 октября 1912 г.). 1 л. Внизу круглая печать с шестиконечной звездой в центре и надписью ኃይለ፡ማርያም፡ስሬብዮን፡ፓሻ. Сожалеет о его отъезде, выражает надежду на скорое возвращение в Эфиопию и просит привезти церковную утварь для строящейся им церкви св. Иосифа.

73 **Эф.95,4**

Дэмсоу Насибу, рас. Письмо А. И. Кохановскому. Аддис Абеба. 14 мэггабита 1904 г. (=23 марта 1912 г.). 1 л. Внизу круглая печать с надписью ዝ፡ዘሬስ፡ደሞሰው፡ናሲቡ. Благодарит за присланный по случаю окончания поста букет.

74 **Эф.95,5**

Мэшэша, дэджазмач. Письмо А. И. Кохановскому. Аддис Абеба. 29 тыкымта 1905 г. (=9 ноября 1912 г.). 1 л. Внизу круглая фиолетовая печать с надписью ደጃዝማች፡ዐሸሻ. Просит прислать лекарство от глазной болезни.

75 **Эф.95,6**

Гэбрэ Марьям, фитаурари. Письмо А. И. Кохановскому. Аддис Абеба. 24 тыкымта 1902 г. (=4 ноября 1909 г.). 1 л. Внизу овальная фиолетовая печать с надписью ዝማጎተሞ፡ዘሬታውሬሪ፡ገብረ፡ማርያሞ. Благодарит за присланное ранее лекарство и просит прислать еще.

76 **Эф.95,7**

Гэбрэ Сылласе, ʼалека, министр Пера. Письмо А. И. Кохановскому. Аддис Абеба. 5 мэскэрэма 1902 г. (=15 сентября 1909 г.). 1 л. Внизу круглая печать с изображением благословляющих перстов в центре и

надписью по окружности አለቃ፡ገብረ፡ሥላሴ፡ዘውስጥ፡ጸሐፊ፡ትእዛዝ. Благодарит за поздравление и в свою очередь поздравляет с Новым годом.

77 **Эф.95,8**

Тэфэрра, фитаурари. Письмо А. И. Кохановскому. Аддис Абеба. 13 миязия 1904 г. (=21 апреля 1912 г.). 1 л. Внизу круглая фиолетовая печать с надписью ዝማኅተም፡ዘፈታውራሪ፡ተፈሬ. Сообщает, что ёму стало лучше, благодарит и просит осмотреть заболевшую дочь.

78 **Эф.95,9**

Шифэррау, фитаурари. Письмо А. И. Кохановскому. 28 якатита 1904 г. (=5 марта 1912 г.). 1 л. Внизу круглая фиолетовая печать с надписью ፈታውራሪ፡ሺፈሬው. Просит прислать лекарство от шестнадцати различных болезней.

79 **Эф.95,10**

Х̱айлю, фитаурари. Письмо А. И. Кохановскому. 29 сэне 1904 г. (=6 июля 1912 г.). 1 л. Внизу фиолетовая ромбовидная печать с надписью ፈታውራሪ፡ኃይሉ. Просит прислать с подателем этого письма лекарство от солитера.

80 **Эф.95,11**

Х̱айле Гийоргис. Письмо А. И. Кохановскому. 24 ṭыḳымта 1905 г. (=4 ноября 1912 г.). 1 л. Внизу подпись — ኃይለጊዮርጊስ. Просит прислать для своих детей побольше лекарства от капля, поскольку присланное ранее очень хорошо помогло им.

81 **Эф.95,12**

Гэсэггэсу, войзэро. Письмо А. И. Кохановскому. 9 х̱амле 1904 г. (=16 июля 1912 г.). 1 л. Внизу круглая печать с надписью ዝማኅተም፡ወይዘሮ፡ገሠገሡ. Просит прислать лекарство, бинты, вату для лечения воспаления уха у ребенка, о чем госпожу Гэсэггэсу просила мать этого ребенка.

82 **Эф.95,13**

Гэсэггэсу, войзэро. Письмо А. И. Кохановскому. 27 ṭыḳымта (=7 ноября). 1 л. Внизу такая же печать с той же надписью. Просит осмотреть и дать необходимое лекарство своему брату, которого и посылает к нему с этим письмом.

83 **Эф.95,14**

'Абрэха, дэджазмач. Письмо А. И. Кохановскому. 1 мэскэрэма 1905 г. (=11 сентября 1912 г.). 1 л. Внизу круглая фиолетовая печать с надписью ደጃዝማች፡አብርሃ. Благодарит за поздравление и в свою очередь поздравляет с Новым годом.

84 **Эф.95,15**

Сысым Еллеш, войзеро. Письмо А. И. Кохановскому. 14 ṭыḳымта 1905 г. (=24 октября 1912 г.). 1 л. Внизу круглая красная печать с надписью ወይዘሮ፡ስስም፡የለሽ. Просит осмотреть и дать необходимое лекарство своему дворецкому, который жалуется на опухоль, и своей кухарке, которая жалуется на горло.

85 **Эф.95,16**

Неустановленное лицо. Письмо А. И. Кохановскому. 1 мэскэрэма 1905 г. (=11 сентября 1912 г.). 1 л. Без печати и без подписи. Поздравляет его с Новым годом и просит назначить время для визита.

86 **Эф.95,17**

Вольдэ Гийоргис, рас. Письмо А. И. Кохановскому. 1 мэскэрэма 1905 г. (=11 сентября 1912 г.). 1 л. Внизу овальная печать светло-коричневого цвета с надписью ዝማንተም፡ዘራስ፡ወልደ፡ጊዮርጊስ. Поздравляет его с Новым годом.

87 **Эф.95,18**

'Ашэнафи, бэджэронд. Письмо А. И. Кохановскому. 19 нэḫасе 1904 г. (=25 августа 1912 г.). 1 л. Внизу овальная фиолетовая печать с крестом в центре и надписью በጀሮንድ፡አሸናፊ. Просит прислать йодистый калий (አየዴር).

88 **Эф.95,19**

Бырру. Письмо А. И. Кохановскому. Аддис Абеба. 2 ṭагумена 1904 г. (=7 сентября 1912 г.). 1 л. Внизу круглая фиолетовая печать с неразборчивой надписью ...ብሩ. Благодарит за лечение, выражает сожаление о его отъезде и приглашает к себе в гости к 10 часам следующего дня.

89 **Эф.95,20**

Кыфлау, ḳэньазмач. Письмо А. И. Кохановскому. 2 мэскэрэма 1905 г. (=12 сентября 1912 г.). 1 л. Внизу круглая фиолетовая пе-

чать с надписью ዝክረ:ዘፍኖ:ዘማት:ንፍሉዕ. Сообщает, что эфиопское косо (глистогонное) ему не по нутру и он желал бы получить лекарство от А. Кохановского.

90 **Эф.95,21**

Шибырру, ʼаззаж. Письмо А. И. Кохановскому. Аддис Абеба. 21 мэскэрэма 1905 г. (=1 октября 1912 г.). 1 л. Внизу овальная красная печать с надписью ስዘጋ:ሽብሩ. Сожалеет о его отъезде, просит прислать с принесшим это письмо (буквально — «печать») человеком лекарство для жены, о котором они вчера говорили.

91 **Эф.95,22**

Гызау Шумье. Письмо А. И. Кохановскому. Аддис Абеба. 1 мэскэрэма 1903 г. (=11 сентября 1910 г.). 1 л. Внизу подпись — ግዛው: ሹምዬ и очень маленькая фиолетовая печатка с лигатурой этого имени. Поздравляет с Новым годом и посылает ему цветы в честь праздника.

92 **Эф.95,23**

Бэййэнэ, ʼагафари. Письмо А. И. Кохановскому. Аддис Абеба. 16 миязия 1904 г. (=24 апреля 1912 г.). 1 л. Внизу квадратная фиолетовая печать с надписью ስጋፍ:በየነ. Просит привить оспу присланному к нему ребенку.

93 **Эф.95,24**

Мэконнын, рас, племянник императора Менелика II. Письмо А. И. Кохановскому. Аддис Абеба. 26 мэскэрэма 1905 г. (=6 октября 1912 г.). 1 л. Печати нет, вместо нее роспись латинскими буквами — Makonnen. Сообщает, что ему не по нутру эфиопское косо (глистогонное) и просит прислать ему европейское лекарство.

Письма разным лицам
(поступили в 1930 г. в составе коллекции Н. П. Лихачёва).

94 **Эф.116,1**

Мэнгэша, рас, побочный сын императора Иоанна IV (1872—1889). Письмо графу П. Антонелли, итальянскому представителю при дворе Менелика II. Адуа. 3 сэне (=10 июня), год не указан. 1 л. Внизу

круглая черная печать с надписью ዝንቱ፡ማኅተም፡ዘመንገሻ፡ወልዱ፡ለዮሐንስ፡ንጉሠ፡ጽዮን፡ንጉሠ፡ነገሥት፡ዘኢትዮጵያ. Сообщает о благополучном прибытии графа Салимбени (итальянского посла) к вагшуму Бырру в Сэкота.

95 **Эф.116,2**

Иясу, ныбурэ-'эд. Письмо графу П. Антонелли (?) (в тексте просто ኮንቲ, т. е. «графу»). Место и дата указаны по-итальянски: Adua. 19 marzo 1890. 1 л. Внизу круглая черная печать с надписью ዘንጉረ፡እድ፡ኢያሱ፡ለቀ፡ባህሳት፡ዘጽዮን. Упрекает графа за то, что тот не сообщил ему о своем прибытии.

96 **Эф.116,3**

Вольдэ Мика'эль, дэджазмач. Письмо графу Салимбени (в тексте — ኮንት፡ስላንቢኔ). Без даты. 1 л. Внизу круглая черная печать с надписью ዝማኅተም፡ዘደጃዝማች፡ወልደ፡ሚካኤል. Просит прислать лекарство от ревматизма.

97 **Эф.116,4**

Хагос, дэджазмач. Письмо графу П. Антонелли (в тексте — ደጃች፡እንቶለኒ). 6 гэнбота (=14 мая), год не указан. 1 л. Внизу круглая полуразмытая печать с крестом в центре. Сообщает, что он жив-здоров и интересуется самочувствием графа.

98 **Эф.116,5**

Мырча Уорке, лидж. Письмо графу П. Антонелли (?) (в тексте — ደጃዝማች፡እንቶሎኔ). Без даты. 1 л. Внизу круглая печать с надписью по-амхарски ልጅ፡ሞርሓኔ и латинскими буквами Lagee M. M. Warkee. Там же приписка на геэзе ዝመንገ፡ይቤ፡ልጅ፡ሞርሓኒ፡ወርቄ **Так говорит лидж Мырча Уорке.** Жалуется на судьбу и просит стать ему родственником.

99 **Эф.116,6**

Феодор II, император Эфиопии (1855—1868). Письмо вице-консулу Франции в Массауа [Г. Лежану]. Без даты. 1 л. Внизу круглая черная печать с изображением идущего льва в короне и надписью на геэзе ንጉሠ፡ነገሥት፡ቴዎድሮስ፡ዘኢትዮጵያ и арабском المؤيد بالنصرة تاودروس ملك الحبشة **Споспешествующий победе Феодор, царь Эфиопский.** Справляется о самочувствии.

100 **Эф.116,7**

Фанта, былатта. Письмо графу Салимбени. Без даты. 1 л. Внизу подпись ባለታ፡ፋንታ. Упрекает графа за то, что тот его забыл и даже не уведомил о прибытии письмом.

101 **Эф.116,8**

Феофил, ʼэччеге. Письмо графу (?) Муласани (?) (в тексте — ዮኒንቲ፡ዑሳሳኒ). Аксум. 13 мэскэрэма 1887 г. (=23 сентября 1894 г.). 1 л. Вверху круглая зеленая печать со стилизованным крестом в центре и надписью ኦፊሺኒ፡ቴዎፍሎስ፡ዘኢትዮጵያ. Сообщает, что получил от него письмо и с радостью узнал о его скором прибытии в Мэкэле. Выражает надежду на укрепление дружбы между итальянцами и расом Мэнгэшой (правителем Тигре).

102 **Эф.116,9**

Дынкнэш, итеге, сестра императора Иоанна IV и мать дэджазмача Сэйюма. Письмо графу П. Антонелли (?) (в тексте — ደጃች፡ኦንቶሎ). Место и дата указаны по-итальянски: Axum. 10 marzo 1890. 1 л. Внизу круглая черная печать со стилизованным крестом в центре и надписью ዘማኅተሞ፡ዘኦቴኒ፡ድንቅነሽ. Просит упросить дэджача Сэйюма освободить арестованного без вины ее посланца, у которого крестьяне отобрали ее письмо, адресовавшееся Антонелли.

103 **Эф.116,10**

Дынкнэш, итеге. Письмо генералу (?) (в тексте — ጅኒናር, без имени). Без даты. 1 л. Внизу две такие же печати с той же надписью. Сообщает, что собиралась навестить его, но не застала. Говорит о своем бедственном положении, надеется на его доброту. Сообщает также, что не может послать к нему прежнего посыльного, так как послала его к дэджачу Сэйюму.

III. МУЗЕЙ АНТРОПОЛОГИИ И ЭТНОГРАФИИ им. ПЕТРА ВЕЛИКОГО (КУНСТКАМЕРА)

Эфиопский рукописный фонд МАЭ является самым молодым из трех Санкт-Петербургских собраний эфиопских рукописей. Основу его составили рукописи, приобретавшиеся наряду с предметами материальной культуры в Эфиопии русскими врачами и путешественниками в конце XIX — начале XX в. Рукописи эти частью приносились в дар непосредственно самими собирателями и владельцами коллекций, частью приобретались у их родственников, частью передавались Музею из других учреждений культуры.

Первая эфиопская рукопись (Евангелие от Иоанна) была подарена Музею штаб-ротмистром, членом Русского Географического Общества А. Н. Гудзенко в 1897 или (как отмечено в инвентарной описи) в 1898 г. Рукопись была, очевидно, привезена А. Н. Гудзенко из Эфиопии, куда он впервые ездил в 1896 г.

Начало собственно собранию эфиопских рукописей МАЭ было положено только в 1913 г., когда в дар от доктора А. И. Кохановского, работавшего в Эфиопии в 1905—1913 гг., получена была коллекция № 2103, включавшая среди прочих предметов 2 кодекса и 6 магических свитков. В 1925 г. 1 кодекс и 2 свитка переданы были в МАЭ из Русского Музея, куда они поступили вместе с богатой этнографической коллекцией по завещанию отставного поручика Н. С. Леонтьева (1862—1910), находившегося долгое время на службе у Менелика II и даже назначенного последним генерал-губернатором Экваториальных провинций Эфиопии. Коллекция эта числится под № 3052. В 1930 г. 1 кодекс и 8 свитков были переданы в МАЭ из Государственного Эрмитажа в составе коллекции академика Б. А. Тураева, которая числится сейчас под № 4055. Большая часть этой коллекции (за исключением № 4055-4 и 4055-6) была приобретена Тураевым во время его путешествия в Египет в 1909 г. В 1938 г. из Музея этнографии были переданы в МАЭ 1 кодекс и несколько документов (грамот и писем), входивших в коллекцию М. И. Лебединского. Коллекция числится под № 5627. В 1952 г. в дар от К. М. Протасевич поступило еще несколько грамот и писем из

личного собрания доктора М. И. Лебединского. Эта коллекция получила № 6054.

В МАЭ хранится также и двухтомный русско-французско-амхарский рукописный словарь, материал для которого был собран М. И. Лебединским в Эфиопии в 1898—1900 гг. (Работа над составлением словаря закончена была, впрочем, лишь в марте 1918 г.). Поступил в МАЭ в 1935 г.

Последние по времени поступления рукописи (коллекция № 6607, в составе которой имеются 2 магических свитка, и коллекция № 6621, в составе которой имеется 1 кодекс) получены в дар от Д. А. Ольдерогге соответственно в 1968 и 1969 г. И свитки, и кодекс приобретены в Эфиопии.

В настоящее время эфиопский рукописный фонд МАЭ насчитывает 41 единицу хранения: 10 кодексов, 19 магических свитков, 12 документов (грамот и писем). Все 19 свитков и 2 кодекса (№ 2103-19 и № 2103-20), которые можно рассматривать как амулеты не только в силу их содержания, но и чрезвычайно малых размеров (7 × 5 см и 4,4 × 3 см), описаны С. Б. Чернецовым [11].

Ниже приводим описания всех рукописей этого фонда[1], 8 кодексов и 12 документов которого оставались до сего времени неописанными.

[1] За исключением № 4055-4, который был уже описан в каталоге Б. А. Тураева в составе рукописей его личного собрания [12, с. 130].

КОДЕКСЫ

104 **384 127/a**

Евангелие от Иоанна

Пергамен. 55 л. 18,5 × 12 см 2 столбца по 19 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, корешка нет.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 1—55 об. Евангелие от Иоанна, распределённое по дням недели: ብስረተ:አብ:ትኤፍ:ረድኤ:ተናጋሪ:በዐለዮት:ዮሐንስ:ወልደ:ዘብዴዎስ.

Л. 55 об. Колофон:

ዝዐጽሐፍ:ዘወልደ... ...ዘአጽሐሮ:ወዘአጥረዮ:በንዋዩ:ዘሠረቀ:ወዘረሐቀ: በሥልጣነ:አብ:ወወልድ:ወዐሥረስ:ቅዱስ:ውጉዘ:ለይኩን::ዝዐሠ:አርዮስ::::ኢተ: ለብርኀ:ወልደ:አጋረጋዊ

Сия книга Вольдэ... (вторая часть имени соскоблена), который заказал её и приобрёл её за свои деньги. Кто украдёт её или соскоблит [написанное] силою Отца и Сына и Св. Духа да будет анафема, яко Арий. Мне, рабу Твоему Вольдэ 'Агарэгави (вместо «'Арэгави»).

Заказчик и владелец рукописи — Вольдэ 'Арэгави, упомянутый в молитвенном призывании на л. 1 и в колофоне на л. 55 об. Рукопись поступила в 1897 или в 1898 г. Из коллекции А. Н. Гудзенко.

105 **2103 17/a**

Сборник

Пергамен. 132 л. (л. 1—4, 25. 26 об., 27, 124 об., 128—132 — чистые). 17,5 × 11,5 см 2 столбца по 17 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, без корешка. Кожаный футляр с ремнями. На л. 5, 50, 69, 87 об., 102 и 117 об. — полихромные заставки из переплетающихся линий. На л. 25 об. — раскрашенное изображение Богородицы с младенцем, держащим в руке книгу, и надписью ምስለ:ፍቁር: ወልዳ **Вместе с возлюбленным Сыном своим**. На л. 26. — раскрашенное изображение Девы Марии и надписью над ним ድንግል **Дева**. В левой руке она держит книгу со словами ወይቤ:ትወልዲ:ወ (И сказал: **И родишь Сы...**), в правой, по-видимому, — белый цветок. В правом верхнем углу изображён крылатый лик арх. Гавриила. Вся картина (на развороте л. 25 об. и л. 26) защищена подшитой к углам листов марлей.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 5—24 об. Богородичная анафора: አንቦቴተ፡ቍርባን፡ዘእግዚእትነ፡ማርያም.

Л. 27—117 об. «Слово веры»: ቃለ፡ኃይማኖት. (Краткий катехизис на амхарском языке). Включает тексты:

— Введение (л. 27—30 об.),
— Таинство св. Троицы (л. 31—50),
— Таинство воплощения (л. 50—68),
— Таинство крещения (л. 69—87),
— Таинство причащения (л. 87 об.—101),
— Таинство воскресения (л. 102—117 об.).

Л. 117 об.—124. «Тайное учение»: በእንተ፡ትምህርተ፡ነቢዓት.

Л. 125—127. Отрывок из «Слова веры» на амхарском языке о таинстве воплощения, без начала и без окончания.

ПРИПИСКИ

На л. 130 внизу: ረቂነብር **Проба пера.**

Имя последнего владельца рукописи — Гэбрэ Мэдхын, упомянуто в молитвенных призываниях на л. 24 об. и л. 124. Имя прежнего владельца — Вольдэ Гийоргис — на л. 24 об. в том же молитвенном призывании просто зачёркнуто (над ним написано имя последнего владельца), а на л. 124 — стёрто, но слабо, так что его можно прочесть. Рукопись получена в 1913 г. в дар от доктора А. И. Кохановского.

106 **2103-19**

Сборник величаний

Пергамен. 38 л. 7,5 × 5 см 1 столбец по 13 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: уцелела только нижняя доска, в качестве верхней крышки служит пергаменный лист, корешка нет.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 1—22. Величания Богородице; нач.: በስዐ፡እግ[ዚ]አብሔር፡ሰላም፡ሰላም፡ለዝክረ፡ስሞኒ፡ሐዋጽ፡እምነ፡ኀልዎኑ...

Л. 22 об.—38. Величания Иисусу Христу; нач.: ሰላም፡ለዝክረ፡ስሞኑ...

Рукопись получена в 1913 г. в составе коллекции доктора А. И. Кохановского. Описана С. Б. Чернецовым [11, с. 215].

107 **2103-20**

«Тайное учение»

Пергамен. 26 л. (л. 1, 5 об., 6, 21—25, 26 об. — чистые). 4,5 × 3 см. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, без корешка.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 1 об.—5. Молитва Иисусу Христу, без начала, со слов: ይዋ[ድ]ስ፡ ወሀᎥᎮ፡ገᎥᎮ፡ማኅበረ፡ፋጹማን...

Л. 7—26. «Тайное учение»: በእንተ፡ትምህርተ፡ኅቡዓት.

Рукопись получена в 1913 г. в составе коллекции доктора А. И. Кохановского. Описана С. Б. Чернецовым [11, с. 215—216].

108 **3052-1218**

Четвероевангелие
1892 г.

Пергамен. 162 л. (л. 1—4, 23—24, 84 об., 126, 160 об., 161—162 — чистые). 31,5 × 22 см 2 столбца по 31 строке. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, без корешка; нижняя крышка оторвана. На л. 160 — круглая чёрная печать с надписью: አባ፡ማቴዎስ፡ሊቀ፡ጳጳሳት፡ዘኢትዮጵያ **Авва Матфей, митрополит Эфиопии.**

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 5—14. Вступление к Четвероевангелию: መቅደመ፡ፍቍዋንኔሃት.

Л. 14 об.—22. Таблицы зачал, сходных у нескольких евангелистов или попадающихся только у одного: ሥርዐተ፡ቀመር.

Л. 25—58. Евангелие от Матфея, распределённое по дням недели: ብስራተ፡አብ፡ቅዱስ፡ማቴዎስ с оглавлением (л. 58).

Л. 58—83. Евангелие от Марка, распределённое по дням недели: ብስራተ፡አብ፡ቅዱስ፡ማርቆስ с оглавлением (л. 82 об.—83).

Л. 83—125. Евангелие от Луки, распределённое по дням недели: ብስራተ፡አብ፡ሉቃስ с оглавлением (л. 83—84).

Л. 127—158 об. Евангелие от Иоанна, распределённое по дням недели: ብስራተ፡አብ፡ቅዱስ፡ትሩፍ፡ረድእ፡ተኀጋሪ፡በመልእክት፡ዮሐንስ፡ወልደ፡ዘብዴዎስ с оглавлением (л. 158 об.).

Л. 159. О пользе чтения Евангелий; нач.: ይቤሉ፡አበዊነ፡ቅዱሳን፡እለ፡አርአዩመ፡ኀቡዓተ፡ወመሥዋዒተ፡እግዚአብሔር፡አመ፡ኀደሩመ፡ዘያነብብ፡ወንጌለ፡ዘእንበለ፡አዕርያ፡ለለዕለተ፡ብእሲ፡ንጹሕ፡ወዘዘ፡መንፈስ፡አመ፡ኮነ፡በበጐጐነፍሳተ፡ኃጥአን፡ይመህርክ፡አምባሕረ፡ሲኦል...

Л. 160. Колофон (14 строк во 2-ом столбце):

ተፈጸመ፡መጽሐፈ፡ወንጌሎ
ለእግዚእነ፡ኢየሱስ
ክርስቶስ፡በሰላመ፡እግዚ
አብሔር፡አብ፡ወበሰላመ
እግዚአብሔር፡ወልድ፡ወ
በሰላመ፡እግዚአብሔር
መንፈስ፡ቅዱስ፡ለዓለመ
ዓለም፡አሜን፡፡በመዋዕ
ሊሁ፡ለብረ፡እግዚአብሔር
ወልደ፡አምላክ፡በጊ
ፀበኂፀ፲ወፀ፯ዓመተ
ምሕረት፡፡በወርኃ፡ጥቅምት
በ፲ፀ፲ሌሊት፡በ፲መዓልት
በብሔረ፡ሐረርጌ፡አሜን

Закончена книга Евангелия Господа нашего Иисуса Христа попечением Господа Отца и попечением Господа Сына, и попечением Господа Святого Духа. Во веки веков. Аминь. Во дни раба Божия Вольдэ 'Амлака, в 1885 году милости [1], в месяце ṭыḳымте, 12-го (числа) по ночному счислению, 10-го — по дневному [2], в городе Ḫарэре. Аминь.

ПРИПИСКИ

На л. 160 под печатью по-коптски: пі ϩиϫн матѳеос ехеи пєтаqѡ **'Бедный Матфей через распятого.**

Обращает на себя внимание необычное расположение слов во вводных формулах к первым трём Евангелиям. Эти формулы составлены как бы из рассыпанных кубиков с частями рисунка, для составления которого нужно отобрать эти кубики то из первого, то из второго столбца и правильно их скомпоновать. При этом несколько «кубиков» остаются неиспользованными, как бы в запас. Приводим эту странную шараду для любителей эфиопской словесности:

Л. 25:	ብስራተ፡አብ፡ቅዱስ፡ማቴዎስ	ፀእሞ፲ወፀሐዋርያት፡ጸሎ
	ወበረከቱ፡ይኩን፡ምስሌነ	ቱነ፡ወልደ፡አምላክ፡ወምስለ
	ዓለመ፡ዓለም፡አሜን፡ለይ	ለዓለመ፡ዓለም፡አሜን፡ወ
Л. 59:	ብስራተ፡አብ፡ቅዱስ፡ማር	ፀእሞሮወፀእርድእት
	ቆስ፡በረከቱ፡ይኩን፡ምስ	በረከቱ፡ይኩን፡ምስሌነ
	ሌነ፡ለዓለመ፡ዓለም፡አሜ	ለዓለመ፡ዓለም፡አሜን፡ወ
Л. 85:	ብስራተ፡አብ፡ለቃስ፡ፀእሞ	ሮወፀእርድእት፡በረከ
	ጸሎቱ፡ወሀብተ፡ረድኤ	ተ፡ጸሎቱ፡ወሀብተ፡ረድኤ

ቱ፡የሃሉ፡ምስለ፡ፍቁሩ ቱ፡የሃሉ፡ምስለ፡አግብ
ወልደ፡አምላክ፡ለዓለመ ርቲሁ፡ወልደ፡አምላክ፡ለ

Вводная формула к четвёртому Евангелию читается проще: текст следует читать построчно, не обращая внимания на расположение его в два столбца.

Л. 127: ብስረተ፡አብ፡ቅዱስ፡ትሩ ፍ፡ረድኤ፡ተናጋሪ፡በመለኮ
ት፡ዮሐንስ፡ወልደ፡ዘብዴ ምስ፡ፍቁረ፡እግዚእ፡ኢየሱ
ስ፡ክርስቶስ፡በረከተ፡ጸ ሎቱ፡ወሀብተ፡ረድኤቱ
የሀሉ፡ምስለ፡ግብሩ፡ወ ልደ፡አምላክ፡ለዓለመ፡ዓለ

Судя по печати, заказчиком рукописи был 'абуна Матфей, митрополит Эфиопии. Писцом (а возможно, посредником в выполнении заказа) был Вольдэ 'Амлак, упоминаемый в молитвенных призываниях на л. 25, 85, 127 и в колофоне (л. 160). Рукопись передана из Русского Музея в 1925 г. Из коллекции Н. С. Леонтьева.

---

[1] В 1892 г. по григорианскому календарю.

[2] 20 октября. См. № 30, прим. 1.

109 **4055-2**

Молитвы Иисусу Христу и «Тайное учение»

Пергамен. 8 л. 18,2 × 13 см 2 столбца по 18 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёта нет. На л. 1 об. — грубая заставка с изображением человеческого лика в центре решётчатой рамки и надписью над нею መንፈስ፡ቅዱስ Святой Дух. На л. 4 об. — раскрашенное изображение распятия: в центре — фигура распятого на кресте Христа, слева и справа от неё — две фигуры в длинных хитонах (Богородица и Иоанн Богослов ?).

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 1—4. Молитвы Иисусу Христу:
1. Без начала, со слов: ወኢበዝ፡ቃል...
2. በስመ፡እግዚአብሔር፡ቀዳማዊ፡ዘእንበለ፡ትማልመ...
3. ነዓ፡ንበሉ፡ኦእግዚእየ፡ኢየሱስ፡ክርስቶስ...
4. ወይእዜኒ፡ንስአሎ፡ከመ፡ይሰረይ፡ለነ፡ኃጣውኢነ...

Л. 5—8 об. «Тайное учение»: በእንተ፡ትምህርተ፡ኅቡእት. Без кон., обрывается словами: አኮ፡በዘንቱ፡ከናፍር፡ውዳፃት፡ወአኮ፡በልሳነ፡ሥጋ፡ዘባቲ፡ድድቅ፡ወሐ ሰት፡ይወጽእ.

Владелец рукописи — Хайле Сылласе, имя которого добавлено (другим почерком) в конце молитвы на л. 4. Рукопись передана из Эрмитажа в 1930 г. Из коллекции Б. А. Тураева.

110 **5340-5**

Богородичная анафора

Пергамен. 32 л. 10,8 × 8 см 1 столбец по 12 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, без корешка. На л. 1 об. — контурное изображение Богородицы с младенцем, держащим в руках книгу, и двумя ангелами с мечами по сторонам. На л. 2 — заставка из переплетающихся жёлтых и красных линий.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 2—32. Богородичная анафора: አነሞቴተ፡ቅርባን፡ዘእግዝእትነ፡ማርያም፡ዘደረሰ፡ አባ፡ሐርያቆስ.

ПРИПИСКИ

В правом верхнем углу л. 1 надпись ወልደ፡ቂርቆስ Вольдэ Кирқос.

Рукопись приобретена в 1935 г. у Н. Ф. Лебединской. Из коллекции М. И. Лебединского.

111 **5627-4**

Врачебные советы

Пергамен. 12 л. 16 × 11,5 см 1 столбец по 21 строке. Чернила чёрные и красные. Переплёта нет. На л. 1 — скромная заставка из переплетающихся красных и белых линий.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 2—12. Врачебные советы на амхарском языке с изложением правил гигиены и рецептами лекарств от различных болезней.

ПРИПИСКИ

На л. 1 об. — надпись по-амхарски: የቤተ፡ሰብእ፡ሁሉ፡ዐይኃኒት፡ማድረጊያ፡ለሀሻ.
Способ приготовления лекарств для каждой семьи ха[бэ]ша [1].

Наставление составлено специально для эфиопов помощником врача при миссии Российского Красного Креста Петром Щусевым. Переводчик — некто Бэззабых. Оба упомянуты во введении на л. 2 об.—3: ከዐስከብ፡ቋንቋ፡በሀበሻ፡ቋንቋ፡የተረጐመው፡በካብቴ፡ነው፡፡በታኅሣሥ፡በ፲፬ቀን፡ ባዲስ፡አበባ፡ከተማ፡ተጻረ፡፡የደረሰውም፡ሐኪም፡ጴጥሮስ፡ሹሲፍ C русского языка на

абиссинский язык перевёл Бэззабых. Написано 14 тахсаса (= 23 декабря) в городе Аддис Абебе. Составил же доктор Пётр Щусев.

Рукопись передана из Музея этнографии в 1938 г. Из коллекции М. И. Лебединского.

---

[1] Т. е. «абиссинской».

112 **6621-7**

Сборник богослужебный

Пергамен. 70 л. (л. 1, 8—10, 32, 33, 65—70 — чистые). 17,5 × 13 см 2 столбца по 19 строк. Чернила чёрные и красные. Переплёт: доски, без корешка; обе крышки расколоты вдоль и сшиты толстыми нитями. На л. 11 — заставка из переплетающихся белых, красных и чёрных линий. На л. 49 — заставка из переплетающихся белых и чёрных линий над вторым столбцом.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 2—6. «Море счисления»: ባሕረ:ሐሳብ. Календарные выкладки на амхарском языке.

Л. 11—31, 34—39. «Гимн цветов»: ማኅሌተ:ጽጌ. Гимн Богородице анонимного происхождения, распределённый по дням недели.

Л. 39—49. «Плач Девы»: ሰቆቃወ:ድንግል. Правильнее было бы назвать его «Плач о Деве». Анонимная элегия о страданиях Девы Марии во время бегства св. семейства в Египет, распределённая по дням недели.

Л. 49—63. Богородичная анафора: አኑሮቴተ:ቍርባን:ዘእግዝእትነ:ማርያም: ዘደረሰ:አባ:ሕርያቆስ:በሀገረ:ብሕንሳ.

ПРИПИСКИ

На л. 7 — таблица длины теней в различные часы дня по месяцам года.

На л. 7 об. — начало (18 строк) «Гимна цветов».

На л. 63—64 — Херувимская песнь; нач.: ዐግረሶሙ:ነደ:እሳት:እሙንቱ: ወቅዱሳን:ኪሩቤል:ወሱራፌል:እለ:ኄክነረሠሙ:ኪያከ:ይሴብሑ:በዓቢይ:ቃል: ወይዜምሩ::በቃል:ዘኢያርምም:ወይብሉ:ቅዱስ:ቅዱስ:ቅዱስ:እግዚአብሔር: ዐባዖት...

На л. 64 — заговор против врагов с амхарским предписанием о том, как его произносить; нач.: በርሃ:ይእቲ:ኀሪ:ይሪ:ጠወ:ሪነ:በጀሊን <...> ለእለ: ዐጽኡ:እምሥረቅ:ወለእለ:ዐጽኡ:እምዕረብ:ለእለ:ዐጽኡ:እምሰሜን:ወለእለ: ዐጽኡ:እምደቡብ:ድፋን:ልዑሙ:ወዝርዝር:ምክሮሙ:ወዕፀ:ጥርኢሆሙ: ለአጽሪርየ...

В молитвенных призываниях сохранились три разных имени владельцев или заказчиков рукописи. На л. 31 (в тексте «Гимна цветов») читаем: ኦአበየ፡ቀሲስ... ...ኢትርሥዓኒ፡በጸሎትከ፡ለአንከ፡ወልደ፡ቂርቆስ፡፡አንዘ፡ትብል፡ዕቀቦ፡ወአድኅኖ፡አምኵየ፡ወአምኵሉ፡ዐኃሴት፡ለገብርከ፡ወልደ፡ቂርቆስ፡ጌታ፡ሁን
О, отец мой, священник... (Имя пропущено) Не забудь меня в молитве твоей, брата твоего, Вольдэ Кирҟоса, говоря: «Сохрани его и спаси его от зла и всякого несчастья, раба Твоего Вольдэ Кирҟоса Гетахуна». На л. 49 упомянуто уже имя Х̱а[йле] Гийоргиса, а на л. 63 — Вольдэ Сэма'эта. Кроме того, на л. 49 (в конце «Плача Девы») имена владельца и, по-видимому, писца — соскоблены. Рукопись получена в дар от Д. А. Ольдерогге в 1969 г. Приобретена в Эфиопии Г. А. Панышевой на средства, выделенные для этой цели Д. А. Ольдерогге.

113 **Без коллекционного номера**

Русско-французско-амхарский словарь

Том I

Бумага линованная. 270 л. (л. 217, 218, 237, 238, 264—270 — чистые). 30 × 18 см Чернила чёрные. Текст только на лицевой стороне листов. Переплёт: картонный европейский.

СОДЕРЖАНИЕ

Л. 2—263. Русско-французско-амхарский словарь. Часть I: А—Н.

На л. 1 самим составителем этот словарь обозначен как «Абиссинско-русско-французский». В нижней части этого же листа сообщаются и сведения о составлении словаря: «Составлен в Абиссинии, при содействии Секретаря Миссии А. А. Орлова в 1898—1900-м годах. М. Лебединский».

Том II

Бумага линованная. 240 л. (л. 31, 91, 111, 154, 208, 230—240 — чистые). 30 × 18 см Чернила чёрные. Текст на лицевой стороне листов, отдельные дополнения и заметки также и на оборотной стороне некоторых листов. Переплёт: картонный европейский.

СОДЕРЖАНИЕ

Русско-французско-амхарский словарь. Часть II: О—Я и дополнения.
Л. 2—207. Словарь.
Л. 209—229. Дополнения.

На л. 1 словарь обозначен составителем уже как «Русско-французско-абиссинский». В нижней части этого же листа повторяются и сведения о составлении словаря, а внизу л. 207 — пояснение: «Окончен 1918 г. Март».

Таким образом, этот двухтомный Русско-французско-амхарский словарь составлен был доктором М. И. Лебединским, который прибыл в Эфиопию в составе первой русской официальной дипломатической миссии в 1897 году. Материал для словаря собран был автором при содействии секретаря миссии А. А. Орлова в течение 1898—1900 гг., но закончена была работа над словарем лишь в марте 1918 г. По всей видимости, автор составил сначала русско-французский словарь, а затем вписывал амхарские соответствия с русской транскрипцией, так как нередко эти соответствия отсутствуют. Дополнения (л. 209—229) содержат подробные пояснения к названиям одежды, национальных блюд, кухонной утвари, оружия, украшений, терминов родства, музыкальных инструментов, времён года, феодальных титулов и т. п. Словарь интересен как запись на слух живой амхарской речи того времени. Кроме того, он содержит идиоматические выражения, порою не встречающиеся даже в лучших словарях амхарского языка. См. подробную оценку этого словаря с лингвистической точки зрения в статье А. А. Пономаренко [4].

Рукопись приобретена в 1935 г. у Н. Ф. Лебединской.

СВИТКИ

Эфиопские свитки собрания МАЭ уже были описаны С. Б. Чернецовым [11]. В целях полноты настоящего каталога приводим ниже описания тех же свитков по принятой нами схеме, используя — с любезного разрешения С. Б. Чернецова — и материалы его описания.

114 **2103-21**

Первое послание ап. Иоанна (I, 1—8)

Пергамен. 76 × 9 см (два состава), сшиты неправильно — началами. 1 столбец, 87 строк (в первой части 44 строки, во второй 43). Чернила чёрные. Обе части свитка содержат один и тот же текст (начало первого послания ап. Иоанна), служивший пособием для обучения чтению.

Рукопись получена в 1913 г. в составе коллекции доктора А. И. Кохановского.

115 **2103-22**

Магические молитвы

Кожа. 179 × 7 см (три сстава). 1 столбец. 203 строки. Чернила чёрные. В середине первой части — полихромное изображение восьмиконечного эфиопского креста на подножии, по обе стороны от него — изображение двух ангелов[1].

СОДЕРЖАНИЕ

Строки 1—24. Молитва против «заров» и других злых духов; нач.: ጸሎት፡በእንተ፡ዛር...

Строки 25—46. Молитва против дурного глаза; нач.: ጸሎት፡በእንተ፡ዓይነ ጥላ...

Строки 47—69. Евангелие от Матфея (VIII, 28—32).

Строки 70—101. Евангелие от Марка (V, 1—13).

Строки 102—150. Евангелие от Луки (VIII, 26—33).

Строки 151—172. Евангелие от Иоанна (I, 1—5).

Строки 173—203. Молитва против страха ночного и дневного; нач.: በስዐ... ጸሎተ፡ድንዓዔ.

Имя первого владельца свитка — Тэкле Хайманот — зачёркнуто, и новыми, более бледными чернилами вписано имя нового владельца — Вольдэ Гэбри'эль. Рукопись получена в 1913 г., в составе коллекции доктора А. И. Кохановского.

---

[1] Издано С. Б. Чернецовым [11, с. 216].

116 **2103-25**

Первое послание ап. Иоанна (I, 1—7)

Пергамен. 43 × 7 см (два сстава). 1 столбец. 51 строка. Чернила чёрные и красные. После текста послания следует приписка на амхарском языке: ኦአምደ፡ማርያም፡ጸሐፊሁ፡ነው፡ለልጅ፡ብሎ፡እንዲማሩ፡እንዳ፡ይማግበት. Обычное школьное пособие для обучения чтению.

Рукопись получена в 1913 г. в составе коллекции доктора А. И. Кохановского.

117 **2103-26**

Магические молитвы

Пергамен. 65 × 5,5 см 1 столбец. 134 строки. Чернила чёрные и красные. Кроме текста, в рукописи имеются заставка и концовка, небрежно выполненные каламом.

СОДЕРЖАНИЕ

Строки 1—35. Молитва против дурного глаза; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ ዓይነ፡ጽላወኊ፡ወዓይነ፡ወርቅ...

Строки 36—66. Молитва против сглаза; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ሕማ ም፡ዓይነ፡ጥላ፡ወጽላወኊ...

Строки 67—101. Заклинания магическими именами: አስማት.

Строки 102—117. «Ограждение креста»: ሐጹረ፡መስቀል.

Строки 118—134. Отрывок из заклятия дьявола; нач.: ዕቀብ፡ወአድኅን...

Для имени владельца оставлены пустые места. Рукопись получена в 1913 г. в составе коллекции доктора А. И. Кохановского.

118 **2103-27**

Магические молитвы

Пергамен. 112 × 4,5 см (два става). 1 столбец. 127 строк. Чернила чёрные и красные. В начале свитка — изображение крылатого ангела, держащего в правой руке обнаженный меч, а в левой — ножны. В середине свитка — три, одно под другим, изображения: витой орнамент (плетёнка), голова ангела в обрамлении крыльев и квадрат, разделённый по диагонали на четыре треугольника (в верхний и нижний треугольники вписано человеческое лицо, в правый и левый — геометрический орнамент) [1].

СОДЕРЖАНИЕ

Строки 1—56. Молитва против дурного глаза; нач.: በስመ... ጸሎተ፡ንድረ፡ ዝውስጥ፡ሕማመ፡ዓይን፡እኩይ...

Строки 57—105. Молитва против злого языка; нач.: በስመ... ጸሎት፡ በእንተ፡ልሳነ፡ሰብእ፡ዘመድ፡ወባዕድ፡ምቀኛ፡ወተንኮለኛ...

Строки 106—127. Молитва против сглаза; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ ሕማመ፡ዓይነ፡ጥላ...

Для имени владельца оставлено пустое место. Рукопись получена в 1913 г. в составе коллекции доктора А. И. Кохановского.

---

[1] Изданы С. Б. Чернецовым [11, с. 217].

119 **2103-29**

Магические молитвы

Пергамен. 40 × 4 см 1 столбец. 87 строк. Чернила чёрные и красные. В начале свитка три, одно под другим, изображения: три поясные человеческие фигуры, витой орнамент (плетёнка) и голова ангела в обрамлении крыльев[1]. В середине свитка два, одно под другим, изображения: четыре квадрата, в каждый из которых вписано человеческое лицо и голова ангела в обрамлении крыльев.

СОДЕРЖАНИЕ

Строки 1—56. «Разрешение чар»: ጸሎት፡በእንተ፡ዐፍትሐ፡ሥጋዊ.

Строки 57—87. Молитва ради изгнания болезни «бария» и сглаза: ጸሎት፡በእንተ፡አሰስሎ፡ደዌ፡ዘባርያ፡ወጽላዊኒ.

Для имени владельца оставлены пустые места. Рукопись получена в 1913 г. в составе коллекции доктора А. И. Кохановского.

---

[1] Изданы С. Б. Чернецовым [11, с. 217].

120 **3052-887[а]**

Первое послание ап. Иоанна (I, 1—7)

Пергамен. 31,5 × 9 см 1 столбец. 41 строка. Чернила чёрные. В верхнюю часть свитка вплетён пергаменный ремешок. Обычное школьное пособие для обучения чтению.

Рукопись передана в 1925 г. из Русского музея в составе коллекции Н. С. Леонтьева.

121 **3052-887[б]**

Амхарский силлабарий

Пергамен. 30,5 × 9 см 1 столбец. 30 строк. Чернила чёрные. В верхнюю часть свитка вплетён пергаменный ремешок.

СОДЕРЖАНИЕ

Амхарский силлабарий с цифрами. Внизу отдельно написаны буквы, обозначающие лабиализованные звуки. Обычное школьное пособие для обучения чтению и письму. Вероятно, это вторая часть предыдущего свитка (та же рука, что и в рукописи 3052-887[a]).

Рукопись передана в 1925 г. из Русского музея в составе коллекции Н. С. Леонтьева.

122 **4055-3**

Магические молитвы и духовные стихи

Пергамен. 200 × 9,5 см (три става). 1 столбец. 219 строк на лицевой стороне, 255 строк на оборотной. Чернила чёрные и красные на лицевой стороне, чёрные — на оборотной. В начале свитка — изображение двукрылого ангела во весь рост с обнаженным мечом в правой руке и ножнами — в левой [1]. В середине свитка — поясное изображение трех ангелов в шлемах [2]. В конце свитка — сетка из так называемых «магических квадратов». Все изображения выполнены красными и чёрными чернилами и желтой краской. Текст свитка на лицевой стороне заключен в рамку.

СОДЕРЖАНИЕ

Лицевая сторона:

Строки 1—44. Молитва против «бария», «легиона» и других злых духов; нач.: በስዐ፡ ጸሎት፡በእንተ፡ሕማዐ፡ባርያ፡ወሌጌዎን፡ዘር፡ወትግሪዳ...

Строки 45—91. Другая молитва против «бария» и других злых духов; нач.: በስዐ፡ ጸሎት፡በእንተ፡ሕማዐ፡ባርያ፡ወሌጌዎን፡ዘር፡ወትግሪዳ...

Строки 92—131. Молитва Божеству; нач.: በስመ፡እግዚአብሔር፡ዘሠርዓ፡ ፍሐ...

Строки 132—163. Молитва против кровотечения; нач.: በስመ... ጸሎተ፡ ስንባ፡ሬዎስ፡ንታዎ፡ዘወጽአ፡ደዎ...

Строки 164—173. Молитва Божеству; нач.: ባሕርየ፡ዐለት፡ንጹሕ፡ደብረ፡ ዎበቅ፡ደብረ፡ዐለት...

Строки 174—219. Славословие Иисусу Христу; нач.: በትር፡ዘዘበመ፡ለሰዶን፡ ወስፋ <...> ውስቶ፡ኢየሱስ፡ክርስቶስ...

Оборотная сторона:

Строки 1—255. Духовные стихи (всего 18 текстов).

Владелица (заказчица) свитка — Валатта Ъмману'эль, имя которой упомянуто на лицевой стороне свитка. Рукопись передана в 1930 г. из Государственного Эрмитажа в составе коллекции Б. А. Тураева.

---

[1] Издано С. Б. Чернецовым [11, с. 219].

[2] Там же.

123 **4055-5**

Магическая молитва

Пергамен. 63 × 5 см 1 столбец. 18 строк. чернила чёрные и красные. Над текстом — небольшая заставка[1].

СОДЕРЖАНИЕ

Строки 1—18. Молитва против сглаза (не закончена); нач.: በስዐ...
ጸሎት፡በእንተ፡ሕማዐ፡ዓይነ፡ጥላ፡ወዓይነ፡ወርቅ...

Рукопись передана в 1930 г. из Государственного Эрмитажа в составе коллекции Б. А. Тураева.

---

[1] Издана С. Б. Чернецовым [11, с. 221].

124 **4055-6**

Магические молитвы

Пергамен. 208 × 7 см (три свитка). 1 столбец. 300 строк. Чернила чёрные и красные. В верхней части свитка — изображение эфиопского восьмиконечного креста на подножии, по обе стороны от которого — две фигуры ангелов. В середине — изображение двукрылого ангела с крестом на голове, мечом в правой руке и ножнами — в левой. В нижней части свитка — изображение «дьявольского лика» с восемью рогами, заключенное в рамку из восьмиконечных крестов[1]. Все изображения выполнены чёрными чернилами и красной и желтой красками.

СОДЕРЖАНИЕ

Строки 1—18. Евангелие от Иоанна (I, 1—5).

Строки 19—82. Молитва св. Сисиния, включающая и легенду о св. Сисинии и Верзилье; нач.: በስዐ... ጸሎተ፡ለቅዱስ፡ሱስንዮስ...

Строки 83—96. Молитва против «бария» и дурного глаза; нач.: በስዐ...
ጸሎት፡በእንተ፡ሕማዐ፡ባርያ፡ወልጌዎን...

Строки 99—114. Молитва против «бария», «легиона» и других злых духов; нач.: በስዐ... ጸሎት፡በእንተ፡ሕማዐ፡ባርያ፡ወልጌዎን...

Строки 115—139. Евангелие от Матфея (VIII, 28—32).

Строки 140—163. Евангелие от Марка (I, 23—28).

Строки 164—174. Евангелие от Луки (VIII, 43—44).

Строки 175—300. Величания арх. Фануилу, «прогонителю бесов»; нач.: ሰላዐ፡ለኀ፡ሰዳጌ፡ሰይጣናት...

ПРИПИСКИ

К оборотной стороне свитка приклеен бумажный листок с кратким описанием рукописи на немецком языке, сделанным неизвестным лицом.

Владелец (заказчик) рукописи — Бэрле, имя которого упомянуто в тексте первым. Впоследствии оно заменено женским именем Ешмэйеч. Рукопись передана в 1930 г. из Государственного Эрмитажа в составе коллекции Б. А. Тураева.

---

[1] Издано С. Б. Чернецовым [11, с. 221].

125 **4055-7**

«Свиток оправдания»: ልፋረ፡ጽድቅ

Кожа. 206 × 11 см 1 столбец. 303 строки. Чернила чёрные и красные. В начале, середине и конце свитка три сходных изображения трех эфиопских крестов на подножиях[1] (на последнем между тремя крестами помещены два малых креста). Все изображения выполнены чёрными чернилами, красной и желтой краской. Текст заключен в рамку желтого цвета.

Первый владелец свитка — Тэкле Марьям, имя которого упомянуто в тексте первым. Впоследствии оно заменено двумя другими: Тэкле Гийоргис и Гэбрэ Эгзиабхер. Рукопись передана в 1930 г. из Государственного Эрмитажа в составе коллекции Б. А. Тураева.

---

[1] Одно из них издано С. Б. Чернецовым [11, с. 222].

Магические молитвы

Кожа. 225 × 9 см (три свитка). 1 столбец. 217 строк на лицевой стороне, 100 строк на оборотной. Чернила чёрные и красные на лицевой стороне, чёрные — на оборотной. В начале свитка — изображение двукрылого ангела во весь рост с обнаженным мечом в правой руке и ножнами — в левой. В середине — изображение «дьявольского лика» с восемью рогами в обрамлении геометрического орнамента[1]. В конце свитка — сетка из «магических квадратов». Все изображения выполнены чёрными чернилами и желтой и красной красками. Текст свитка на лицевой стороне заключен в рамку.

СОДЕРЖАНИЕ

Лицевая сторона:

Строки 1—34. Молитва о связывании бесов; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ማዕሠሮሙ፡ለአጋንንት...

Строки 35—69. Евангелие от Матфея (VIII, 28—33).

Строки 70—127. Евангелие от Марка (I, 23—28).

Строки 128—195. Молитва св. Сисиния, включающая и легенду о св. Сисинии и Верзилье; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ማዕሠሮሙ፡ለአጋንንት፡ባርያ፡ወሌጌዎን፡በእንተ፡ሱስንዮስ፡ወበእንተ፡አሰስሎ፡ደዌ፡እምሕፃናት...

Строки 196—217. Молитва против кровотечения; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ሕማመ፡ደሙ...

Оборотная сторона:

Строки 1—19. Молитва против кровотечения; нач.: በስመ... አብ፡በል፡ጎአምላክ፡ጸሎት፡በእንተ፡ደሙ...

Строки 20—33. «Отлучение Сатаны».

Строки 34—52. «Ограждение креста»: ሐፀረ፡መስቀል.

Строки 53—74. «Ограждение креста». Вариант.

Строки 75—100. «Ограждение креста». Вариант.

Владелица (заказчица) свитка — Валатта Гэбри'эль, имя которой упомянуто в тексте. Сверху написано другое имя — Воркнэш. Неясно — прозвище ли это первой владелицы или имя второй? Рукопись передана в 1930 г. из Государственного Эрмитажа в составе коллекции Б. А. Тураева.

---

[1] Издано С. Б. Чернецовым [11, с. 223].

Магические молитвы

Пергамен. 144,5 × 7,5 см (два свитка). 1 столбец (первые 14 строк первой части и вся вторая часть) и 2 столбца (первая часть, начиная с 15-й строки). 199 строк. Чернила чёрные и красные (первые 14 строк и левый столбец первой части написаны бледными чернилами, правый столбец первой части и вся вторая часть — темными).

К верхней части свитка привязан пергаменный ремешок длиной 14,5 см В середине свиток порван и зашит белой ниткой. Имеются орнаментальная заставка и концовка, выполненные чёрными чернилами. В начале первой части — изображение двукрылого ангела во весь рост с мечом в ножнах на поясе. В середине первой части — изображение летящего крылатого ангела, размахивающего обнаженным мечом. В конце первой части — изображение «дьявольского лика» с восемью рогами и жезлами справа и слева от него. Первые два изображения выполнены бледными чёрными чернилами, третье — темными.

СОДЕРЖАНИЕ

Строки 1—14 и 65 строк левого столбца первой части. Молитва против сглаза; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ሕማመ፡አይነት፡ባርያ፡ወሌጌዎን...

Последние 11 строк левого столбца первой части. Начало «Алфавита духовного» (буквы «алеф», «бет», «гимель», «далет», «хе», «вав»); нач.: አሌፍ፡ብሂል፡ፀእግዚአብሔር፡አብ...

Первые 35 строк правого столбца первой части. Заклинания «пречистыми и сокровенными именами Господа, находящимися в руце архангела Михаила — устрашителя врага»: አስማት.

Последние 79 строк правого столбца первой части. Величания арх. Фануилу, «прогонителю бесов»; нач.: ሰላም፡ለከ፡ሰዳዴ፡ሰይጣናት...

Первые 68 строк второй части. Заклинания магическими именами; нач.: በስመ... ኤዮስ፡አስሌ፡ኤፓ...

Последние 17 строк второй части. Начало «Алфавита псалтирного»; нач.: አሌፍ፡ብፀዓን፡አለ፡ንፀሃን...

Владелица (заказчица) свитка — Валатта Гэбри'эль, имя которой упомянуто в тексте. Рукопись передана в 1930 г. из Государственного Эрмитажа в составе коллекции Б. А. Тураева.

Магические молитвы

Пергамен. 190 × 13 см (три стиха). 2 столбца на лицевой стороне, 1 столбец на оборотной. 318 строк на лицевой стороне, 199 — на оборотной. Чернила чёрные и красные на лицевой стороне, чёрные — на оборотной. В начале свитка — изображение двух эфиопских крестов на подножиях, каждый из которых заключен в геометрический орнамент. В середине — изображение двух ангелов, отделённых друг от друга рамкой. За спиной ангелов схематичные крылья, над их головами — три примитивных изображения тукулей (типичных эфиопских жилищ) или церквей. В конце свитка — изображение двух «дьявольских ликов», также разделённых рамкой и заключенных в геометрический орнамент. Все изображения выполнены чёрными чернилами, красной, желтой и голубой красками. Текст свитка на лицевой стороне заключен в желтую рамку.

СОДЕРЖАНИЕ

Лицевая сторона. Левый столбец:

Строки 1—20. Молитва о связывании бесов; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ማዕሠረ፡አጋንንት...

Строки 21—96. «Сеть Соломона»: መርዘብተ፡ሰሎሞን.

Строки 97—130. Начало «Отлучения Сатаны».

Лицевая сторона. Правый столбец:

Строки 1—14. Продолжение «Отлучения Сатаны».

Строки 15—95. Молитва св. Сисиния, включающая и легенду о св. Сисинии и Верзилье; нач.: በስመ... ጸ[ሎ]ት፡በእንተ፡አሰለሎ፡ደዊ፡እሞሕ ፀናት...

Строки 96—117. «Отлучение Сатаны».

Строки 118—147. «Отче наш» со вставленными в каждую строку магическими именами.

Строки 148—188. Молитва о связывании оборотней и воров; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ማዕሰረ፡ቡዳ፡ወሠረቅያን...

Оборотная сторона:

Строки 1—22. Разнообразные магическо-медицинские рецепты; нач.: ለወፍ፡መድኃኒት...

Строки 23—199. «Свиток оправдания»; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡መድኃኒተ፡ነፍስ፡ዘትሰመይ፡ልፋረ፡ጽድቅ...

Владелица (заказчица) свитка — ኣመተ Марьям, имя которой упомянуто на лицевой стороне свитка. Рукопись передана в 1930 г. из Государственного Эрмитажа в составе коллекции Б. А. Тураева.

129 **4693-1**

Магические молитвы

Пергамен. 156 × 8 см (три сстава). 1 столбец. 183 строки. Чернила чёрные и красные. В начале свитка — изображение двукрылого ангела во весь рост, облаченного в кафтан и с обнаженным мечом в правой руке и ножнами — в левой. В конце свитка — изображение «дьявольского лика», вписанного в крест из пяти квадратов. Изображения выполнены каламом чёрными чернилами.

СОДЕРЖАНИЕ

Строки 1—9. Молитва о связывании бесов; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ማሠረ፡አጋንንት...

Строки 10—94. Молитва св. Сисиния, включающая и легенду о св. Сисинии и Верзилье; нач.: በስመ፡እግዚአብሔር፡ሕያው፡ነባቢ፡ወተናጋሪ፡ጸሎቱ፡ወበረከቱ፡ለቅዱስ፡ሱስንዮስ...

Строки 95—101. Величания св. Сисинию; нач.: ሰላም፡ለሱስንዮስ፡ወልደ፡ጴጥሮስ፡ሱሲ...

Строки 102—116. Молитва против «бария», «легиона» и других злых духов; нач.: ኦአምላከ፡ሱስንዮስ፡ዕቀባ፡ወአድኅኖ፡አምሕማመ፡ባርያ፡ወሌጌዎን፡ደሞ፡ወመጋኛ...

Строки 117—162. Молитва о связывании бесов; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ማዕሠረ፡አጋንንት...

Строки 163—183. Молитва против оборотней, грабителей, кузнецов...; нач.: በስመ... ጸሎት፡በእንተ፡ሕማመ፡ቡዳ፡ወቀማኛ፡ወነሐብት...

Для имени владельца оставлены пустые места. Рукопись получена в 1944 г. в дар от В. Н. Бровцыной в составе коллекции её отца доктора Н. Н. Бровцына.

130 **6607-14**

Магические молитвы

Кожа. 218 × 12,5 см (три сстава). 2 столбца. 626 строк. Чернила чёрные и красные. В начале свитка — полихромная орнаментальная решетка с вписанными в квадраты усатыми бесовскими ликами. В середи-

не — красочное изображение двукрылого ангела во весь рост с обнаженным мечом в правой руке и с ножнами — в левой. Над ангелом две надписи на амхарском языке: ዑልአኝ Ангел и ብርሬኴቶ Бырчицко. В конце свитка — сетка из «магических квадратов», в центре ее 15 строк текста; текст не читается, размыт. Текст свитка заключен в красочную орнаментальную рамку, выполненную красными, чёрными и фиолетовыми чернилами.

СОДЕРЖАНИЕ

Левый столбец:

Строки 1—22. Молитва против «бария», «легиона» и других злых духов; нач.: በስዐ... ጸሎት፡በእንተ፡ሕማዐ፡ባርያ፡ወሌጌዎን፡ወሕማዐ፡አልጕዐ፡ ወነገርጋር...

Строки 23—58. Евангелие от Иоанна (1, 1—5) с вступлением и заключением магического характера.

Строки 59—146. «Отлучение Сатаны».

Строки 147—302. Заклинания магическими именами: ስአማት.

Правый столбец:

Строки 1—47. «Разрешение чар»: ዐፍትሖ፡ሥራይ.

Строки 48—77. «Разрешение чар». Вариант.

Строки 78—144. «Разрешение чар». Вариант.

Строки 145—210. «Разрешение чар». Вариант.

Строки 211—267. Заклинания магическими именами: ስአማት.

Строки 268—309. Заклинания магическими именами.

Владелица (заказчица) свитка — Валатта Сылласе, имя которой упомянуто в тексте. Рукопись получена в 1968 г. в дар от Д. А. Ольдерогге в составе коллекции, собранной им в Эфиопии.

131 **6607-15**

Магические молитвы

Кожа. 161 × 8,5 см (три состава). 1 столбец. 244 строки. Чернила чёрные и красные. В нижней части свитка — орнаментальная концовка. В начале свитка — изображение двукрылого ангела во весь рост. В середине — изображение «дьявольского лика» с восемью рогами. В конце свитка — сетка из «магических квадратов».

СОДЕРЖАНИЕ

Строки 1—13. «Разрешение чар»: ዐፍትሖ፡ሥራይ.

Строки 14—38. Евангелие от Марка (1, 23—28).

Строки 39—52. «Разрешение чар». Вариант.
Строки 53—59. «Отлучение Сатаны».
Строки 60—82. «Разрешение чар». Вариант.
Строки 83—120. «Разрешение чар». Вариант.
Строки 121—125. «Разрешение чар». Вариант.
Строки 126—135. «Сеть Соломона»: ዑርባኑ፡ሰሎሞን.
Строки 136—154. «Разрешение чар». Вариант.
Строки 155—168. Заклинания магическими именами: ስሕሳት.
Строки 169—183. «Разрешение чар». Вариант.
Строки 184—196. «Отлучение Сатаны». Вариант.
Строки 197—211. «Разрешение чар». Вариант.
Строки 212—231. Евангелие от Иоанна (I, 1—5).
Строки 232—244. «Ограждение креста»: ሐፀረ፡ዑስቀል.

Владелица (заказчица) свитка — Вäлатта Хыйвот, имя которой упомянуто в тексте. Рукопись получена в 1968 г. в дар от Д. А. Ольдерогге в составе коллекции, собранной им в Эфиопии.

ПИСЬМА И ДОКУМЕНТЫ

132 **5627-3**

Менелик II. Грамота о награждении помощника врача Петра Щусева (в тексте — ፒር፡ቸሴፍ) орденом Почётной Звезды 3-й степени с правом ношения на груди. Аддис Абеба. 9 ṭыḳымта 1889 г. (=19 октября 1896 г.). Пергамен. 1 л. 42 × 23,5 см 18 строк. Текст заключён в рамку с полихромным растительным орнаментом. Над текстом круглая чёрная печать с изображением льва в короне и древком знамени в правой лапе и надписью по окружности ሞአ፡አንበሳ፡ዘአምነገደ፡ይሁዳ፡ሞኒልክ፡ንጉሠ፡ነገሥት፡ዘኢትዮጵያ **Победил лев от колена Иудина. Менелик, царь царей Эфиопии.** Передана из Музея этнографии в 1938 г. в составе коллекции М. И. Лебединского.

133 **5627-5**

Менелик II. Пропуск П. Щусеву. Аддис Абеба. 7 гынбота 1890 г. (=15 мая 1898 г.). 1 л. Над текстом такая же печать Менелика II. Разрешает ему посетить оз. Ṭана, Аксум и возвратиться на родину через порт Массауа. Передан из Музея этнографии в 1938 г. в составе коллекции М. И. Лебединского.

134 **5627-6**

Йыбса, шалеқа. Записка ʼаззажу Гызау. 24 миязия (=2 мая), год не указан. 1 л. Внизу круглая чёрная печать с белым кругом в центре и надписью по окружности የሽለቃ፡ይብሳ. Приказывает забрать ящики с патронами у некоего Чаки Тэкле Хайманота и расплатиться с ним из расчёта трёх бырров за 2 ящика. Передана из Музея этнографии в 1938 году в составе коллекции М. И. Лебединского.

135 **5627-7**

Уорқе, рас. Предписание местным властям. Сэ[не] (то есть между 8 июня и 8 июля), год не указан. 1 л. Внизу круглая чёрная печать с крестом в центре и надписью по окружности ዝማጎተሞ፡ዘፈስ፡ወርቅ. Предписывает оказывать всякое содействие русскому человеку Гуши ጉሺ (Гущин ?), прибывшему для осмотра Аббая. Передано из Музея этнографии в 1938 году в составе коллекции М. И. Лебединского.

136 **6054-1**

Менелик II. Грамота о награждении врача М. И. Лебединского орденом Эфиопской Звезды 2-й степени с правом ношения на шее. Аддис Абеба. 3 сэне 1891 г. (=10 июня 1899 г.). Пергамен. 1 л. 47 × 31 см 14 строк. Текст заключён в рамку с полихромным растительным орнаментом. Над текстом круглая чёрная печать Менелика II. На оборотной стороне грамоты карандашная запись за подписью Российского посланника при императоре Эфиопии П. М. Власова[1], удостоверяющая подлинность документа и датированная 12 июня 1899 г. Получена в 1952 году в дар от К. М. Протасевич. Из коллекции М. И. Лебединского.

137 **6054-2**

Менелик II. Грамота о пожаловании врачу М. И. Лебединскому почётного звания его лейб-медика. Аддис Абеба. 16 тыкымта 1892 г. (=26 октября 1899 г.). Пергамен. 1 л. 42 × 25,8 см 14 строк. Текст заключён в рамку с полихромным растительным орнаментом. Над текстом круглая чёрная печать Менелика II. На оборотной стороне грамоты карандашная запись за подписью П. М. Власова, удостоверяющая подлинность документа и датированная 27 октября 1899 года. Получена в 1952 г. в дар от К. М. Протасевич. Из коллекции М. И. Лебединского.

---

[1] Главы русской дипломатической миссии в Эфиопии с 1897 по 1900 гг.

138 **6054-3**

Ṭaиту, итеге. Грамота о пожаловании врачу М. И. Лебединскому знака Эфиопского Красного Креста. Аддис Абеба. 12 екатита 1892 г. (=19 февраля 1900 г.). Пергамен. 1 л. 42 × 25,8 см 17 строк. Текст заключён в рамку с полихромным растительным орнаментом. Внизу круглая чёрная печать с буквой ጣ в центре с расходящимися от неё лучами и надписью по окружности ዝማኅተም፡ዘእቴጌ፡ጣይቱ፡ብርሃት፡ዘኢትዮጵያ Сия печать — итеге Ṭаиту, света Эфиопии. На оборотной стороне грамоты карандашная запись за подписью П. М. Власова, удостоверяющая подлинность документа и датированная 11 марта 1900 г. Получена в 1952 г. в дар от К. М. Протасевич. Из коллекции М. И. Лебединского.

139 **6054-4**

Таиту, итеге. Грамота о пожаловании Н. Ф. Лебединской почётного Знака Эфиопского Красного Креста с правом ношения на груди за помощь в организации Общества Эфиопского Красного Креста. Аддис Абеба. 17 мэггабита 1897 г. (=26 марта 1905 г.). Пергамен. 1 л. 42 × 25,5 см 19 строк. Текст заключён в рамку с полихромным растительным орнаментом. Внизу круглая фиолетовая печать императрицы Ṭаиту. На оборотной стороне грамоты запись, удостоверяющая подлинность документа, за подписью Министра Резидента К. Лишина и Секретаря Российской Императорской Миссии (неразборчиво), датированная 30 марта 1905 г. Получена в 1952 г. в дар от К. М. Протасевич. Из коллекции М. И. Лебединского.

140 **6054-5**

Менелик II. Письмо русским врачам. Аддис Абеба. 16 миязия 1892 г. (=24 апреля 1900 г.). 1 л. Над текстом — рельефный бесцветный оттиск печати Менелика II. Благодарит за письмо с выражением соболезнований по случаю смерти дочери. Получено в 1952 г. в дар от К. М. Протасевич. Из коллекции М. И. Лебединского.

141 **5054-6**

Менелик II. Черновик грамоты о пожаловании М. И. Лебединскому почётного звания лейб-медика Менелика II (см. № 137). Без даты. 1 л. Текст черновика несколько короче и небрежнее. Получен в 1952 г. в дар от К. М. Протасевич. Из коллекции М. И. Лебединского.

142 **Без коллекционного номера**

Менелик II. Письмо Лукьянову[1]. Аддис Абеба. 18 тыкымта 1899 г. (=28 октября 1906 г.). 1 л. Над текстом круглая чёрная печать Менелика II. Сообщает, что до него дошли его жалобы, адресованные г-ну Бабичеву[2], и что отныне он разрешает ему торговать в Эфиопии на общих основаниях. Время и источник поступления рукописи не установлены.

* * *

143 **2103-31а**

Амхарский силлабарий

Бумага. 1 л. 36 × 22 см. Внизу отдельно написаны буквы, обозначающие лабиализованные звуки. Получен в 1913 г. в дар от доктора А. И. Кохановского.

---

[1] Речь, возможно, идёт о Б. Г. Лукьянове — фармацевте Императорской Российской Миссии.

[2] М. Бабичев — отставной русский офицер на эфиопской службе.

IV. СВИТОК, ПРИНАДЛЕЖАЩИЙ С. Б. ЧЕРНЕЦОВУ

144 **Без коллекционного номера**

Магические молитвы

Пергамен. 148 × 6,5 см (два става). 1 столбец. 197 строк. Чернила чёрные и красные. В верхней части свитка — небольшая заставка, в нижней — концовка. Еще одна заставка — в середине первой части свитка. В середине и конце первой части свитка — две сетки из квадратов со вписанными в них буквами. В начале второй части свитка (над текстом) — изображение двукрылого ангела во весь рост с мечом в правой руке и ножнами — в левой, выполненное чёрными чернилами и желтой краской.

СОДЕРЖАНИЕ

Строки 1—44. Молитва о связывании бесов, против сглаза и злых духов; нач.: በስመ… ጸሎት፡በእንተ፡ማዕሠረ፡አጋንንት፡ሕማመ፡ዓይነ፡ጽላ፡ወዓይነ፡ወርቅ…

Строки 45—91. Молитва против «бария», «легиона» и других злых духов; нач.: በስመ… ጸሎት፡በእንተ፡ባርያ፡ወሌጌዎን፡ዛር፡ወትግ[ሪ]ዳ…

Строки 92—149. Молитва о связывании и утоплении бесов; нач.: በስመ… ጸሎት፡በእንተ፡ማዕሠረ፡አጋንንት፡ወበእንታዕመስጥዕመ፡አጋንንት፡ባርያ፡ወሌጌዎን፡ዛር፡ወትግረዳ…

Строки 150—197. Величания арх. Михаилу; нач.: ሰላም፡ለዝክረ፡ስምከ… <…> ረዳኤ፡ሞንዳባን፡ሚካኤል…

Свиток приобретен в Эфиопии в 1967 г.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Коковцов П. К. Заметка об эфиопских рукописях Императорской Санкт-Петербургской Публичной Библиотеки//ЗВОИРАО. СПб., 1890. Т. 4. С. 106—111.

2. Платонов В. М. Заметки об эфиопских рукописях ГПБ. I: Пять неописанных эфиопских рукописей ГПБ//Восточный сборник [ГПБ]. Л., 1990. Вып. 4. С. 80—84.

3. Платонов В. М. Эфиопский синаксарь на первую половину года (Эф.н.с. 23) как источник по истории Эфиопии//Восточный сборник [РПБ]. СПб., 1993. Вып. 5. С. 156—179.

4. Пономаренко А. А. Амхарский словарь М. Лебединского в собраниях МАЭ//Africana: Африканский этнографический сборник. Этнография, история, языки народов Африки. Л., 1971. Вып. 8. С. 288—294.

5. Тураев Б. А. Абиссинские магические свитки//Сб. статей в честь графини Прасковьи Сергеевны Уваровой. М., 1916. С. 176—201.

6. Тураев Б. А. Из эфиопской отречённой литературы. II: Велиал и его узы//Хр. Восток. СПб., 1922. Т. 6. С. 74—80.

7. Тураев Б. А. Эфиопские мелкие тексты. I: К эфиопской версии повести о Варлааме и Иоасафе//Хр. Восток. СПб., 1912. Т. 1. С. 50—56.

8. Тураев Б. А. Эфиопские мелкие тексты. II: Чудеса Христовы: В. //Хр. Восток. СПб., 1912. Т. 1. С. 58—59.

9. Тураев Б. А. Эфиопские мелкие тексты. III: Стихи в честь св. Лалибалы//Хр. Восток. СПб., 1912. Т. 1. С. 59—61.

10. Тураев Б. А. Эфиопские рукописи Гатчинского Дворца//ЗВОИРАО. СПб., 1901. Т. 13. С. 01—07.

11. Чернецов С. Б. Описание эфиопских рукописных амулетов («магических свитков») из собрания МАЭ//Из культурного наследия народов Америки и Африки: Сб. Музея антропологии и этнографии. Л., 1975. Т. 31. С. 208—226.

12. Эфиопские рукописи в С.-Петербурге/Описал Б. Тураев. СПб., 1906. (Памятники эфиопской письменности. Вып. 3). Также в виде статьи: Тураев Б. А. Эфиопские рукописи в С.-Петербурге//ЗВОИРАО. СПб., 1906. Т. 17. Вып. 2—3. С. 115—248. Табл. I—V.

13. Abuna Jacob ou le vénérable de Jacobis. Scènes de sa Vie d'Apostolat racontées par un temoin, Abba Tékla-Haîmanot, Prêtre catholique Abyssin, Confesseur de Foi. [Paris], 1914.

14. Conti Rossini C. Vicende dell'Etiopia, e delle missioni cattoliche ai tempi di ras Ali, deggiac Ubié e re Teodoro secondo un documento abissino //RRAL. Ser. 5. Roma, 1916. Vol. 25. P. 425—550.
15. Dillman A. Liber Henoch, Aethiopice, ad quinque codicum fidem editus, cum variis lectionibus. Lipsiae, 1851. P. 67—70.
16. Dorn B. Manuscrits éthiopiens//Catalogue des manuscrits et xylographes orientaux de la Bibliothèque Imp. Publique de St. Pétersburg. SPb., 1852. P. 549—558.
17. Dorn B. Ueber die aethiopischen Handschriften der öffentlichen Kaiserlichen Bibliothek zu St. Petersburg//BSAIS. Spb., 1837. T. 2, № 10. P. 145—151.
18. Strelcyn S. Les manuscrits éthiopiens de quelques Bibliothèques européennes décrits récemment (Fonds Conti Rossini, British Museum, John Rylands Library, collections mineures)//IV CISE. Roma, 1974. Vol. 2. P. 7—61.

УКАЗАТЕЛЬ ЭФИОПСКИХ ТЕРМИНОВ

'АБУНА (букв. «отец наш») — эпитет, присваиваемый обычно митрополиту, а также особо чтимым монахам.

'АГАФАРИ — титул дворецкого, ведавшего приёмом гостей.

'АЗЗАЖ (букв. «распорядитель») — титул сановника, входившего в состав Верховного суда.

'АЗМАЧ (букв. «воитель») — почётный военный титул. Младшие из азмачей назывались гразмач («левый боярин»), следующие по рангу — кэньазмач («правый боярин»), а самые старшие — дэджазмач («у двери боярин»). Титулы соответствовали местам, занимавшимся этими 'азмачами слева, справа и перед шатром царя во время похода. Дэджазмач (в сокращенной форме — дэджач) являлся генералом эфиопской армии и в то же время губернатором одной или нескольких губерний («земель»).

'АЛЕКА — церковный староста.

'АФЭ-НЫГУС (букв. «уста царёвы») — от имени царя и как его представитель принимал участие в судебных разбирательствах. В начале XX века этот титул носил министр юстиции.

БАРИЯ (букв. «раб», от названия племени) — общее название чёрнокожих племён Эфиопии. В Эфиопии распространено поверье, что бария служат демону или духу, вызывающему эпилепсию. Слово бария поэтому и обозначает эту болезнь.

БАША (паша) — титул турецкого происхождения. С XVII в. стал означать в Эфиопии начальника отряда, целиком вооруженного огнестрельным оружием.

БЫЛАТТА (полная форма — быллатен-гета, т. е. «начальник пажей») — титул начальника дворцовой челяди, прислуги. Уже в XIX

веке этот титул стал просто почётным, утратив прежнее содержание.

БЫРР (букв. «серебро») — монета в 1 талер Марии-Терезии или Менелика II; 1 эфиопский доллар.

БЭДЖЭРОНД — титул придворного казначея и управляющего дворцовым имуществом. В начале XX века этот титул носил министр финансов.

ВАГШУМ — титул правителя области Ваг в провинции Тигре. Назначался обычно из традиционно правящего здесь рода и по сравнению с правителями прочих областей пользовался некоторыми привилегиями, впрочем, преимущественно символического характера.

ВОЙЗЭРО — титул принцессы крови или некоронованной супруги царя. Уже в XIX веке титул стал значить не больше русского «сударыня».

ДЭДЖАЗМАЧ *см.* 'азмач.

ДЭДЖАЧ *см.* 'азмач.

ЗАР — одно из названий злого духа или демона.

ИТЕГЕ — титул коронованной супруги или матери царя,— «государыня». (Иногда на этот титул посягали, впрочем, и близкие родственницы государя).

КЭНЬАЗМАЧ *см.* 'азмач.

ЛИГАБА — титул главного дворецкого царя. Церемониймейстер.

ЛИДЖ (букв. «дитя». Ср. «инфант») — титул наследных принцев. В более широком значении — наследный титул потомков любого знатного рода, имеющего хотя-бы отдалённое родство с царским родом.

ЛИКЭ-МЭКВАС — царский конюший и в то же время «двойник царя». Во время сражения он сидел под царским зонтиком, облачён-

ный в царские одежды, тогда как царь в простой одежде руководил сражением, находясь в другом месте. В начале XX века этот титул носил министр двора и внутренних дел.

МЭМХЫР (букв. «учитель, наставник») — титул игумена монастыря.

НЫБУРЭ-ЭД (букв. «рукоположенный») — титул настоятеля крупного собора.

НЭГАДРАС (букв. «торговый голова») — ведал торговлей, базаром и купцами, взимал торговые пошлины. В начале XX века этот титул носил министр торговли и иностранных дел.

РАС (букв. «голова») — высший чин в эфиопской армии и одновременно губернатор одной из провинций.

ФИТАУРАРИ — титул командующего авангардом эфиопской армии. В XIX — начале XX века этот титул носил военный министр.

ЦЭҲАФЕ-ТЫТЫЗАЗ (букв. «записыватель приказов») — титул, который присваивался царским секретарям и хранителям царской печати, употреблявшейся в Эфиопии вместо подписи. В начале XX века этот титул носил министр Пера.

ЧАМА (букв. «ступня, подошва»). Слово употреблялось и в значении меры для измерения длины тени, по которой определялось время.

ШАЛЕКА (букв. «тысяченачальник») — командовал царским полком.

ЭЗЛЬ — один из трёх гласов (2-й) эфиопского церковного пения.

ЭЧЧЕГЕ — главный архимандрит всех монастырей дабралибаносского (по имени главного монастыря Эфиопии — Дабра Либаноса) устава и второй после митрополита церковный сановник Эфиопии.

УКАЗАТЕЛЬ ЗАГЛАВИЙ И ПРОИЗВЕДЕНИЙ

Эфиопские заглавия произведений в русской транскрипции даны лишь для тех сочинений, названия которых прочно устоялись. Не приводятся эфиопские заглавия таких известных текстов, как «Евангелие», «Псалтирь» и т. п., дабы не загромождать указатель излишней информацией.

А

«Алфавит духовный», отрывок 75
«Алфавит псалтирный», отрывок 75
Амхарский силлабарий 70, 82
Анафоры (ʾакотетэ ḳурбан):
— Афанасия Великого 28
— Богородичная 9, 25, 28, 60, 64, 65
— Григория Армянского 28
— Диоскора 28
— Епифания Кипрского 28
— Иакова Серугского 28
— Иисуса Христа 40
— Иоанна Богослова 28
— Иоанна Златоуста 28
— «318 [отцов] православных» 28
Антифоны праздничные:
— «ʾарба'эт» 26
— «ʾарьям» 26
— «сэллест» 26
ʾАрыг'дэм 8
ʾАсмат 69, 75, 78, 79
ʾАсматэ ḫайль 15

Б

Баḫрэ ḫасаб 38, 65
Богородичная анафора 64

В

Величания (саламы):
— Богородице 22, 35, 40, 60
— в честь святых 11
— Иисусу Христу 9, 15, 22, 41, 60
— Лалибеле, св. 24
— Михаилу, арх. 19, 37, 83
— Рагуилу, арх. 30
— Сисинию, св. 77
— Фануилу, арх. 25, 44, 45, 73, 75
Восьмикнижие 31
Врачебные советы 64
Выддасе вэ-гынай 18, 19, 34, 37, 38
Выддасе Марьям 17—19, 23, 26, 34, 36—37

Г

«Гадание о местности» 26
Гимн Богородице 17, 18, 38, 65
«Гимн цветов» 65
Грамота
см. Документы и письма
Гыбрэ лелит 28

Д

Документы и письма:
— грамоты 79—81
— письма 46—56, 81, 82
— пропуска 47, 48, 79

Е

Евангелия:
— **от Иоанна** 9, 10, 12, 21—24, 26, 32—34, 37, 38, 59, 61
— **от Иоанна и «Море счисления»** 38
— от Иоанна, отрывок 12, 42, 68, 72, 78, 79
— **от Иоанна с дополнительными статьями** 26
— от Луки 10, 61
— от Луки, отрывок 23, 35, 42, 68, 73
— от Марка 9, 61
— от Марка, отрывок 42, 68, 73, 74, 78
— от Матфея 9, 61
— от Матфея, отрывок 41, 68, 73, 74

Ж

Житие и чудса св. Гэбрэ Мэнфэс Ḳыддуса 24
«Житие отца нашего Гэбрэ Мэнфэс Ḳыддуса» 24

З

Заговор против врагов 65
Заговор против порчи посевов 35
Заклинания магическими именами 44, 69, 75, 78, 79
Заклятие дьявола, отрывок 69
Заметки справочного характера 39

И

«Имена силы»
см. Молитвы магические

К

Ḳале хайманот 60
Ḳаль зэ-Бэрэлам 33
Катехизис 60
Катехизис с дополнительными статьями 15
Кидан зэ-нэгх 26, 40
Книги:
— Ездры, фрагмент 32
— **Еноха, фрагмент** 41
— «покаянного крещения», фрагмент 9
— **«уничтожения лжи»** 16
— «учеников» 19

Л

Лефафэ цыдыḳ 35, 73, 76

М

Магическая молитва 30
Магические молитвы 41—45, 68—70, 72—78, 83
Магические молитвы, фрагмент 8
Магические молитвы и духовные стихи 71
Маẖлетэ цыге 65
Молитвенное воззвание 9
Молитвословия 20

Молитвы:
— Богородице 9
— Богородицы в г. Берите, апокриф 19
— **Богородицы и «Тайное учение»** 29
— Богородицы на Голгофе, апокриф. 25, 29
— Георгию, св. 22, 25
— Иисусу Христу 22, 61
— **Иисусу Христу и «Тайное учение»** 63
— «мар-Филоксена, епископа г. Маббуга» 20
— «Отпуст Сына» 27
— «Отче наш» 40, 76
— «Сохрани мя» 19
— Утренние 26, 40
Молитвы магические:
— для путников 20
— «Имена силы» 15
— «о даровании уразумения Слова Божия» 8
— о прогнании бесов 30
— о связывании бесов 44, 74, 76, 77, 83
— о связывании оборотней и воров 76
— «Ограждение креста» 45, 69, 74, 79
— «Отлучение Сатаны» 74, 76, 78, 79
— против «бария» и других злых духов 42, 71
— против «бария» и «заров» 41
— против «бария» и дурного глаза 73
— против «бария», «легиона» и других злых духов 71, 73, 77, 83
— против болезни глаз 8
— против болезни голеней, чресел и всех членов 46
— против дурного глаза 68, 69
— против «заров» и других злых духов 68
— против злого языка 30, 69
— против колик 43
— против кровотечения 8, 44, 71, 74
— против оборотней 17, 43
— против оборотней, грабителей, кузнецов... 77
— против оборотней и дурного глаза 25
— против рези в животе 8, 42, 43
— против сглаза 42, 69, 72, 75
— против страха ночного и дневного 68
— ради изгнания болезни «бария» и сглаза 70
— ради обретения «грозного величия» 8
— «Разрешение чар» 70, 78, 79
— «Свиток оправдания» 36, 73, 76
— св. Сисиния, включающая и легенду о св. Си-

синии и Верзилье 43, 44, 72, 74, 76, 77
— «Сеть Соломона» 46, 76, 79
«Море счисления» 38, 65
Мы'ыдан 15
Мэрбэбтэ Сэломон 46, 76, 79
Мэфтыхе сырай 70, 78
Мэцҳафэ 'арды'ыт 19
Мэцҳафэ 'ах̱гвэлотэ ҳасет 16
Мэцҳафэ ҟедэр 9
Мэцҳафэ сынкыссар 11

Н

Нэгэрэ хайманот 15, 35

О

О достоинстве различных молитв 21
О пользе чтения Евангелий 61
«Органон восхваления св. Девы» с добавлениями 20
«Ограждение креста»
см. Молитвы магические

П

Перечни:
— дней памяти апостолов 22, 29
— количества глав Евангелий 15
— магических имён 29, 44
— примет 35
— числа дневных и ночных часов по месяцам 27
Песни пророческие 17—19, 34, 36, 38
Песнопения в честь Божьей Матери 20
Песнь Песней 17—19, 34, 36, 38
Письма
см. Документы и письма
«Плач Девы» 65
Послания апостолов 28
Послания:
— ап. Иоанна (первое) 29
— **ап. Иоанна (первое), отрывок** 67, 68, 70
— ап. Петра (первое) 29
— ап. Петра (второе) 29
«Поучения...» 15
«Похвалы Богородице» 17—19, 23, 26, 34, 37, 38
«Похвалы Богородице», отрывок 36
Призывание благодати... 21
Проба пера 19, 20, 26, 37, 60
Пропуска
см. Документы и письма
«Псалтирь Девы» 34
Псалтирь следованная 17—19, 34, 36—38

Р

Рецепты магические 8, 20, 76
Русско-французско-амхарский словарь 66

С

Сборники:
— 24, 40, 59
— **апокрифический** 19
— **богослужебный** 8, 39, 65
— **богослужебный нотированный** 25
— **величаний** 60

— **литургический** 28
«Свиток оправдания» 35, 73
Силлабарий амхарский 70, 82
Силлабарий эфиопский, начало 17
Символ веры 40
Синаксарная вставка о св. Роккo (Рохе) 21
Синаксарь, на первое полугодие 11
Славословие Иисусу Христу 71
«Слово Варлаама...» 33
«Слово веры» 15, 35, 60
Стихи духовные 71
Стихи из псалмов на глас 'эзль 26
Сэ'атат 23
Сэкокавэ дынгыль 65

Т

Таблицы длины теней 29, 65
Таблицы евангельских зачал 9, 61
«Тайное учение» 25, 26, 29, 40, 60, 61, 63
Толкование Символа веры 41
Трактат о пользе молитвы 20
Тымыхыртэ хыбу'ат 25, 26, 29, 40, 60, 61, 63
Тэ'амратихому ле-'аб вэ-вольд вэ-мэнфэс кыддус 27

У

Увенцевание читать Евангелие 21

Ф

Формула Зара Якоба 40
Формула магическая 20, 29, 44
Фыхтат зэ-вольд 27

Х

Хасабэ 'адбар 26
Хацурэ мэскэль 45, 69, 74, 79
«Хвала и умиление» Богородице 18, 19, 34, 37, 38
Херувимская песнь 65

Ц

Цэлот бэ'ынтэ:
— 'айнэ тыля 43, 68
— 'айнэ тэлявэги 69
— 'асэсло дэве зэ-бария 70
— бария (вэ)-'аганынтэ цэваган 42
— бария вэ-зар 41
— бария вэ-легевон 83
— буда 17
— буда вэ-'айнэтыля 25
— бэвиа кале 'эгзи'абхер 8
— гырма могэс 8
— дэм 74
— зар 68
— лесанэ сэб' 30, 69
— ма'сэрэ 'аганынт 74, 76, 83
— ма'сэрэ буда 76
— мырыг'е дэм 44
— мэсдэде 'аганынт 30
— мэфтыхе сырай 70, 78
— хымамэ 'айн 8
— хымамэ 'айнэт 75
— хымамэ 'айнэ тыля 43, 69, 72
— хымамэ 'аквэяцат вэ-хакве 46
— хымамэ бария вэ-легевон 70, 73, 77
— хымамэ буда 43, 77
— хымамэ выг'ат 43

— ҳымамэ дэм 74
— ҳымамэ курцэт 8, 42, 43
Цэлот зэ-қыддус Сусыньос 43, 44, 72, 74, 76, 77
Цэлотэ дынгаце 68
Цэлотэ ныдыра 69
Цэлотэ хайманот 40

Ч

Часослов и «Похвалы Богородице» 23
Четвероевангелие 9, 61
Чин ночного богослужения 28
Чудеса:
— Богородицы, фрагмент 22
— Гэбрэ Мэнфэс Қыддуса 24
— **св. Троицы** 27
Чудо Богородицы. (О сирийском горшечнике...) 21
Чудо Иисуса Христа 22

УКАЗАТЕЛЬ ИМЁН СОБСТВЕННЫХ

А

'Аббэбэ, лиқэ-мэквас 48
'Абрэха, дэджазмач 53
Александр I, импер. 7
Александр III, импер. 14
'Аленьта 36
'Амэтэ Марьям 77
Антонелли П. 54—56
Арий 59
Афанасий Великий 28
'Афэуорқ, қэньазмач 49
'Ацмэ Гийоргис 21
Ашинов Н. И. 14
'Ашэнафи, бэджэронд 53

Б

Бабичев М. 82
Бровцын П. П. 77
Бровцына В. П. 77
Бырру 53
Бырру, вагшум 55
Бырру, дэджазмач 50
Бырру, лиқэ-мэквас 49
Бырчиққо 78
Бэззабых, пер. 64, 65
Бэййэнэ, 'агафари 54
Бэлайнэш 27
Бэрле 73

В

Валатта Гэбри'эль 74, 75
Валатта Марьям 45
Валатта Мика'эль 40, 44
Валатта Сылласе 44, 78
Валатта Хыйвот 40, 79
Валатта 'Эмману'эль 72
Варлаам 33
Верзилья, ведьма 25, 43, 44, 72, 74, 76, 77
Власов П. М. 80, 81
Вольдэ 'Амлак 62, 63
Вольдэ 'Арэгави 59
Вольдэ Гардэу 42
Вольдэ Гийоргис 20, 30, 60
Вольдэ Гийоргис, рас 53
Вольдэ Гэбри'эль 68
Вольдэ Гэбри'эль, лигаба 50
Вольдэ Гэбри'эль, писец 33
Вольдэ Иесус 36
Вольдэ Йоханнес 15, 21
Вольдэ Йоханнес, писец 24
Вольдэ Кидан, писец 15
Вольдэ Қирқос 64
Вольдэ Қирқос Гетахун 66
Вольдэ Марьям 17, 45
Вольдэ Марьям, писец 11
Вольдэ Мика'эль, дэджазмач 55
Вольдэ Мэдхын 19
Вольдэ Мэсқэль, стате-секретарь 51
Вольдэ Сылласе 39, 42
Вольдэ Сэма'эт 66
Вольдэ Сэнбэт 9
Вольдэ Сэнбэт, писец 15
Вольдэ Тыпса'э 33
Вольдэ Тэкле Хайманот 27, 31
Вольдэ Тэкле Хайманот, писец 29, 30

Вольдэ Хаварьят 'Аленьта 36
Вольдэ Цадыҟ 22
Вольдэ 'Эгзин 18
Ворҟнэш 74

Г

Гавриил, арх. 59
Георгий 38
Георгий, св. 21, 22, 25
Григорий Армянский 28
Григорий XVI, папа Римский 16
Гудзенко А. Н. 57, 59
Гумилёв Н. С. 48
Гуши (Гущин ?) 80
Гызау, 'аззаж 80
Гызау Шумье 54
Гэбрэ Иесус 25
Гэбрэ Иесус, 'алеҟа, худож. 29
Гэбрэ Марьям 24, 44, 45
Гэбрэ Марьям, фитаурари 51
Гэбрэ Мика'эль 21, 27
Гэбрэ Мэдҳын 60
Гэбрэ Мэнфэс Ҟыддус, св. 24
Гэбрэ Мэсҟэль 27
Гэбрэ Сылласе, дэджазмач 50
Гэбрэ Сылласе, ныбурэ-'эд, цэҳафе-ты'ызаз 48, 50, 51
Гэбрэ Тэкле Хайманот 40
Гэбрэ Ҳыйвот 33, 40
Гэбрэ 'Эгзиабҳер 73
Гэсэгтэсу, войзэро 52

Д

Давид, библ. 23, 34, 36, 38
Дильман Август (Dillmann A.) 41
Диоскор 28
Дорн Б. А. 7
Дубровский П. П. 7
Дынҟнэш, итеге 56
Дэбэса Гэдэй, фитаурари 49
Дэлигэу Йоҳанныс 11
Дэмсоу Насибу, рас 51

Е

Ездра, библ. 32
Енох, библ. 41
Епифаний Кипрский 28
Епмэйсч 73

З

Зара Якоб, эфиоп. царь 40
Зэ-Мика'эль 35
Зэнпэбэч 46

И

Иаков (де Якобис) 16
Иаков Серугский 28
Иисус Навин 31
Иисус Христос 9, 10, 15, 19, 22, 30, 33, 39—41, 44, 60—63, 71
Илья, худож. 13
Иоанн Богослов, ап., евангелист 9, 10, 12, 21—24, 26, 28, 29, 32—34, 37—39, 42, 59, 61, 63, 67, 68, 70, 72, 78, 79
Иоанн Златоуст 28
Иоанн IV, эфиоп. импер. 54, 56
Иоасаф 33
Йыбса, шалеҟа 80
Иясу, лидж 49
Иясу, ныбурэ-'эд 55

К

Каса, 'алеҟа, писец 11
Киданэ Марьям, 'алеҟа, худож. 18

Коковцов П. К. 7
Конти Россини 16
Кориандер А. В. 13
Кохановский А. И. 50—54, 57, 60, 61, 67—70, 82
Крачковский И. Ю. 7, 12
Кыбрэ 'Аб 29, 30
Кыфлау, кэньазмач 53
Кыфле Сыма'эт 19
Кэтэмма, дэджазмач 47

Л

Лалибела, св. 24
Лебединская Н. Ф. 64, 67, 81
Лебединский М. И. 5, 57, 58, 64—67, 79—81
Лежан Г. 55
Леонтьев Н. С. 57, 63, 70, 71
Липин К. 81
Лихачёв Н. П. 5, 37—39, 44—46, 54
Лука, евангелист 10, 23, 35, 42, 61, 68, 73
Лукьянов [Б. Г.] 82

М

Маггид 33
Мария, библ. 10, 21, 29, 34, 38, 40, 59, 65
Марк, евангелист 9, 42, 61, 68, 73, 74, 78
Марр Н. Я. 14, 40
Матфей, 'абуна 61—63
Матфей, ап., евангелист 9, 41, 61, 68, 73, 74
Менелик II, эфион. импер. 9—11, 54, 57, 79—82
Михаил, арх. 19, 37, 75, 83
Моисей, библ. 31
Муласани 56
Мырча Уорке, лидж 55
Мэзгэбэ Сылласе, писец 27
Мэконнын, рас 54
Мэконнын, фитаурари 27
Мэнбэру, мэмхыр 24
Мэнгэша, рас 54, 56
Мэнэша Уорке, дэджазмач 47, 51

Н

Пардос, писец 11
Николай II, импер. 11

О

Ольдерогге Д. А. 58, 66, 78, 79
Орлов А. А. 13, 66, 67

П

Павел, ап. 11, 18, 19
Пантелеймон 23
Пападопуло-Керамевс А. И. 13
Панышева Г. А. 66
Пётр, ап. 11, 18, 19, 29
Пономаренко А. А. 5, 67
Протасевич К. М. 57, 80, 81

Р

Рагуил, арх. 10, 30, 31
Райт Уильям 13, 19
Роккo (Рох), св. 21
Руфь 31

С

Салимбени, граф 55, 56
Сахле Дынгыль, эфион. царь 40
Сисиний, св. 25, 43—45, 72, 74, 76, 77
Соломон, библ. 10, 46, 76, 79
Сысым Еллеш, войзэро 47, 53

Сыхинэ Марьям 30
Сэйфэ Гэбри'эль 30
Сэйюм, дэджазмач 56

Т

Таиту, итеге 81
Тудоровская И. Н. 36
Тураев Б. А. 5—7, 13—16, 18, 20—27, 29—31, 33, 41—43, 46, 50, 57, 64, 72—75, 77
Тураева Е. Ф. 13
Тыляхун, фитаурари 46, 47
Тэкле Гийоргис 73
Тэкле Марьям 73
Тэкле Хайманот 16, 46, 68
Тэкле 'Эгзи'э 16
Тэсэмма 48
Тэфэрра, фитаурари 52

У

Уорке, рас 80
Усачёв А. А. 8

Ф

Фанта, былатта 56
Фануил, арх. 25, 44, 45, 73, 75
Феодор II, эфион. импер. 55
Феофил, 'эччеге 56
Филоксен, епископ г. Маббуга 20
Фома, ап. 15
Фытэ Дынгыль, влад. 8
Фэтэнса, баша 48

Х

Хабтэ Гийоргис, фитаурари 48
Хагос, дэджазмач 55
Хайле Гийоргис 12, 52, 66
Хайле Гийоргис, изгадрас 49
Хайле Иессус 11
Хайле Марьям 27, 29, 39
Хайле Марьям Серапион-паша 51
Хайле Сылласе 64
Хайлю, фитаурари 52

Ч

Чака Тэкле Хайманот 80
Чемерзин Б. А. 11, 46—50
Чернецов С. Б. 5, 58, 60, 61, 67, 68, 70, 72—74, 83

Ш

Шибырру, 'аззаж 54
Шифэррау, фитаурари 52
Шухарур, птица 33

Щ

Щусев П. В. 64, 65, 79

Э

'Эсахель 28
'Эстифанос, 'афэ-ныгус 50

Я

Якобис, де
см. Иаков

УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

А

Аббай, р. 80
Абиссиния 38, 66
Аваш, р. 48
Аддис Абеба 46—54, 65, 79—82
Адуа (Adua) 54, 55
Аксум (Axum) 39, 56, 79
Амбо 48
Аруси 48
Афины 38, 39

Б

Берит 19
Бора 29, 30, 32

Г

Голгофа 25, 29
Гыше 27
Гэдэбре 32

Е

Египет 14, 57, 65

З

Звай, оз. 48

И

Израиль 32, 34

М

Маббуг 20
Мэссауа 55, 79
Монастыри:
— Мах̱дэрэ Марьям 10, 11
— Скитский 39
Мымсах̱ 16
Мэкдэла 13, 19
Мэкэле 56

Н

Никея 10

Р

Россия 11, 13, 51

С

Самария 10
Санкт-Петербург 5, 7
Сэкота 55

Т

Тана, оз. 79
Тигре 56

Ф

Франция 16, 55

Х

Харэр 62

Ц

Церкви:
— св. Иосифа 51
— Марьям Сэвито 16

Ч

Чермное (Красное) море 31

Э

Эфиопия 10, 11, 13, 16, 50, 51, 55, 57, 58, 61, 63, 66, 67, 78—83

ПЕРЕЧЕНЬ ДАТИРОВАННЫХ КОДЕКСОВ

XV в.	—	СПб. Ф ИВ РАН. Эф.46
1515	—	СПб. Ф ИВ РАН. Эф.100
1832—1855	—	СПб. Ф ИВ РАН. Эф.117
1875	—	СПб. Ф ИВ РАН. Эф.27
1876 (?)	—	СПб. Ф ИВ РАН. Эф.110
1878	—	СПб. Ф ИВ РАН. Эф.37
1892	—	МАЭ. 3053-1218
1895	—	РНБ. Эф.н.с.22
1898—1918	—	МАЭ. Без коллекционного номера. Рус.-фр.-амх. словарь.

ПЕРЕЧЕНЬ АМХАРСКИХ ТЕКСТОВ

Документы и письма
«Врачебные советы»
«Книга уничтожения лжи»
«Море счисления»
«Русско-французско-амхарский словарь»
«Слово веры» (катехизис)
«Толкование Символа веры»

ПЕРЕЧЕНЬ КОДЕКСОВ С МИНИАТЮРАМИ

МАЭ: 2103 $\frac{17}{a}$, 4055-2
СПб. Ф ИВ РАН: Эф.55, Эф.62, Эф.83, Эф.100, Эф.101, Эф.104

УКАЗАТЕЛЬ СООТВЕТСТВИЯ ШИФРОВ РУКОПИСЕЙ НОМЕРАМ КАТАЛОГА

МАЭ:

384 $\frac{127}{а}$	— 104	3052-887[б]	— 121	5627-4	— 111
2103 $\frac{17}{а}$	— 105	3052-1218	— 108	5627-5	— 133
		4055-2	— 109	5627-6	— 134
2103-19	— 106	4055-3	— 122	5627-7	— 135
2103-20	— 107	4055-5	— 123	6054-1	— 136
2103-21	— 114	4055-6	— 124	6054-2	— 137
2103-22	— 115	4055-7	— 125	6054-3	— 138
2103-25	— 116	4055-8	— 126	6054-4	— 139
2103-26	— 117	4055-9	— 127	6054-5	— 140
2103-27	— 118	4055-10	— 128	6054-6	— 141
2103-29	— 119	4693-1	— 129	6607-14	— 130
2103-31а	— 143	5340-5	— 110	6607-15	— 131
3052-887[а]	— 120	5627-3	— 132	6621-7	— 112

Без коллекционного номера: рус.-фр.-амх. словарь — 113
Менеслик II. Письмо Лукьянову — 142

РНБ:

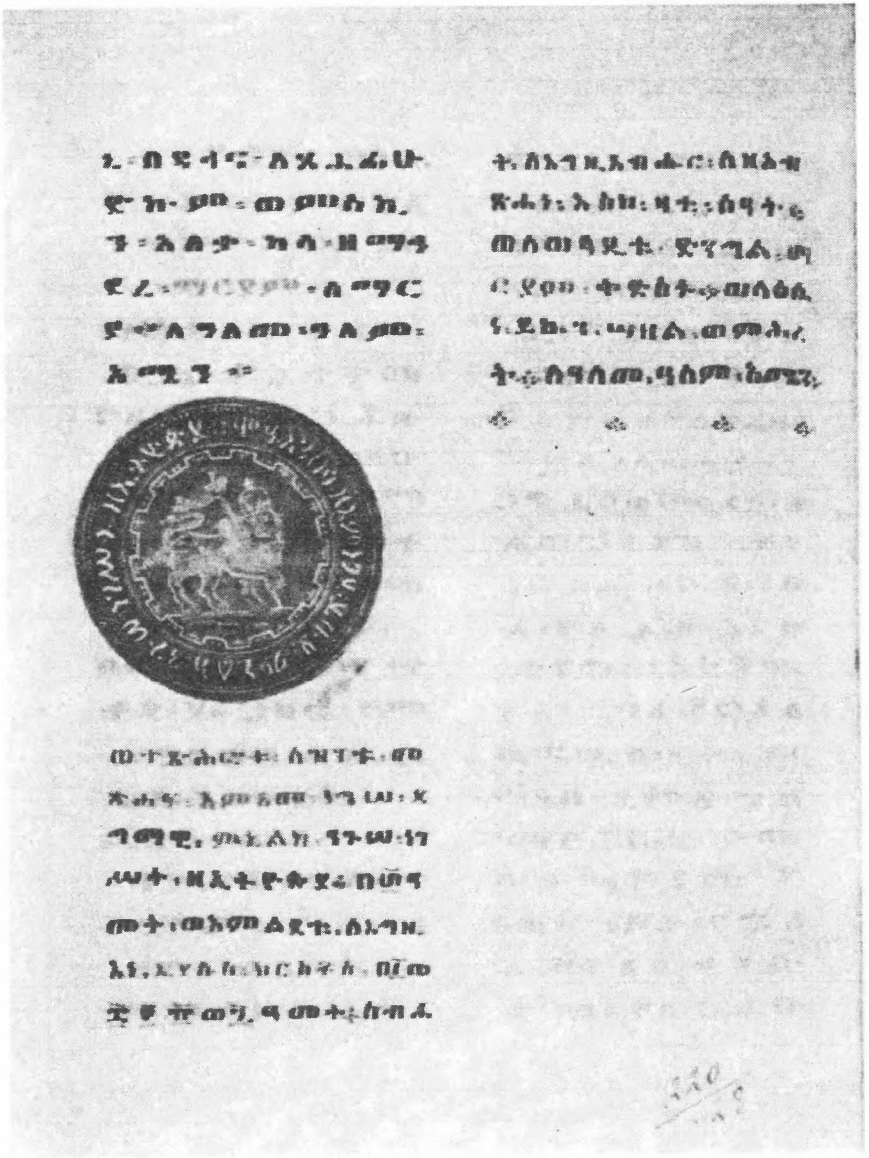
Эф.и.с.20	— 1	Эф.и.с.22	— 3	Собр. Крачковского, № 78 — 5
Эф.и.с.21	— 2	Эф.и.с.23	— 4	

СПб. Ф ИВ РАН:

Эф.22	— 6	Эф.37	— 9	Эф.40	— 12	Эф.46	— 15
Эф.27	— 7	Эф.38	— 10	Эф.41	— 13	Эф.47	— 16
Эф.34	— 8	Эф.39	— 11	Эф.42	— 14	Эф.50	— 17

Эф.54	— 18	Эф.94,9	— 53	Эф.95,6	— 75	Эф.103	— 30
Эф.55	— 19	Эф.94,10	— 54	Эф.95,7	— 76	Эф.104	— 31
Эф.57	— 20	Эф.94,11	— 55	Эф.95,8	— 77	Эф.105	— 32
Эф.62	— 21	Эф.94,12	— 56	Эф.95,9	— 78	Эф.106	— 33
Эф.73	— 22	Эф.94,13	— 57	Эф.95,10	— 79	Эф.109	— 34
Эф.75	— 23	Эф.94,14	— 58	Эф.95,11	— 80	Эф.110	— 35
Эф.76	— 37	Эф.94,15	— 59	Эф.95,12	— 81	Эф.111	— 42
Эф.83	— 24	Эф.94,16	— 60	Эф.95,13	— 82	Эф.112	— 43
Эф.84	— 25	Эф.94,17	— 61	Эф.95,14	— 83	Эф.113	— 44
Эф.85	— 26	Эф.94,18	— 62	Эф.95,15	— 84	Эф.116,1	— 94
Эф.89	— 39	Эф.94,19	— 63	Эф.95,16	— 85	Эф.116,2	— 95
Эф.90	— 40	Эф.94,20	— 64	Эф.95,17	— 86	Эф.116,3	— 96
Эф.91	— 41	Эф.94,21	— 65	Эф.95,18	— 87	Эф.116,4	— 97
Эф.93	— 38	Эф.94,22	— 66	Эф.95,19	— 88	Эф.116,5	— 98
Эф.94,1	— 45	Эф.94,23	— 67	Эф.95,20	— 89	Эф.116,6	— 99
Эф.94,2	— 46	Эф.94,24	— 68	Эф.95,21	— 90	Эф.116,7	— 100
Эф.94,3	— 47	Эф.94,25	— 69	Эф.95,22	— 91	Эф.116,8	— 101
Эф.94,4	— 48	Эф.95,1	— 70	Эф.95,23	— 92	Эф.116,9	— 102
Эф.94,5	— 49	Эф.95,2	— 71	Эф.95,24	— 93	Эф.116,10	
Эф.94,6	— 50	Эф.95,3	— 72	Эф.100	— 27		— 103
Эф.94,7	— 51	Эф.95,4	— 73	Эф.101	— 28	Эф.117	— 36
Эф.94,8	— 52	Эф.95,5	— 74	Эф.102	— 29		

Свиток, принадлежащий С. Б. Чернецову — 144



РНБ. № Эф.п.с.22
Четвероевангелие 1895 г. Л. 291 об.

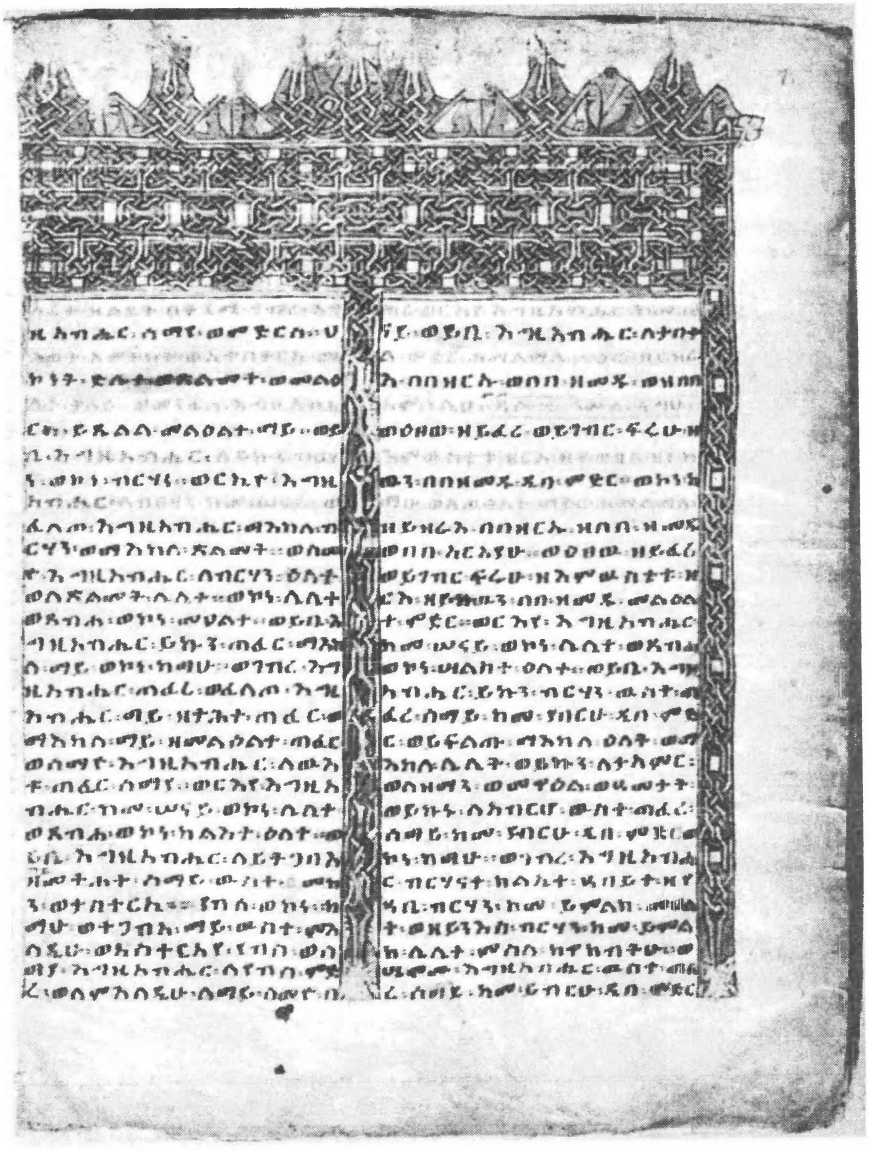
5

አምላክ፡ንቅድመ፡ በ
ረድኤት፡እግዚእነ፡ኢየሱ
ሕት፡በጽሕፈ፡ጸሎት፡
ወዘመዓልት፡ወቦቱ፡
ረድኤትነ፡ለዕለ፡ፈጽሞ፡፡
በገቢረ፡እግዚአብሔር፡
ይረድአነ፡አሜነ፡አሜነ፡
ወዘይጼሊ፡ስብሐት፡
ለእብ፡ስብሐት፡ለወልደ
ድ፡ስብሐት፡ለመንፈስ፡
ቅዱስ፡ይእዜ፡ወዘል
ፈኑ፡ወለዓለመ፡ዓለም
አሜነ፡ወአሜነ፡ለይኩ

ወትብል፡
ናአኮሙ፡ለገባሬ፡ሠና
ያት፡ለዕለ፡እግዚአ
ብሔር፡መሐሪ፡ኅቡዕ፡
ለእግዚእነ፡ወአምላክ
ነ፡ወመድኃኒነ፡ኢየሱ
ስ፡ክርስቶስ፡፡አሰ
ሎ፡ሰወረ፡ወረድኣ፡
ወዓቀበ፡ወተወከፈ፡
ወተሣሃፍነ፡ወለጽኑ
ዓ፡ወአብጽሐ፡እስከ፡
ዛቲ፡ሰዓ ት፡ወበእንተ
ዝ፡ኄስአሊ ኪነ ኩ
መ፡ይዕቀበ፡በዛቲ፡ዕ

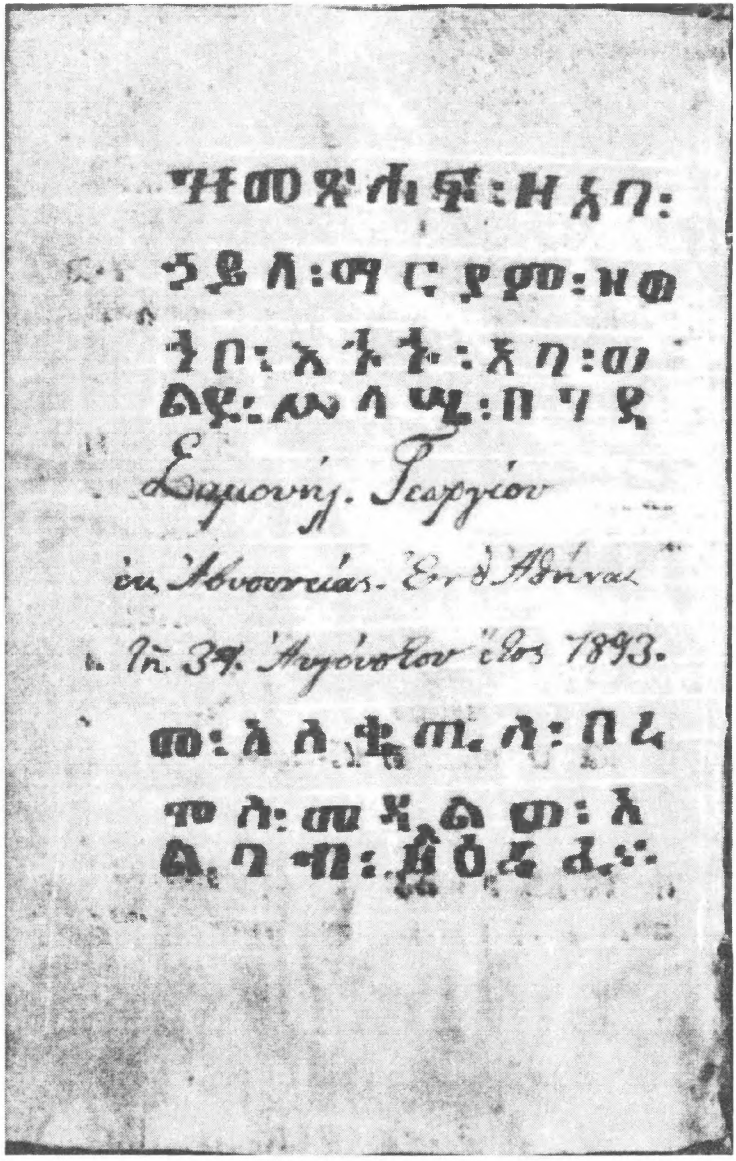
СПб. Ф ИВ РАН. № Эф.46
Часослов XV в. Л. 5.

СПб. Ф ИВ РАН. № Эф.94.15
Пропуск Н. С. Гумилёву на посещение оз. Звай от 6 декабря 1910 г.

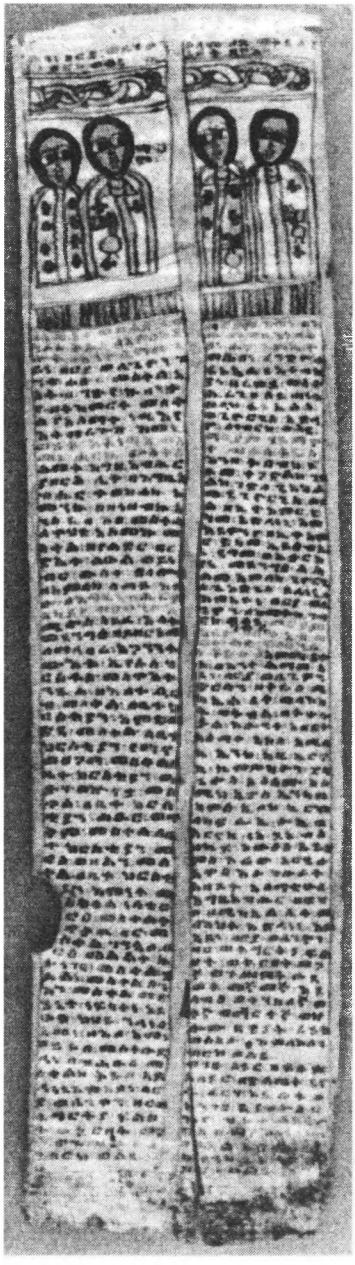


СПб. Ф ИВ РАН. № Эф.100
Восьмикнижие 1515 г. Л. 7.

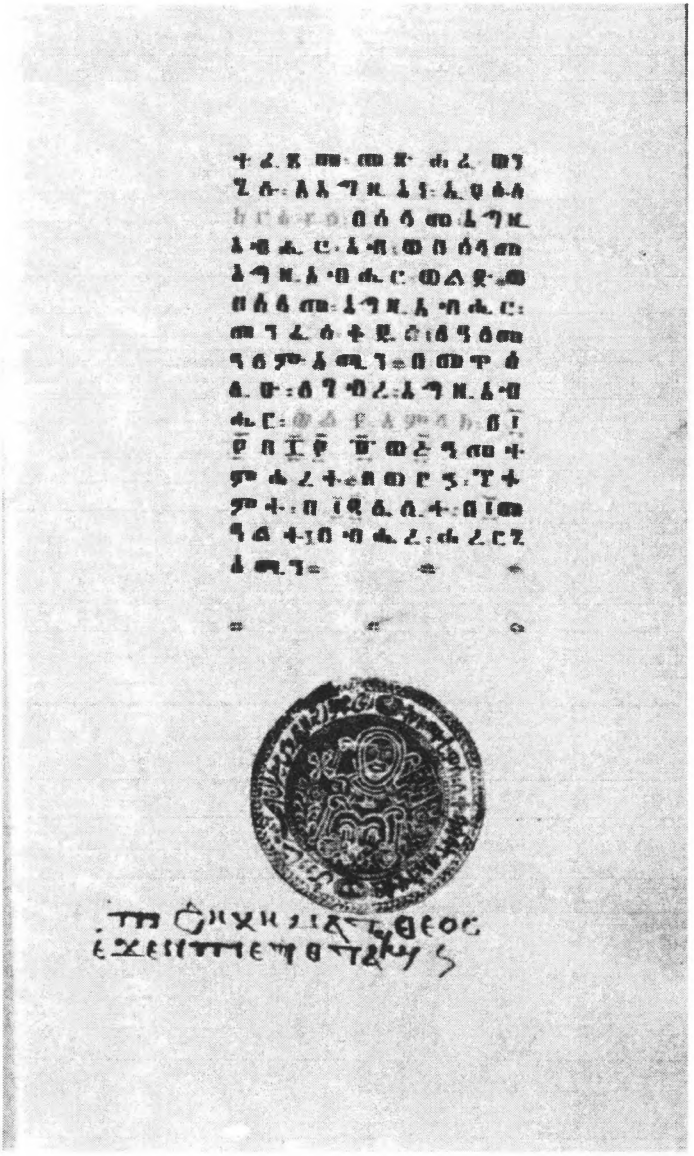
СПб. Ф ИВ РАН. № Эф.100
Восьмикнижие 1515 г. Л. 129 об.



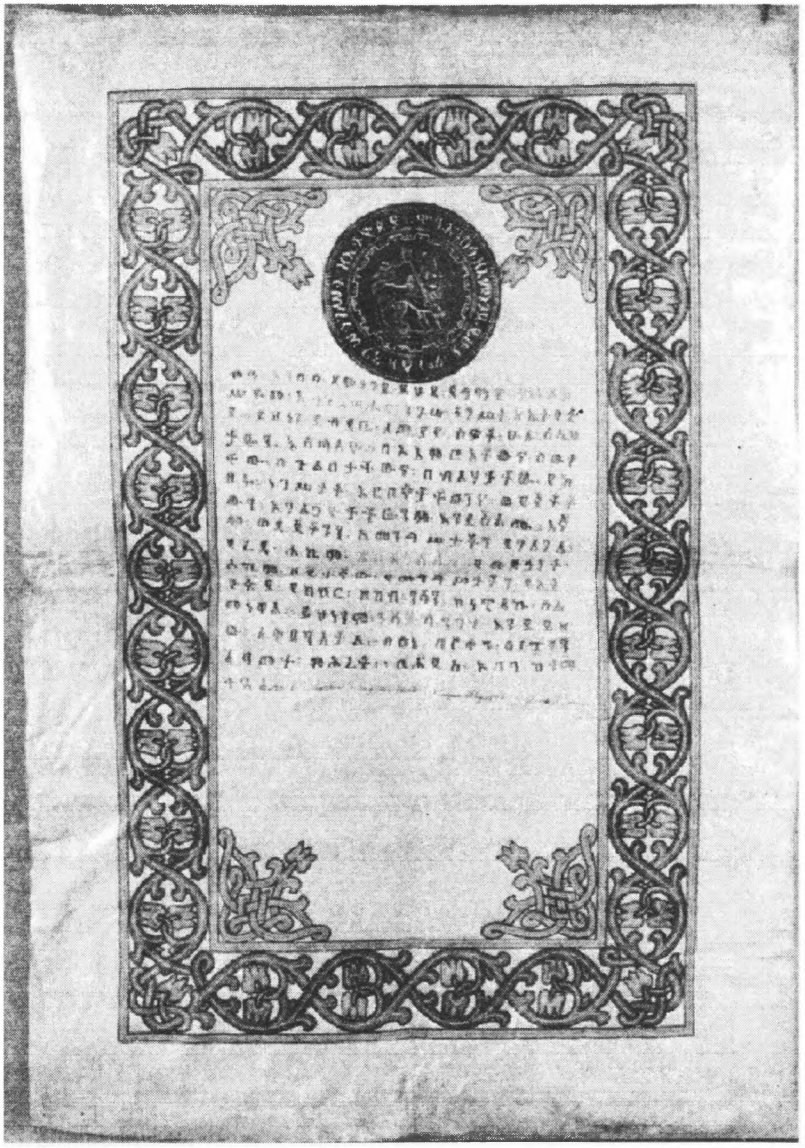
СПб. Ф ИВ РАН. № Эф.110
Евангелие от Иоанна. Л. 4 об.



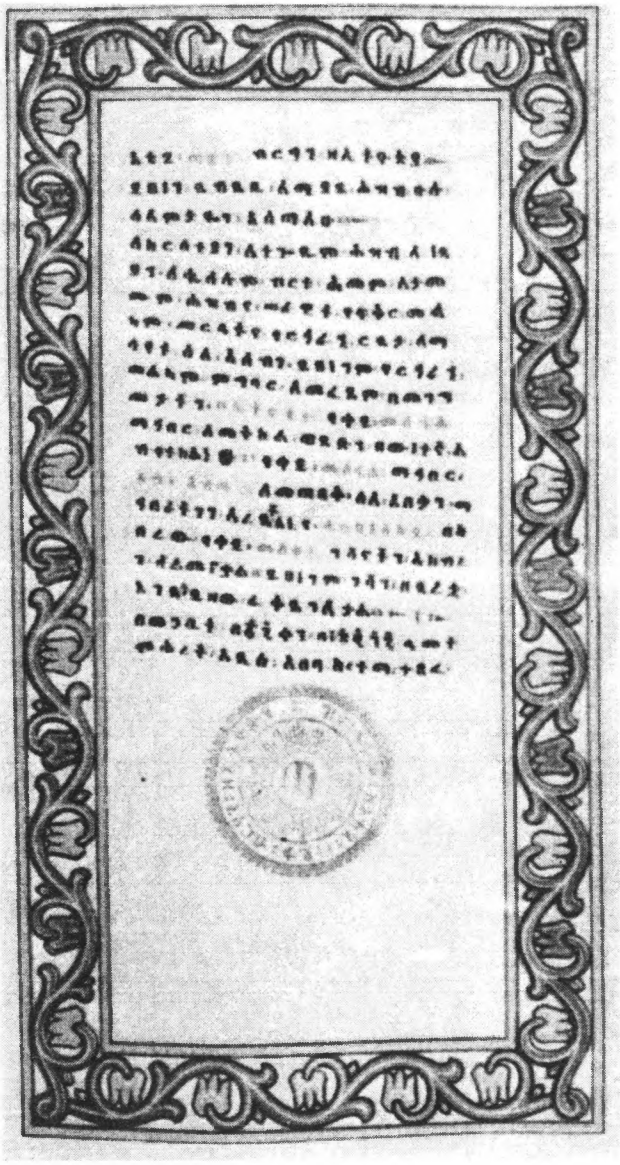
СПб. Ф ИВ РАН. № 9ф.112
Вторая часть магического свитка.



МАЭ. № 3052-1218
Четвероевангелие 1892 г. Л. 160.



МАЭ. № 6054-1
Грамота Менелика II от 10 июня 1899 г.



МАЭ. № 6054-4

Грамота императрицы Елизаветы от мая 1900 г.